

UNIVERSIDAD ANTONIO RUIZ DE MONTOYA

Facultad de Filosofía, Educación y Ciencias Humanas



USO DE LA LENGUA QUECHUA Y SU VALORACIÓN POR LOS DOCENTES, ESTUDIANTES Y PADRES DE FAMILIA EN UNA ESCUELA EIB DE LA COMUNIDAD MOCABAMBA

Tesis para optar al Título Profesional de Licenciada en Educación Primaria
Intercultural Bilingüe

Presenta la Bachiller

NANCY CASTILLO ORÉ

Presidente: Oscar Heerbert Marín García

Asesor: Roger Gonzalo Segura

Lector: Ítalo Jaime Quispe Pérez

Lima – Perú

Diciembre de 2020

SUÑAYNIN

Kay llamkayqa llapallan ayllumasiykunapaq, yanapawasqanmanta. Hinallataq, llaqtapi tayta mamakuna, uywaqkuna chaymantapas yachaqyaqkuna tapukuykunata kutichiwashqankumanta ancha riqsirikullani. Kuyakuywantaq yawarmasiy aylluykunapaq yanapawasqankumanta



AGRADECIMIENTO

Agradezco a la vida y a mi familia por motivarme cada día para terminar la tesis. También, agradezco infinitamente al asesor Roger Ricardo Gonzalo Segura por guiarme en este trabajo de investigación. Asimismo, se le agradece a Lucero Pinedo Huerta por apoyar con la traducción del resumen al inglés.



RESUMEN

Los objetivos de la investigación denominada “Uso de la lengua quechua y su valoración por los docentes, estudiantes y padres de familia en una escuela EIB de la comunidad Mocabamba”, son dos: Identificar las situaciones en las que se usa el quechua por parte de la comunidad educativa y determinar las actitudes que tienen respecto a ello. Para el recojo de la información, se emplearon dos instrumentos: la entrevista y la encuesta. En esta investigación se halla el escaso afianzamiento de la lengua quechua a nivel oral y escrito en los estudiantes por los prejuicios y estereotipos existentes en una escuela EIB. Esto se evidencia en el poco uso de la lengua en las actividades académicas. Los docentes la valoran en el discurso, se observa que en la práctica no la usan y prefieren el castellano. En cambio, los padres valoran y usan la lengua quechua dentro y fuera de la comunidad, ya que forma parte de su vida y su identidad. La mayoría de los estudiantes expresa una actitud positiva hacia el quechua y usan en mayor medida en la casa y la comunidad, pero en la escuela y fuera de la comunidad su uso es reducido.

Palabras claves: Uso de la lengua, actitud lingüística, quechua, escuela EIB

ABSTRACT

The goals of the research project “Use and valuation of Quechua by instructors, students and parents of the IBE ‘Santa Rosa’ of Mocabamba-Haquira, Cotabambas and Apurimac region” are (i) to identify the contexts in which Quechua is used by the educational community and (ii) to determine the attitudes such a community has towards this. For the data collection, two instruments were used: interviews and surveys. Our findings at this IBE school indicate that there is little consolidation of oral and written quechua by the students due to the existing prejudices and stereotypes. Although the instructors value the language in their discourse, they do not use it; instead, they prefer to use Spanish. In contrast, the parents value quechua and use it within their community and beyond, since it is part of their life and identity. Most students have a positive attitude towards quechua and use it mostly at home and within their community, but they use it very little at school and outside the boundaries of their community.

Keywords: language use, linguistic attitude, Southern quechua, IBE school

TABLA DE CONTENIDOS

INTRODUCCIÓN.....	9
CAPÍTULO I: PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA.....	12
1.1. Pregunta de investigación.....	12
1.2. Justificación del problema.....	13
1.3. Objetivos de la investigación.....	14
1.3.1 Objetivos generales.....	14
1.3.2. Objetivos específicos.....	14
CAPÍTULO II: MARCO TEÓRICO.....	15
2.1. Concepto sobre el uso de la lengua.....	15
2.1.1 Uso de la lengua quechua en las escuelas bajo marco de Educación Intercultural Bilingüe.....	16
2.1.2. Importancia de la lengua quechua en la educación.....	17
2.2. Las actitudes lingüísticas.....	19
2.2.1 Actitud lingüística.....	19
2.2.2. ¿Cómo medir las actitudes?.....	19
2.2.3. Enfoques sobre las actitudes: conductista y mentalista.....	20
CAPÍTULO III: METODOLOGÍA DE INVESTIGACIÓN.....	22
3.1. Tipo y nivel de investigación.....	22
3.2. Población y muestra.....	22
3.3. Técnicas e instrumentos.....	23
CAPÍTULO IV: RESULTADOS Y ANÁLISIS.....	25
4. 1 Uso del quechua por la comunidad educativa.....	25
4.1.1. Uso del quechua por los estudiantes.....	25
4.1.2. Uso de la lengua quechua por los padres y las madres de familia.....	34
4.2 Actitudes hacia la lengua quechua por la comunidad educativa.....	50
4.2.1. Actitudes de los niños hacia la lengua quechua.....	50
4.2.1. Actitudes de los profesores hacia la lengua quechua.....	63
4.2.3 Valoración lingüística de padres de familia.....	74

Conclusiones.....	85
Recomendaciones.....	87
Bibliografía.....	88
Anexos.....	93





INTRODUCCIÓN

En la actualidad, la lengua quechua incursiona en el mundo académico: se enseña esta lengua en grandes universidades de Europa, América del Norte y en América del Sur. También, en estos tiempos de pandemia se sigue fomentando la enseñanza de esta lengua a través de redes sociales. No obstante, desde las escuelas de Educación Intercultural Bilingüe (EIB), no se evidencia el desarrollo, fortalecimiento y enseñanza del runasimi; lugares donde el uso y la valoración positiva del quechua se deberían tomar con mayor rigurosidad y seriedad. Se considera que la referida lengua no se emplea en la práctica pedagógica a causa de los prejuicios de parte de los docentes y las ideologías lingüísticas que se construyeron históricamente en la sociedad.

Hasta la actualidad, se ha realizado varios estudios sobre las actitudes y los usos de las lenguas originarias a nivel internacional y nacional. A nivel internacional existen investigaciones como la realizada por De Pury (1988), que señala que en México el uso escrito de las lenguas indígenas náhuatl y maya es ampliamente despreciado por los mismos hablantes; ya que consideran que no representa ninguna utilidad social. De la misma manera, en la investigación de Aviles (2017), se muestra que el entorno que rodea a los estudiantes condiciona que la mayoría de ellos sientan inseguridad lingüística y, por ende, no se animen a hablar en su lengua originaria de manera espontánea.

A nivel nacional, contamos con el estudio de Jiménez (2017), que investiga las “Actitudes lingüísticas en la comunidad nativa Cubantia”, del pueblo originario amazónico nomatsigenga. Los pobladores de esta comunidad situada en la Selva Central del Perú muestran actitudes positivas hacia la lengua indígena, pero muy positivas hacia el castellano. Sin embargo, es necesario precisar que existen diferencias en cuanto a las valoraciones subjetivas de la población indígena en relación con las variables de sexo, edad y grado de instrucción. Las mujeres tienden a valorar más positivamente el castellano que a su lengua nativa. Mientras, los varones valoran más su lengua nativa que el castellano. Los jóvenes nomatsigengas, muestran una valoración negativa en la

dimensión cognitiva. Pero, se concluye que las actitudes lingüísticas tienden a ser muy positivas en el componente afectivo. También, Romero (2016) indagó sobre las concepciones del uso del quechua en el caserío de Malpaso y la Institución Educativa N°86718. Este estudio concluye lo siguiente: los pobladores, desde su propia motivación, se sienten orgullosos cuando hablan el quechua, no se sienten mal, la usan en la vida cotidiana, ya que es el idioma de sus padres, y facilita aprender otros idiomas. Las concepciones positivas sobre el quechua permiten que los niños de la I.E N° 86718 de Malpaso usen la lengua originaria en los diversos espacios. La utilización constante del idioma permitirá la perpetuación del quechua como riqueza lingüística.

Se mencionan varias investigaciones que se realizaron en relación a la lengua quechua, pero en el ámbito educativo, y en específico en las escuelas EIB, son escasas las pesquisas. Esta investigación se centra en determinar el uso y la valoración de la lengua quechua por la comunidad educativa en una escuela de Educación Intercultural Bilingüe. La escuela donde se realizó la investigación es “Santa Rosa de Lima”, está ubicada en la comunidad de Mocabamba, distrito Haqaira, provincia Cotabambas y región Apurímac. El estudio se trabajó en relación a la siguiente pregunta de investigación: ¿En qué situaciones o espacios sociales se usa la lengua quechua y cuál es la valoración que le asignan los docentes, niños y padres de familia de la escuela primaria EIB de la comunidad de Mocabamba?

El uso y la valoración del quechua por la comunidad educativa se dan de manera compleja y dinámica. Los profesores son los que en menor porcentaje se comunican en quechua, en los diversos ámbitos (casa, escuela, comunidad y fuera de ella). En cambio, los padres de familia usan con mayor frecuencia el quechua en sus diferentes ámbitos. Los estudiantes emplean esta lengua originaria con mayor frecuencia para comunicarse en la familia y comunidad, pero, en cambio, en la institución educativa y fuera de la comunidad es de menor frecuencia. En ese sentido, la valoración está relacionada al uso. Es decir, mientras más usan esta lengua, muestran actitudes hacia el quechua positivas en diferentes ámbitos. En cambio, los que usan la lengua con poca frecuencia, todavía están cargados de prejuicios y estereotipos.

Esta investigación está dividida en cuatro capítulos. En el primer capítulo, se plantea el problema de investigación y los objetivos. El problema de investigación surge a partir de las observaciones y prácticas educativas y pre profesionales en escuelas de

Educación Intercultural Bilingüe en las regiones de Cusco, Ayacucho y Apurímac. En el segundo capítulo, se desarrolla el marco teórico o conceptual. Es ahí, donde se conceptualiza las categorías pertinentes para la presente investigación: el uso y las actitudes lingüísticas. En el tercer capítulo, se presenta la metodología de investigación. Se utilizaron dos instrumentos para el recojo de información: la encuesta y la entrevista. Estas herramientas se aplicaron a los docentes, estudiantes y padres de familia. En consecuencia, se muestra que la mayoría de los padres de familia son bilingües aditivos (quechua y castellano), se dedican a la agricultura y a la ganadería en la comunidad. Los profesores son bilingües y generalmente son de la zona, pocos son monolingües y proceden de la zona urbana. En cuanto a los estudiantes, son bilingües emergentes (aprendieron ambas lenguas desde la cuna) y aditivos (primero aprendieron quechua y luego el castellano). En el cuarto capítulo, se da a conocer los resultados del estudio con la información del trabajo de campo. Por último, se presentan las conclusiones y las recomendaciones.

CAPÍTULO I: PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA

En América Latina uno de los idiomas originarios más hablados es la lengua quechua. Según el último censo nacional, realizado en el 2017, nuestro país cuenta con 3799. 80 personas quechua- hablantes (INEI 2017). También, hay leyes vigentes a favor de las lenguas originarias, pero aun observamos discriminación e insulto a las personas quechuahablantes o indígenas en los espacios públicos.

En las escuelas de Educación Intercultural Bilingüe, la lengua predominante es el castellano en la enseñanza de los conocimientos y para interactuar entre personas. En palabras de Hentschel (2016), sobre las regiones de sur andino peruano, el idioma castellano es una lengua hegemónica y dominante en todos los ámbitos sociales y cuenta con alto prestigio social; mientras que el uso de las lenguas indígenas generalmente está limitado a ámbitos informales y privados. En las prácticas educativas realizadas en escuelas de EIB de Apurímac (2015), Cusco (2016) y Ayacucho (2017) se observó que los profesores, padres de familia y estudiantes no usan el quechua en diferentes actividades pedagógicas y culturales. En las sesiones de clase, los docentes usan la lenguacastellana mayormente. También, los estudiantes, a pesar de que tienen un precario dominio del castellano, la usan mayoritariamente. Por ejemplo, hablan de esta manera: “vamos a pukllar”, refiriéndose a “vamos a jugar”. Las escuelas EIB frente a esta problemática no ofrecen una educación lingüística de calidad en la lengua originaria. A consecuencia de ello muchos estudiantes no valoran o no se identifican con su cultura e idioma. Por estas razones, es necesario realizar una investigación del uso y de las actitudes hacia la lengua quechua en una comunidad educativa EIB en el distrito de Haqira, Apurímac.

1.1. Pregunta de investigación

¿En qué situaciones o espacios sociales se usa la lengua quechua y cuál es la valoración que le asignan los docentes, niños y padres de familia de una escuela primaria EIB de la comunidad Mocabamba?

1.2. Justificación del problema

En los últimos tiempos, el quechua tomó mayor atención en las investigaciones desde diversas disciplinas del campo del saber, y en menor porcentaje, desde la Educación Intercultural Bilingüe. Por ello, considero que es muy importante investigar este tema porque será un aporte para el diagnóstico situacional de los agentes educativos que tienen lugar en las escuelas EIB; incidiendo en una enseñanza-aprendizaje con pertinencia social, cultural y lingüística. Como conocemos, la EIB está pensada para atender a los estudiantes en contextos donde se usan dos lenguas, en marcos sociolingüísticos donde conviven individuos de diferente origen cultural. En este caso, los niños y los padres de familia hablan la lengua quechua, la que fue aprendida desde la niñez. También, aprenden el castellano como otra de las lenguas promovidas desde la misma sociedad y por el uso que se tiene por los servicios que el Estado ofrece a sus ciudadanos. En cuanto al plano cultural, si bien los padres y los niños se socializaron en un contexto cultural heredado de sus ancestros y se continúa practicando en la actualidad su cultura para vivir, pensar y desenvolverse en la familia y fuera de ella; la cultura occidental está presente en sus vidas, llegando a través de los medios de comunicación masiva de alcance nacional y a través de otras personas que se ponen en contacto con ellos en los lugares donde el Estado da los diferentes servicios, sea a través de la escuela, la posta, el juzgado, el municipio, que son instituciones un tanto ajenas a su cultura propia.

El estudio que se presenta se fundamenta desde dos ámbitos; académico y social. En el aspecto académico, va a aportar a las futuras investigaciones con el propósito de indagar sobre el uso y la valoración que le asigna la comunidad educativa de escuelas EIB a las lenguas originarias. También, aporta a las mismas escuelas EIB para elaborar proyectos educativos e innovadores para que se le dé el uso y se valore la lengua originaria de parte de la comunidad educativa. Con ello, potenciar la identidad lingüística de los estudiantes, madres de familia y profesores. De esta manera, desarrollar las habilidades de la escritura y oralidad de la lengua quechua. Por tal razón, es muy importante hacer conocer el uso y las actitudes hacia la lengua quechua por la comunidad educativa para poder modificar el PAT y el PEI. Así mismo, va ser útil para generar proyectos públicos para la valoración y la identificación con la lengua y cultura de la comunidad. Además, los conocimientos y saberes del hombre quechua se desarrollan gracias al idioma. Por ende, la valoración del quechua hará posible producir conocimientos por los quechuahablantes para las futuras generaciones y las escuelas EIB.

En lo social, la presente investigación aporta a que los propios quechuahablantes pueden entender de la importancia de identificarse, hablar y difundir el idioma quechua como parte del ejercicio de sus derechos como ciudadanos. Así mismo, la valoración del idioma permite que los ciudadanos ejerzan sus derechos lingüísticos vigentes, hablando su idioma libremente en los espacios públicos. De esta manera, contribuiremos a que los ciudadanos quechuas generen ambientes de respeto y diálogo en los lugares donde el Estado brinda servicios como bancos, hospitales, municipalidades, comisarías y otros. Del mismo modo, se requiere que las personas que no son quechuas tomen una actitud de respeto con personas que tienen un origen cultural distinto. En un contexto donde los individuos y pueblos viven diferentes culturas, es una obligación moral que toda la humanidad practique la interculturalidad como un principio para la convivencia pacífica y de respeto entre todos los que conformamos nuestro país: el Perú. De este modo se puede dejar atrás las difíciles situaciones en la que miles de personas son discriminadas solo por el hecho de ser diferentes, por hablar diferente, por vestirse diferente, por pensar diferente, por vivir diferente; hechos que en nuestro país ya están sancionados legalmente.

1.3. Objetivos de la investigación

1.3.1 Objetivos generales

- Determinar las situaciones en las que se usa la lengua quechua y las valoraciones actitudinales frente a ella por la comunidad educativa de la E.I. EIB “Santa Rosa” de Mocabamba, Haquira.

1.3.2. Objetivos específicos

- ✓ Identificar las situaciones o espacios en los que se da uso la lengua quechua por parte de la comunidad educativa.
- ✓ Identificar las actitudes que tienen profesores, niños y padres de familia respecto a las situaciones o espacios de uso de la lengua quechua.

CAPÍTULO II: MARCO TEÓRICO

2.1. Concepto sobre el uso de la lengua

En el Perú, se hablan 48 lenguas originarias reconocidas, al igual que el castellano, como oficiales de acuerdo con la Constitución Política y la Ley N° 29735 de Lenguas Indígenas u Originarias y su respectivo reglamento. Esto significa que el uso de las lenguas originarias está protegido por ley y el Estado Peruano reconoce los derechos lingüísticos de los pueblos indígenas y, por ende, los de sus hablantes, en el marco de las leyes internacionales como el Convenio 169 de la OIT y la Ley de la Consulta Previa.

Este reconocimiento legal se ha dado en un contexto histórico y social en el que el uso de la lengua quechua, entre otras lenguas indígenas, fue incluso prohibida (como en la Colonia) e ignorada sistemáticamente durante casi toda la época Republicana; lo que ha desembocado en la negación de otros diversos derechos a la población indígena, como el de acceso al sistema judicial, al territorio ancestral, de la participación política, a la educación pertinente, a la salud, al desarrollo económico, entre otros.

Aún en esas situaciones adversas de discriminación e invisibilización en todos los espacios donde el Estado Peruano ofrece los servicios y los prejuicios de parte de otros integrantes de la sociedad peruana en su conjunto, los pueblos quechuas han seguido manteniendo la lengua y, a través de ella, la cultura desarrollada durante miles de años en las diferentes actividades sociales y económicas, y que resiste hoy en espacios como el hogar y el ayllu tradicional. Se puede también apreciar que, dada la migración hacia las ciudades, el quechua tiene una presencia numérica importante en las grandes ciudades como Lima donde, por ejemplo, de acuerdo con el último Censo de Población y Vivienda (2017), se muestra que unos 727.591 habitantes manifiestan haber aprendido el quechua desde su niñez como lengua materna del total de 3'799.780 hablantes de esta lengua en todo el Perú (Censo 2017). Esta realidad, permite afirmar que el uso de la lengua no solo se circunscribe al ámbito rural, sino también tiene presencia en el ámbito urbano, donde los derechos lingüísticos de las personas deben ser tomadas en cuenta por el Estado Peruano en aplicación de las leyes que ya existen.

Viendo el contexto anterior, se debe considerar el uso de la lengua quechua como derecho humano, ya que, como cualquier otro idioma, permite a las personas que la hablan su desarrollo intelectual, socio-emocional y el ejercicio de otros derechos. Sobre la importancia del uso de la lengua en la comunicación, la representación de la realidad, la construcción del mundo interno de la persona y su desenvolvimiento en la sociedad, Camps (1996) afirma que el uso lingüístico es una actividad interactiva y comunicativa en donde los participantes están movidos por una intención. El uso de la lengua “tiene un papel fundamental como instrumento de mediación semiótica que permite que el aprendiz construya progresivamente su pensamiento, sus conocimientos, pone en primer plano la importancia de las funciones comunicativa y representativa del lenguaje verbal” (Camps, 1996, p.45). Es decir, los seres humanos son seres sociales y están siempre en constante comunicación, gracias a la socialización se aprende a diario y se construye el pensamiento y el conocimiento. Los seres humanos usamos la lengua para poder comunicar nuestros conocimientos, necesidades y crear nuevos conocimientos. En general, el uso de la lengua es la acción de utilizarla en cualquier espacio con el objetivo de comunicar emociones, intereses, opiniones, logros, dificultades, y a partir de ello construir conocimientos a través de la socialización.

2.1.1 Uso de la lengua quechua en las escuelas bajo marco de Educación Intercultural Bilingüe

Con la reforma educativa de Juan Velasco Alvarado de 1975 se incorpora la lengua quechua y el castellano como lenguas instrumentales para la educación. También, surge la Educación Bilingüe Intercultural con el objetivo de brindar una educación contextualizada y en la lengua materna de los estudiantes. En la actualidad, la lengua quechua no tiene predominio en el sector educativo, ya que esta subalternada por la lengua castellana; por ello, se considera “inservible” para la academia. En los siguientes párrafos, abordaremos el uso que le da la comunidad educativa a la lengua quechua.

Según Santisteban, Vásquez, Moya y Cáceres (2008) los estudiantes emplean la lengua quechua para entender conocimientos del castellano, para dialogar entre compañeros sobre asuntos que no están relacionadas a las sesiones pedagógicas en los recreos, para dirigirse al docente y dar sus respuestas. En cuanto a los docentes mayormente utilizan la lengua castellana en las sesiones pedagógicas y dentro de la institución educativa. Al respecto, Rosales (2012) comenta que se utiliza el quechua para

la comunicación informal, en el aula los docentes la emplean para la motivación y metacognición de la sesión. Todavía el uso de esta lengua no se desarrolla de manera sistemática en las instituciones educativas. Por otro lado, Córdova, Zariquiey y Zavala (2005) aseguran que se emplea la lengua originaria para dar órdenes, corregir la disciplina, y como un medio para facilitar la instrucción en castellano.

Según el MINEDU (2016), los cuadernos de trabajo en lenguas originarias son herramientas esenciales para el desempeño docente, porque contribuyen en los aprendizajes de los estudiantes. No obstante, García y Cavero (2017) concluyen que el uso de los cuadernos de trabajo en lenguas originarias es de baja frecuencia en las escuelas. En las programaciones de la sesión de clase, las referencias al uso de estos materiales son muy superficiales y poco descriptivas, pues en muchos casos solo se mencionan como recurso que se debería usar en algún momento de la sesión. También, se usa en el inicio de la clase, al final y en muchas ocasiones queda como trabajo en casa.

En general, según las investigaciones revisadas, concluimos que la lengua quechua no es usada para enseñar contenidos académicos, para crear conocimientos o para el debate de un tema. Los actores de la comunidad educativa como el docente y el estudiante usan el quechua solo en espacios informales y no para el desarrollo de las sesiones. Esto es preocupante.

2.1.2. Importancia de la lengua quechua en la educación

La utilización de la lengua quechua en el sector educativo es muy importante, porque permite que el aprendizaje de los estudiantes sea más óptimo. También, es parte de la identidad y del desarrollo del propio ser de los niños y niñas. Por lo tanto, es muy importante que los niños reciban educación en su lengua materna, a parte del castellano.

Mackenzie y Walker (2013) afirman que los niños que reciben educación en la lengua materna en los primeros cursos suelen obtener mejores niveles de competencia en la lectura y escritura. Por eso, es muy importante el uso instrumental de la lengua originaria en la educación, ya que ayuda a desarrollar la capacidad de leer y escribir. Estas habilidades son muy importantes para el desarrollo del pensamiento crítico. De la misma manera, se afirma que “la enseñanza en la lengua materna en un contexto bilingüe (castellano y lengua indígena) asegura un eficiente aprendizaje y apertura al idioma castellano u otras lenguas” (Galdames, Walqui y Gustafson, 2006, p.14). Es decir, cuando

al estudiante se les educa en su propia lengua logran adquirir aprendizajes significativos y también pueden aprender otro idioma con mucha facilidad.

Por otro lado, algunas investigaciones afirman que la educación en lengua materna permite que los estudiantes conozcan la cosmovisión y los saberes de su localidad. Ello permite que el escolar se identifique con su cultura. Así, la lengua materna redonda en valor para el aprendizaje; en la lengua materna se toma conciencia del mundo, de la realidad y ocurren los procesos de aprendizaje. Pero más allá de esto, su enseñanza es estratégica para la continuación y el futuro de los pueblos indígenas y su cultura (Loncon, 2013, p.47).

Como menciona la cita, aparte de que la lengua materna sirve para los procesos de aprendizaje, su importancia en la educación se expresa en el desarrollo y la construcción de nuevos conocimientos sobre el mundo y de su localidad.

2.2. Las actitudes lingüísticas

2.2.1 Actitud lingüística

En los años 70 del siglo pasado, Joshua Fishman (1972) por primera vez considera la importancia que tienen los estudios de las actitudes lingüísticas en el campo de la sociolingüística. Así, “se entiende que el estudio de las actitudes es fundamental para entender otros fenómenos del lenguaje como la elección de una lengua en sociedades multilingües, la política y la planificación lingüística y la enseñanza de las lenguas” (García, 2012, p. 27). Además, Fishman asume que las actitudes influyen en el mantenimiento u olvido de la lengua ancestral minorizada, y se relaciona con la formación de su identidad.

Falcón y Mamani (2017) afirman que una de las definiciones más antiguas de las actitudes lingüísticas corresponde a Sarnoff, quien señalaba que las actitudes lingüísticas son reacciones favorables o desfavorables hacia una lengua de acuerdo con las variedades respectivas. Por su parte, Castillo (2006) sostiene que las actitudes lingüísticas “son manifestaciones ‘valorativas’ hacia las cosas que la gente hace y dice y se construyen durante la experiencia social” (Castillo, 2006, p. 284). Como se puede inferir, el uso de la lengua es la manifestación sobre la que una persona valora positivamente o bien negativamente. Estas valoraciones se construyen en la comunidad y dependen de las diversas experiencias que tienen sus integrantes, no solamente en los espacios, sino en diversos tiempos; de manera que en tales circunstancias la actitud

lingüística se manifiesta como “un conjunto de valores que un sector de población le concede a una lengua, motivado por la situación temporal en la que se encuentra el idioma, ya que las actitudes cambian conforme a las diversas circunstancias que atraviesan las lenguas” (Sima, Perales, Be, 2014, p.161). Así, las actitudes hacia una lengua pueden variar dependiendo de la valoración que se dé en la sociedad y en diversas temporalidades. En otras palabras, en una época la lengua puede ser valorada por sus hablantes, y en otra, no. Esto obedece también a factores políticos, sociales y económicos predominantes en cada momento histórico. Del mismo modo, Bouchard et al. (2000) señala que “la actitud lingüística es, en un sentido amplio y flexible, cualquier indicio afectivo, cognitivo o de comportamiento evaluador hacia variedades de lenguas o sus hablantes” (Cita en Sima y Perales, 2015, p.124).

Las actitudes lingüísticas, sean positivas o negativas, inciden en que unas lenguas sean predominantes y avasalladoras dado el prestigio social del grupo de personas que las hablan, y otras pierdan su vigencia por el prejuicio social y la discriminación en el plano económico y político en una determinada sociedad, tal y como afirma la siguiente cita:

[...] una actitud favorable o positiva puede hacer que un cambio lingüístico se cumpla más rápidamente, que en ciertos contextos predomine el uso de una lengua en detrimento de otra, que la enseñanza-aprendizaje de una lengua extranjera sea más eficaz, que ciertas variantes lingüísticas se confinen a los contextos menos formales y otras predominen en los estilos cuidados. Una actitud desfavorable o negativa puede llevar al abandono y al olvido de una lengua o impedir la difusión de una variante o de un cambio lingüístico. (Moreno, 1988, p. 177 citado por Gonzales, 2009, p. 44).

Moreno afirma que hay dos tipos de actitudes. El primer tipo, es la actitud positiva que influye en el interés de aprender una lengua y emplearla en cualquier espacio. El segundo tipo, consiste en actitudes negativas o desfavorables, que implican la no utilización de la lengua en la cotidianidad y, como consecuencia de ello, se llega a la pérdida o abandono de la lengua. Por otro lado, las actitudes, ya sean positivas o negativas, se dan a partir de la identidad lingüística. Es decir, las personas generalmente tienen una actitud positiva cuando se identifican con la lengua. Lo contrario pasa cuando no hay identificación lingüística o rechazo a pesar de formar parte de ello.

2.2.2. ¿Cómo medir las actitudes?

Los estudios metodológicos de las actitudes lingüísticas son diversos. Uno de

ellos “es el estudio de tratamiento social, también conocidos como de análisis de contenido, se proponen describir “el tratamiento que se da a las lenguas y a sus usuarios dentro de la sociedad” (Rojas, 2012, p.72). La investigación se puede realizar a través de técnicas etnográficas como la observación participante o el análisis crítico del discurso. Este estudio se puede realizar con el método directo o el indirecto. Desde la perspectiva de Rojas (2012), el primer método consiste en plantear preguntas de manera abierta a las personas sobre qué piensan de los objetos lingüísticos; ello permite recoger información rica. El segundo es el método indirecto, que está orientado a ocultar a los sujetos el objeto de estudio con la intención de llegar al nivel de subconsciente de las opiniones y valoraciones. Se investiga a través de técnica de pares ocultos. En esta investigación se aplicará ambos métodos.

2.2.3. Enfoques sobre las actitudes: conductista y mentalista

Las actitudes se estudian desde dos enfoques, que a continuación se explicarán con mayor detalle.

Enfoque conductista

El enfoque conductista es aquel que “interpreta la actitud como una conducta, como una reacción o respuesta a un estímulo, esto es, a una lengua, una situación o unas características sociolingüísticas determinadas” (Moreno, 2009, p. 181). Otras investigaciones afirman que el “análisis se efectúa a partir de las opiniones de los individuos acerca de las lenguas” (Gonzales, 2009, p.54). Es decir, la actitud lingüística se analiza desde las opiniones de las personas hacia una lengua. El análisis conductista de las actitudes se realiza a partir de la conducta de aceptación o rechazo de las personas hablantes de una lengua determinada. El estudio está basado en técnicas directas como la observación y entrevistas.

Enfoque mentalista

El enfoque mentalista “aborda el estudio de las actitudes lingüísticas considerándolas como un estado mental interior” (Jiménez, 2017, p.32). Al ser consideradas como un estado mental, las actitudes permiten cierta predictibilidad en el estudio: “las actitudes como estado mental permiten una cierta predictibilidad, esto es, nos dejan construir patrones sistemáticos; en oposición al enfoque conductista, que presenta nula predictibilidad” (González, 2009, p. 55 citado por Jiménez, 2017, p.33).

Para recoger la información de las actitudes bajo este enfoque, hasta actualidad, se utilizó la técnica de ‘los pares ocultos’ o ‘los pares falsos’. Esta técnica permite inferir qué actitud presenta el hablante pues evalúa, indirectamente, los juicios de valor que cada oyente realiza a partir de las grabaciones escuchadas. También, otras de las técnicas es la escala de Likert. Los estudiosos mentalistas consideran, normalmente, que las actitudes lingüísticas están conformadas por tres componentes: cognoscitivo (conocimiento), afectivo (sentimientos) y conductual (acción) (Moreno, 2009, p. 181).

En esta investigación se utilizarán ambos enfoques: el conductista y el mentalista. Porque la primera te permite la observación directa, la experimentación empírica. Y la segunda “permiten una cierta predictibilidad, esto es, nos dejan construir patrones sistemáticos, en oposición al enfoque conductista, que presenta nula predictibilidad (Gonzales, 2008, p. 229)”. En esta investigación se empleará los dos métodos para poder comparar y analizar los resultados que saldrán desde dos enfoques.

De esa manera, se podrá obtener una información completa. Sin embargo, para el análisis de las actitudes de los estudiantes solo se empleará el enfoque conductista, ya que los niños y niñas aun no tienen conciencias lingüísticas por su edad y sobre todo muestran actitudes influenciados por los padres, comuneros y profesores.

CAPÍTULO III: METODOLOGÍA DE INVESTIGACIÓN

3.1. Tipo y nivel de investigación

Para esta investigación, se emplea la metodología mixta por la aplicación de dos instrumentos: la encuesta y la entrevista para el recojo de la información detallada y completa. Para Hernández y Mendoza (2018), los métodos mixtos representan un conjunto de procesos sistemáticos, empíricos y críticos de investigación que implica la recolección y el análisis de datos cuantitativos y cualitativos para una integración y discusión conjunta. En cambio, para Chen (2006), citado por Hernández y Mendoza (2018), es la combinación sistémica de ambos métodos con el objetivo de obtener una información completa del fenómeno del estudio. En resumen, la llamada también investigación integrativa emplea datos cuantitativos y cualitativos para comprender el fenómeno.

3.2. Población y muestra

La población está constituida por los estudiantes de V ciclo de primaria, profesores, padres y madres de familia de una escuela EIB, ubicada en la comunidad de Mocabamba, distrito de Haquira, provincia Cotabambas y región Apurímac.

La escuela multigrado cuenta con 47 estudiantes, 4 docentes y 29 padres y madres de familia. De ese universo, se tomó como muestra lo reflejado en el siguiente cuadro:

Colaboradores	Encuesta			Edad
	Sexo		Total	
	V	M		
Estudiantes	9	10	19	10-12 años
Profesores	4	0	4	26-54
Madres y padres de familia	7	5	12	24-54

Entrevista				
Colaboradores	Sexo		Cantidad	Edad
	V	M		
Estudiantes	4	4	8	10-12 años
Profesores	3	0	3	26- 54 años
Madres y padres de familia	3	5	8	34-45 años

3.3. Técnicas e instrumentos

En la investigación, se aplicaron dos instrumentos de recojo de información a los diferentes actores de la comunidad educativa: la encuesta y la entrevista

La encuesta sirvió para recoger datos cuantitativos sobre dos variables del uso y de la valoración del quechua. Para ello, se aplicó encuestas a los estudiantes, profesores y padres y madres de familia. La encuesta a los estudiantes se aplicó dentro de la escuela en coordinación con el docente del aula en un horario fijado; a los maestros, durante el recreo y en hora de salida; y a los padres y madres de familia, se les visitó en horas de la tarde y en la mañana a sus casas para poder aplicarlas. Para algunas madres de familia, se tenía que traducir la encuesta a quechua y preguntar en esta lengua y de acuerdo con la respuesta que daban se marcaba con X en el ítem correspondiente.

Las entrevistas que se realizaron fueron semiestructuradas, planteándose guías de preguntas para los docentes, educandos y padres de familia. Luego, se aplicó a cada uno de ellos. A los padres y madres de familia se escogió por diferencia de edad, sexo y los que estaban dispuestos apoyar a la investigación. La edad promedio fue de 34 a 54 años entre mujeres y varones. De la misma manera, se escogió a los estudiantes de quinto y sexto grado de nivel primario con la finalidad de obtener una opinión sustentada. La edad promedio de los educandos es de 10 a 12 años. Además, se entrevistó a 3 profesores de sexo masculino, porque en la institución todos son varones.

La entrevista en la investigación permitió entender por qué en algunos espacios no se da el uso de la lengua quechua y por qué en algunos sí. Además, permitió indagar

sobre por qué un individuo tiene una actitud positiva o negativa hacia esta lengua. En general, ambos instrumentos se complementan y hacen que en la investigación se refleje una realidad más confiable. La aplicación de las entrevistas a los padres y madres de familia se realizó en quechua y castellano; pero con las mamás se tuvieron que realizar mayormente en quechua, porque dominan más esta lengua y tienen mucha más confianza al momento de conversar usándola. Para ello, la guía de entrevista se tradujo al quechua. De la misma manera, con los estudiantes se utilizaron los dos idiomas, aunque ellos preferían hablar más en castellano. Con los profesores la entrevista se realizó puramente en castellano. Para el recojo de la entrevista, se utilizó grabadora y el celular, ello con previo consentimiento de cada uno de ellos entrevistados. Las entrevistas con los estudiantes tienen una duración de 8 a 10 minutos, mientras que las que se realizaron a profesores y padres de familia, de 25 a 35 minutos.

Con respecto a los datos cuantitativos de la encuesta, se tabularon en Word, y para los datos cualitativos, se transcribieron los audios para el análisis de los datos.

CAPÍTULO IV: RESULTADOS Y ANÁLISIS

4. 1. Uso del quechua por la comunidad educativa

El ser humano es un ser social. Por ello, la lengua es muy importante en la comunicación cotidiana. El hombre en todas sus actividades siempre usa la lengua para comunicarse y, sobre todo, representar la realidad (Searle, 1997), lo cual permite el desarrollo cognitivo, emocional y afectivo de la persona. La comunicación permite el intercambio y desarrollo cultural de la persona como parte de la comunidad en los diversos ámbitos como la familia, el primer espacio de socialización, la escuela, la comunidad, centros periurbanos, etc.

El quechua es la lengua de convivencia cotidiana, que permite la comunicación entre los pares de la comunidad. Mediante esta lengua los niños aprenden diversos conocimientos y prácticas culturales en la interacción diaria. En otras palabras, como es sabido, el quechua se transmite de generación en generación, de familia a familia, de padres a hijos en la oralidad; y gracias a esta lengua los hombres y las mujeres por miles de años han logrado desarrollar conocimientos y prácticas culturales en las comunidades andinas y/o amazónicas. La transmisión del runasimi consiste también en la emisión de los conocimientos, saberes culturales, sentires, pensamientos, emociones y racionalidades por parte de sus transmisores.

En los siguientes puntos, se describirá el uso de la lengua quechua en los ámbitos privados y públicos por parte de los estudiantes, los profesores y los padres y las madres de familia de la I.E. EIB Santa Rosa de Apurímac. Para ello, se analizará la información recogida a través de las encuestas y las entrevistas.

4.1.1. Uso del quechua por los estudiantes

Para muchos estudiantes, el quechua es la lengua de comunicación diaria en la familia y en la comunidad. Por tal razón, el quechua que aprendieron en esos ámbitos, les facilita la comunicación y aprendizaje de los conocimientos y las prácticas culturales de ayllu. El runasimi es parte de la vida cotidiana de los niños y de las niñas, y está siempre

presente en la socialización cotidiana en diversos momentos de sus vidas. A continuación, se muestra los resultados sobre uso del quechua por parte de los estudiantes en los ámbitos de socialización: la casa, la escuela, la comunidad y fuera de comunidad.

a) En el ámbito familiar

La familia es el espacio de mayor intercambio cultural mediante la socialización frecuente. El quechua es empleado en distintos momentos como el juego, desayuno, almuerzo, cena, narración de los *willakuy*, *watuchinakuy* (las adivinanzas). Se utiliza para dialogar, cantar, se escucha música en quechua, etc. En este ámbito, los estudiantes sostienen el empleo del idioma quechua para comunicarse con los familiares más cercanos en casa, lo cual se demuestra a través del siguiente cuadro:

Cuadro Nro. 1

		Siempre en quechua runasimi		en castellano		Siempre en castellano		No responde		Encuestados	
		fi	%	fi	%	fi	%	fi	%	Total	%
1	¿En qué lengua te comunicas generalmente en la casa?	7	36,8	12	63,2	--	--	--	--	19	100
2	¿En qué lengua te comunicas con tu papá?	8	42,1	11	57,9	--	--	--	--	19	100
3	¿En qué lengua te comunicas con tu mamá?	9	47,3	10	52,6	--	--	--	--	19	100
4	¿En qué lengua te comunicas con tu hermano mayor?	1	5,3	10	52,6	7	36,8	1	5,3	19	100
5	¿En qué lengua te comunicas con tu hermano menor?	5	26	5	26	7	37	2	11	19	100
6	¿En qué lengua te comunicas con tus primos o amigos que te visitan a tu casa?	--	--	12	63,2	7	36,8	--	--	19	100
7	¿En qué lengua te comunicas con tus abuelos?	17	89	2	11	--	--	--	--	19	100
8	¿En qué lengua te comunicas con tu abuela?	16	84	2	11	1	5	--	--	19	100

Fuente: Elaboración propia

En el cuadro Nro. 1, se observa que el 63,2 % de los 19 estudiantes se comunican en quechua y castellano en casa, mientras el 36,8 % solamente en runasimi. El uso oral de ambas lenguas en la familia hace evidencia de que los discentes son bilingües (la

identificación del nivel de bilingüismo de los niños no ha sido materia de nuestro trabajo). Se emplea mayormente el quechua, porque en la casa todos dominan la lengua. Esto no significa que desconocen el castellano, al contrario, sí saben hablar, pero prefieren hacerlo en otros contextos como puede ser las ciudades. A su vez, en algunos casos minoritarios, es por el monolingüismo quechua de las madres de la familia y adultos mayores.

El 42,1% de los niños emplean el quechua con sus padres y el 57,9% manifiesta que usan el quechua o el castellano. En cambio, con las madres se comunican en quechua y castellano en 52,6 % y directamente en quechua el 47,3%. Es claro la diferencia en el uso del quechua entre los papás y las mamás con sus hijos, aunque es mínima. Esto indica que los estudiantes se comunican en un porcentaje más en quechua con sus madres que con sus padres.

Con el hermano mayor, el 52,6% de los estudiantes se comunica en quechua y castellano, el 36,8% en castellano y solo el 5,3% en quechua. Mientras, con el hermano menor, el 37 % solamente utiliza la lengua castellana, el 26 % en quechua, y el mismo porcentaje de los estudiantes usa ambas lenguas. En tanto que, con los primos que llegan de las ciudades, se evidencia que el 36,8 % se comunica solamente en castellano, ya que no entienden o no hablan quechua; pero 63,3% se comunica en ambas lenguas, el quechua y el castellano; esto quiere decir, que son bilingües (significa que dominan ambos idiomas). Es evidente que se emplea en mayor porcentaje el castellano con el hermano menor que con el mayor, y en las dos lenguas con el hermano mayor y con el primo.

Podemos interpretar que en mayor porcentaje de uso del castellano entre hermano menor y con el primo que proviene de la ciudad probablemente es debido a que prefieren comunicarse en la lengua franca de la sociedad que la gran mayoría de la población peruana entiende; también significa que están practicando el castellano para formar parte de la “ciudad letrada” y “moderna”, ya que la gran mayoría de las familias aspiran que sus hijos logren ser profesionales para mejorar su condición social y económica.

Con respecto al uso del quechua con el abuelo, el 89% de los niños se comunica en quechua y el 11% en quechua y castellano. Sin embargo, con la abuela el 84% se comunica en runasimi, el 11% en ambas lenguas y el 5 % solo en castellano. Si comparamos la diferencia del uso del quechua, concluimos que es notoria, porque el

porcentaje es mayor con el abuelo que con la abuela, y además existe un grupo pequeño de ancianas que emplean el castellano. A nuestro entender, aún persiste una mayoría de abuelos monolingües quechuas y una minoría de abuelas castellano-hablantes en la familia. A pesar de la pequeña diferencia, las abuelas y los abuelos en su gran mayoría usan el quechua en la comunicación con los nietos. Ya que, en palabra de un estudiante, se afirma que la gran mayoría de los abuelos solamente dominan runasimi, por no lograr ingresar a la educación escolar, debido a diversas causas, como la falta de escuelas en las comunidades (en tiempos de niñez de los ancianos), decisión de los padres, condición económica, etc. El estudiante AC expresa lo siguiente: “Yo hablo puro quechua con mi abuela, porque ellos no entienden castellano, porque no entraron a la escuela como nosotros”.

El quechua aún es la lengua de uso cotidiano en la familia a pesar de que el castellano se posiciona con mayor fuerza en los integrantes más pequeños. El manejo de ambas lenguas, tanto del quechua como del castellano, por los niños en la casa hace evidencia de su bilingüismo en los diversos grados (bilingüe aditivo, emergente, dinámico, etc.). Con las personas más adultas, directamente se comunican en quechua, y con los más pequeños en ambas lenguas o solamente en castellano. Según el cuadro 01, se muestra que con el abuelo y la abuela la comunicación es generalmente en quechua; con los padres, madres y hermano mayor es bilingüe; mientras que con los primos o con el hermano menor, la comunicación se da más en castellano.

b) En el ámbito escolar

La escuela es un espacio en el que mayormente los niños pasan sus días, desde las 8: 30 hasta las 13:30 horas. Intercambian ahí, mediante el diálogo, las distintas manifestaciones culturales, académicas e ideológicas en la socialización, tanto en quechua y en castellano, con el docente, entre estudiantes y padres y madres de familia.

En seguida, se muestra los resultados del uso de la lengua quechua por los estudiantes en el ámbito escolar, donde entablan relaciones con los compañeros, los profesores y padres de familia.

Cuadro Nro. 2

	Siempre en quechua o runasimi		En quechua y en castellano		Siempre en castellano		No responde		Encuestados	
	fi	%	fi	%	fi	%	fi	%	Total	%
1 ¿En qué lengua te comunicas generalmente en la escuela?	1	5,3	10	52,6	8	42,1	--	--	19	100
2 ¿En qué lengua te comunicas con el profesor o profesora?	1	5,3	5	26,3	13	68,4	--	--	19	100
3 ¿En qué lengua te comunicas con otros niños o niñas de la escuela?	2	10,5	10	52,6	7	36,8	--	--	19	100
4 ¿En qué lengua te comunicas con tu papá en la escuela?	5	26,3	11	57,9	3	15,8	--	--	19	100
5 ¿En qué lengua te comunicas con tu mamá en la escuela?	7	36,8	10	52,6	2	10,5	--	--	19	100
6 ¿En qué lengua dicta clases el profesor?	--	--	2	10,5	17	89,5	--	--	19	100
7 ¿En qué lengua te comunicas en los recreos o cuando es hora de comer en la escuela?	--	--	15	78,9	4	21,1	--	--	19	100

Fuente: Elaboración propia.

En el cuadro 2, se muestra que el 52,6 % de los estudiantes generalmente se comunica en quechua y castellano en la institución educativa, el 42,1 % solo en castellano y el 5,3 % en quechua. También, en los espacios de recreo, el 78,9 % confirma que se comunica en quechua y castellano, y el 21,1 % solamente en castellano. Esto muestra que los estudiantes son bilingües en su comunicación cotidiana en la institución educativa. En cuanto a la comunicación con el docente, el 68,4 % de estudiantes emplea el castellano, el 26,3 % ambos idiomas, y el 5,3 % únicamente en quechua. Es evidente que los estudiantes se comunican muy poco en quechua y con mayor frecuencia en castellano con los docentes en la institución. El estudiante EJ comenta: “El profesor nos dice que nosotros tenemos que especializarnos en castellano para poder ser buenos hombres y con el castellano tal vez podemos serlo; por eso mayormente hablamos en castellano con el profesor”. El hablar un “buen castellano” está asociado a ‘ser buenos hombres’ y a su vez ‘lograr con éxito una formación profesional’. Es evidente que los docentes dan mayor uso

a la lengua franca del país con fines claramente demarcados como ‘ser buenos hombres’. Eso da a entender, de parte del docente, que si un niño no habla un ‘buen castellano’ no va lograr determinados objetivos de vida. Además, el mensaje es que el quechua como lengua no tiene prestigio social y si no habla castellano, el escolar no podrá ser incluido en la sociedad moderna, a la vida en la ciudad, como muchos docentes consideran.

Sin embargo, entre los estudiantes, el 52,6 % utilizan los dos idiomas, el 36,8 % solamente castellano y el 10,5 % directamente en quechua. En la plática entre los estudiantes es notorio el bilingüismo y, en menor porcentaje, el uso del quechua. Consideramos, que la comunicación bilingüe entre los estudiantes se da porque poseen habilidades y por el dominio de ambas lenguas en la oralidad. No obstante, existe un porcentaje menor que prefiere comunicarse únicamente en quechua.

Los educandos, para dialogar con los padres de familia en la escuela, que emplean el castellano y el quechua son el 57,9 %; el 26,3 % de ellos dialoga en quechua; y el 15,8 % completamente en castellano. Pero, con la madre, no sucede lo mismo, ya que el 36,8 % conversa directamente en quechua, en ambas lenguas el 52,6% y en castellano el 10,5 %. Es notoria la condición de bilingüe emergente de los estudiantes en la escuela, y esto se va resaltando cada vez más en la interacción con los padres y las madres. Por ello, podemos mencionar que para utilizar la lengua como medio de comunicación va depender con quién desea comunicarse. Los estudiantes optan hablar en quechua con sus progenitoras para entenderlas o comprenderlas. En palabras de una estudiante, MV-E expresa: “Hablo en quechua con mi mamá para comprendernos mejor, porque mi mamá poco comprende castellano”. El uso de la lengua en la escuela por parte de los estudiantes con los padres y las madres de familia es inevitablemente en ambas lenguas, a pesar de que un porcentaje considerable prefiere hacerlo únicamente en quechua, sobre todo con sus progenitoras.

El 89,5 % de los estudiantes afirma que el docente dicta únicamente en la lengua castellana, el 10,5 % afirma que lo hace en ambas lenguas. Ello porque los docentes no dominan la escritura y la lectura en quechua. La niña RCH-E describe: “Nos enseña en castellano nomas, porque no sabe escribir y leer en quechua”. Debido a ello, a pesar de que la escuela es catalogada como EIB, predomina el castellano en las clases por las falencias de los docentes en la lectoescritura quechua.

Es evidente la comunicación bilingüe de los escolares con la comunidad

educativa. En otras palabras, los estudiantes son, en su gran mayoría, bilingües emergentes quechua y castellano. Los estudiantes usan ambas lenguas en la escuela durante el recreo, en el comedor, en las actividades cívicas o escolares, con los compañeros de clase, con los padres y madres de familia. Sin embargo, según la estadía en la escuela, la lengua que predomina es el castellano y el uso del quechua es poco frecuente entre los estudiantes. Como consta en la encuesta, los estudiantes hacen uso de las dos lenguas; la diferencia está en la frecuencia. Con los profesores mayormente utilizan la lengua castellana para comunicarse y también confirman que el docente solamente dicta las clases en castellano. En ámbitos no académicos, como el recreo, la lengua quechua está presente. Sin embargo, en actividades cívicas, la participación en la clase o en eventos escolares, los estudiantes se comunican en castellano. En resumen, el uso de las lenguas en la escuela tiene diferentes niveles en el aspecto pedagógico, en las actividades culturales, recreo y en el comedor.

c) En el ámbito comunal

La comunidad forma parte importante en la vida de los estudiantes. La relación entre los distintos grupos familiares con los estudiantes de la comunidad se expresa en quechua, desde un saludo como “*his tiyuy*”, “*imaynallam*” o “*allinllachu*” hasta diálogos extensos como relatar un *willakuy*, *watuchi* o en actividades comunales donde los niños y las niñas participan.

En el siguiente cuadro, se dará conocer a detalle uso del runasimi en el ámbito de la comunidad por los estudiantes.

Cuadro Nro. 3

	Siempre en quechua o runasimi		En quechua y en castellano		Siempre en castellano		No responde		Encuestados	
	fi	%	fi	%	fi	%	fi	%	Total	%
1 ¿En qué lengua te comunicas generalmente con las personas de tu comunidad?	11	57,8	6	31,6	2	10,5	--	--	19	100
2 ¿En qué lengua te comunicas con otros niños o niñas en la comunidad?	3	15,7	14	73,7	1	5,3	1	5,3	19	100

3	¿En qué lengua te comunicas con otras señoras o tías de tu comunidad?	10	52,6	7	36,8	2	10,5	--	--	19	100
4	¿En qué lengua te comunicas con otras personas varones de tu comunidad?	9	47,4	10	52,6	--	--	--	--	19	100
5	¿En qué lengua te comunicas con los abuelos y abuelas de la comunidad?	16	84,2	3	15,7	--	--	--	--	19	100
6	¿En qué lengua te comunicas con los jóvenes o señoritas de tu comunidad?	1	5,3	12	63,2	6	31,5	--	--	19	100
7	¿En qué lengua te comunicas en la tienda de tu comunidad cuando vas a comprar algo?	3	15,7	11	57,9	5	26,3	--	--	19	100

Fuente: Elaboración propia.

En el cuadro 3, se evidencia que los educandos en la comunidad mayormente utilizan la lengua quechua para comunicarse con los comuneros. De la totalidad de estudiantes, el 57,8% lo hace en runasimi, mientras que el 31,6% emplea el quechua y el castellano y 10,5 % solamente castellano. Quiere decir que, en la comunidad se practica más el runasimi; aunque el bilingüismo también está presente. También, el 57,9 % de los escolares usa el quechua y castellano cuando van de compra a la tienda, el 26,3% el castellano y el 15,7 % quechua. Esto se da ya que, en estos lugares, las personas que atienden prefieren hablar el castellano. Además, la gran mayoría de las instrucciones y presentaciones de los productos están escritas en castellano como arroz, aceite, azúcar, fideos, etc.

Por otro lado, el 73,7% de los estudiantes se comunica en quechua y castellano con otros niños de su comunidad, el 15,7 % en quechua y el 5,3 % en castellano. Asimismo, el 52,6 % de ellos afirma que se comunican en quechua con sus tías, el 36,8 % en quechua y castellano, el 10,5 % solamente en castellano. El 52,6 % de los escolares conversan en quechua y castellano con los varones o tíos y el 47,4 % en quechua. Con los abuelos, el 84,2 % se comunica en quechua y el 15,6% en quechua y en castellano. El 63,2 % de los estudiantes se comunica en quechua y en castellano con los jóvenes, el 31,5 % en castellano y el 5,3 % en quechua.

Se puede deducir que en la comunidad los niños(as) utilizan el quechua y el castellano para comunicarse con los demás. También, existe un grupo de estudiantes que prefiere hablar directamente en quechua para comunicarse con las personas de la

comunidad, ya que podría tratarse de familiares como tías y tíos. Asimismo, un mayor porcentaje de los estudiantes se comunican en quechua con los abuelos y las abuelas de la comunidad.

d) Uso de las lenguas fuera de la comunidad

A través del siguiente cuadro se evidencia el uso de la lengua quechua por los estudiantes en ámbitos fuera de la comunidad.

Cuadro Nro. 4

N°	Siempre en quechua o runasimi		En quechuay castellano		Siempre en castellano		No responde		Encuestados		
	fi	%	fi	%	fi	%	Fi	%	Total	%	
1	¿En qué lengua te comunicas cuando estás lejos de tu comunidad o cuando vas a la ciudad?	--	--	9	47,4	10	52,6	--	--	19	100
2	¿En qué lengua te comunicas en los <i>qhatus</i> ?	4	21	13	68,4	1	5,3	1	5,3	19	100
3	¿En qué lengua te comunicas cuando compras algo en una tienda de la ciudad?	1	5,3	3	15,7	15	78,9	--	--	19	100
4	¿En qué lengua te comunicarías con el juez?	1	5,3	9	47,4	9	47,4	--	--	19	100
5	¿En qué lengua te comunicarías con el policía?	--	--	6	31,6	13	68,4	--	--	19	100
6	¿En qué lengua te comunicarías con el doctor o la enfermera si fueras a la posta o el hospital?	--	--	5	26,3	14	73,7	--	--	19	100
7	¿En qué lengua te comunicas con tu papá o mamá cuando viajas en un bus o carro junto a otros pasajeros?	1	5,3	9	47,4	9	47,4	--	--	19	100
8	¿En qué lengua conversas con tus hermanos en el bus cuando viajas lejos de tu comunidad?	--	--	7	36,8	12	63,2	--	--	19	100

Fuente: Elaboración propia.

El 52,6 % de los estudiantes se comunica en castellano en las ciudades, el 47,4 % lo hace en quechua y castellano. También, se muestra que el 68,9 % de los escolares emplea el quechua y el castellano en las ferias de los días domingos cuando salen de la comunidad al distrito para comprar o vender algún producto, el 21 % se comunica en quechua y el 5,3 % en castellano. Para la compra de un producto en una tienda de la ciudad, el 78,9 % usa la lengua castellana, el 15,7 % ambas y el 5,3 % solo el quechua.

Por otro lado, el 47,4 % afirma que con el policía se comunicaría en quechua y castellano, el 47,4 % solamente en castellano, y el 5,3 % en quechua. En la posta de salud o en el hospital, el 73,7 % emplearía la lengua castellana y el 26,3 % quechua y castellano. El 47,4 % usaría la lengua castellana y quechua cuando viaja en bus con sus padres, el mismo porcentaje usaría solamente la lengua castellana. Asimismo, para comunicarse con los hermanos durante el viaje en bus, el 63,2 % emplearía la lengua castellana y el 36,8 % quechua y castellano.

En síntesis, en la ciudad, el uso del quechua es menor, en cambio, el castellano es relevante porque el contexto mismo les obliga a usarlo para ser entendidos. A pesar de esta situación, el quechua se posiciona en los hablantes del runasimi. Por un lado, en las ferias, lo que predomina es el uso de quechua y castellano. Por otro, con el policía y con los doctores un mayor porcentaje de los alumnos se comunicarían en castellano, a comparación de los que utilizarían el quechua, porque se cree que los profesionales no hablan el runasimi. Aunque, un porcentaje menor usaría el quechua y el castellano con la finalidad de mostrar la identidad y para reclamar el derecho que tiene como hablante de una lengua originaria. Se creen que en la comunicación con los policías y los enfermeros deben dar a conocer esta lengua minoritaria, porque es importante como otras lenguas. Como JC- E menciona: “Conversaría en quechua con la policía y doctor porque es nuestra lengua y tenemos que usar cuando deseamos”. El estudiante no tiene vergüenza de su lengua y puede usarla en zonas urbanas y rurales. Solo a veces el contexto limita a usarla. Por ejemplo, en ciudades grandes como Lima están obligados a hablar el castellano y dejan de usar quechua.

Para terminar, afirmamos que los estudiantes usan la lengua en los ámbitos familiares y públicos, aunque en el último disminuye la cotidianidad de esta lengua, porque el contexto limita la comunicación y las posibilidades de ser escuchados.

4.1.2. Uso de la lengua quechua por los padres y las madres de familia

Los padres de familia son bilingües aditivos (el bilingüe aditivo es cuando el individuo añade una lengua nueva sin perjudicar su primera lengua materna) y, algunos, monolingües quechuas. La cotidianidad de la lengua quechua por los padres y madres de familia se da en diferentes ámbitos como en la casa, la escuela, el centro de salud y en las ciudades. Ello, porque tienen como lengua materna el quechua y como segunda el castellano. También, valoran su lengua ya que es parte de ellos. Asimismo, la

comunicación en esta lengua genera más comprensión entre ellos. En el ámbito de la chacra y en la casa la mayoría de los padres de familia usan la lengua quechua para comunicarse con los hijos, su familia y con los comuneros. En seguida se hará conocer a mayor detalles.

a) En el ámbito familiar

Los padres y las madres de familia de la comunidad educativa usan con mayor frecuencia la lengua quechua en la casa. Veamos en el siguiente cuadro los resultados de esta parte de la presente investigación:

Cuadro Nro. 5

	Siempre en quechua o runasimi		En quechua y en castellano		Siempre en castellano		No responde		Encuestados	
	fi	%	fi	%	fi	%	fi	%	Total	%
1¿En qué lengua te comunicas generalmente en la casa?	6	50	5	41,6	1	8,3	--	--	12	100
2¿En qué lengua conversas con tus hijos?	6	50	5	41,6	1	8,3	--	--	12	100
3¿En qué lengua conversas con tus hermanos?	6	50	6	50	--	--	--	--	12	100
4¿En qué lengua conversas con tu esposo o esposa?	10	83,3	2	16,6	--	--	--	--	12	100
5¿En qué lengua conversas con los compadres o amigos que te visitan a tu casa?	7	58,3	4	33,3	1	8,3	--	--	12	100
6¿En qué lengua conversan con el abuelo o la abuela?	11	91,6	--	--	1	8,3	--	--	12	100
7¿En qué lengua escribes?	--	--	--	--	11	91,6	1	8,3	12	100

Fuente: Elaboración propia

En el cuadro 5 se muestra que el 50 % de los padres de familia se comunica en quechua en la casa con los hijos y hermanos, el 41,6 % de ellos lo hace en castellano y quechua y el 8% solamente en castellano. Con la esposa (o), el 83,3 % habla en runasimi y el 16,6 % usa ambas lenguas.

Con el compadre y los amigos, el 58,3 % se comunica en quechua, el 33,3 % en ambas lenguas y el 8,3 % en castellano. Por otro lado, cuando los hijos se comunican con el padre, el 75 % lo hace en castellano y quechua y el 16,6 % solamente en castellano. Con el abuelo y abuela, el 91,6 % se comunica solamente en quechua y el 8,3% en castellano.

En relación a la escritura de los padres y las madres de la familia, se muestra que el 91,6% escriben en castellano y el 8,3% no escribe en ninguna de las lenguas, ya que no tuvieron la oportunidad de ingresar al sector educativo para aprender a escribir. Es evidente que los que accedieron a la educación escolar solamente desarrollaron las capacidades de lectoescritura en castellano y no en quechua.

Como se puede inferir, mayormente los padres de familia se comunican en quechua en la casa; ya que es parte de su identidad, valoran la lengua materna y están acostumbrados a usarla con la familia. Ello es interesante, ya que a pesar de ser bilingües prefieren hablar solo en quechua. No obstante, un grupo de padres y madres emplea las dos lenguas en la casa especialmente para comunicarse con los hijos, hermanos, compadres y amigos. Por otro lado, con el abuelo y la abuela el uso del quechua es muy frecuente, porque muchos de ellos son monolingües quechuas; es notorio que no tuvieron la necesidad de aprender el castellano como la generación actual para comunicarse con la familia y la comunidad. Es importante comentar que un porcentaje menor de madres y padres que de niños migraron a la ciudad y que ahora retornaron por motivo que desconocemos, emplean solamente el castellano para comunicarse en la familia; los hijos están en proceso de aprendizaje del quechua. De modo similar, el uso del castellano en algunos hogares es para garantizar un “buen manejo” de la misma lengua, esto con el fin de prevenir la discriminación y maltrato en las ciudades. Ahora, en tiempos de la conectividad, es más fácil de interactuar con la ciudad o viceversa, y, en casos particulares, ya existe un sueño de vivir en la urbe. En palabras de una niña, se hace más evidente lo que se dijo anteriormente. JHC-E afirma: “Mis padres me hablan solamente en castellano en la casa, porque piensan que voy a tener más facilidad para comunicarme en la ciudad y si aprendería quechua tal vez algunas personas se pueden burlarse de mí”. Las ideas o temores de ser discriminados o maltratados por su condición de quechua hablante es aún un problema no resuelto que debemos dar solución con urgencia desde las escuelas de Educación Intercultural Bilingüe.

b) En el ámbito escolar

Los padres y las madres de familia forman parte de la comunidad educativa no solamente por tener hijos en edad escolar, sino por el aporte al desarrollo de la institución y de los escolares. Ellos tienen un papel muy importante en la formación de los estudiantes y en el desarrollo de la lengua quechua. A través de la siguiente tabla, se hace conocer sobre el uso del quechua por los y las padres y madres de familia.

Cuadro Nro. 6

	Siempre en quechua orunasimi		En quechua y en castellano		Siempre en castellano		No responde		Encuestados	
	fi	%	fi	%	fi	%	fi	%	total	%
1 ¿En qué lengua te comunicas generalmente cuando vas a la escuela?	7	58,3	1	8,3	4	33,3	--	--	12	100
2 ¿En qué lengua conversas con el profesor o profesora de tus hijos?	5	41,6	3	25	4	33,3	--	--	12	100
3 ¿En qué lengua conversas con otros niños que son compañeros de tus hijos?	5	41,6	6	50	1	8,3	--	--	12	100
4 ¿En qué lengua conversas con otro padre de familia en la escuela?	7	58,3	4	33,3	1	8,3	--	--	12	100
5 ¿En qué lengua conversas con una madre de familia en la escuela?	10	83,3	2	16,6			--	--	12	100
6 ¿En qué lengua hablas cuando participas en la reunión de padres de familia?	6	50	2	16,6	3	25	1	8,3	12	100

Fuente: Elaboración propia

En lo referido al contexto escolar, el cuadro muestra que el 58,3 % de los padres de familia usa la lengua quechua para comunicarse en la escuela, el 8,3 % se comunica en quechua y castellano y el 33,3 % solamente en castellano. Con el docente, el 41,6 % se expresa en quechua, el 33,3 % en castellano y el 25 % en ambas lenguas. Además, el 50 % de ellos se comunica en ambas lenguas con otros niños que son compañeros de sus hijos, el 41,6 % en quechua y el 8,3 % en castellano.

Respecto al uso del quechua entre padres y madres de familia en la escuela, este representa el 58,3 %, mientras el 33,3 % de ellos usan el quechua y el castellano y el 8,3

% solo el castellano. Además, el 83,3% de los padres de familia se comunica en quechua con las madres, mientras que el 16,6 % lo hace en quechua y castellano. De la misma manera, el 50 % de las madres y los padres de familia participan en quechua en las asambleas y reuniones que se llevan a cabo en la escuela, el 16,6 % en quechua y castellano y el 25% solamente en castellano. El uso del quechua es mayor de parte de las madres de familia que de los padres en las asambleas escolares. Asimismo, el uso bilingüe de las lenguas en los padres y las madres de familia es innegable dentro de la escuela.

En la escuela, los padres y las madres de familia mayormente utilizan la lengua quechua para comunicarse con los estudiantes y los docentes. Los porcentajes que representan al uso de la lengua castellana en la escuela corresponde solo a los padres de familia, porque desarrollaron un grado de bilingüismo mucho mayor de las madres de familia. Por ejemplo, algunas madres de familia entienden la lengua castellana, pero no la hablan por temor a ser discriminadas. Razón por la cual, prefieren conversar en quechua, es la lengua que le da seguridad cuando hablan y es familiar por su utilización cotidiana. Podemos contrastar la idea con lo que afirma MO-MF: “En escuela hablo puro quechua, porque castellano solo entiendo, pero no sé hablar”. Esta madre es monolingüe quechua que, como muchas de ellas, solo entienden el castellano por oír hablar a los hijos o familiares cercanos o a las personas dentro y fuera de la comunidad. En cambio, los padres de familia son bilingües. Por esto, tuvieron más oportunidades de migrar a las ciudades y terminar sus estudios secundarios o superiores a comparación de las mujeres. Pero, tanto los padres y las madres de familia emplean el quechua para comunicarse en la escuela con los estudiantes y los docentes. Consideramos, en consecuencia, que están ejerciendo sus derechos como hablantes de una lengua originaria y se sienten escuchados al hacerlo, y no sienten rechazo o maltrato.

c) En el ámbito comunal

Los padres de familia participan en diversas actividades comunales y el uso del quechua está siempre presente en esos momentos. Revisemos el cuadro que se presenta a continuación.

Cuadro Nro. 7

	Siempre en quechua o runasimi		En quechua y en castellano		Siempre en castellano		No responde		Encuestados	
	fi	%	fi	%	fi	%	fi	%	Fi	%

1	¿En qué lengua te comunicas generalmente con las personas de tu comunidad?	7	58,3	5	41,6	--	--	--	--	12	100
2	¿En qué lengua hablas en las reuniones comunales?	6	50	6	50	--	--	--	--	12	100
3	¿En qué lengua conversas con las mujeres de tu edad de tu comunidad?	8	67	3	25	1	8	--	--	12	100
4	¿En qué lengua conversas con los varones de tu edad de tu comunidad?	7	58,3	4	33,3	1	8,3	--	--	12	100
5	¿En qué lengua conversas con los abuelos y abuelas de la comunidad?	12	100	--	--	--	--	--	--	12	100
6	¿En qué lengua conversas con tus sobrinos o sobrinas?	3	25	6	50	3	25	--	--	12	100
7	¿En qué lengua conversas con los jóvenes de tu comunidad?	3	25	7	58,3	2	16,6	--	--	12	100
8	¿En qué lengua te comunicas con los niños o niñas de tu comunidad?	6	50	5	41,6	1	8,3	--	--	12	100

Fuente: Elaboración propia

En el cuadro 7, se muestra que el 58,3 % de los padres de familia afirman que se comunican en quechua en la comunidad, y el 41,6 % en quechua y castellano. En las reuniones comunales, el 50 % de ellos se comunica en quechua y el 50 % en ambos idiomas. Además, el 67% de los padres de familia intercambian ideas con las madres únicamente en quechua, el 25% en quechua y castellano y el 8,3 % solo en castellano. Entre los varones en la comunidad, un 58,3 % habla en quechua, el 33,3 % en quechua y castellano y el 8,3 % en castellano.

Por otro lado, el 100 % de los padres y las madres de familia se comunican solamente en quechua con los abuelos. El 50 % de ellos utilizan la lengua quechua y castellano para comunicarse con los sobrinos, el 25% utiliza las dos lenguas y el otro 25 % usa el castellano. Para comunicarse con los jóvenes de la comunidad, el 58,3% lo hace en ambas lenguas, el 25 % en quechua y el 16,6 % en castellano. Con respecto a los niños y niñas, el 50 % de los padres de familia conversan en runasimi con ellos, el 41,6 % en quechua y en castellano y el 8,3 % en castellano.

Los padres y las madres de familia de la comunidad mayormente utilizan el

quechua para comunicarse en las asambleas comunales, y para hablar con los integrantes de la comunidad (abuelas, abuelos, mujeres y varones, niños). La comunicación en quechua ocurre con frecuencia por ser la lengua de la comunidad o el medio por el cual todos pueden entenderse, y a su vez forma parte de su identidad lingüística y cultural.

d) Fuera del ámbito comunal

Los padres y las madres de familia tienen actuaciones sociales fuera de la comunidad. Van a las ferias, se acercan a las instituciones, viajan y migran a las ciudades temporalmente. En seguida, se interpreta el uso del quechua en los ámbitos fuera de la comunidad a través del siguiente cuadro:

Cuadro Nro. 8

	Siempre en quechua o runasimi		En quechuy en castellano		Siempre en castellano		No responde		Encuestados	
	fi	%	fi	%	fi	%	fi	%	Total	%
1 ¿En qué lengua te comunicas cuando estás lejos de tu comunidad o cuando vas a la ciudad?	--	--	4	33,3	8	66,7	--	--	12	100
2 ¿En qué lengua conversas cuando compras o vendes tus productos como papao lana?	5	41,6	5	41,6	2	16,7	--	--	12	100
3 ¿En qué lengua conversas con el alcalde del distrito?	4	33,3	1	8,3	6	50	1	8,3	12	100
4 ¿En qué lengua te comunicas con el juez?	5	41,6	2	16,7	5	41,6	--	--	12	100
5 ¿En qué lengua te comunicas con el	4	33,3	2	16,7	6	50	--	--	12	100
policía?										
6 ¿En qué lengua te comunicas con el doctor o la enfermera?	2	16,7	5	50	5	50	--	--	12	100
7 ¿En qué lengua te comunicas con tu hijo cuando viajas en un bus junto a otros pasajeros?	4	33,3	1	8,3	7	58,3	--	--	12	100

Fuente: Elaboración propia

En el cuadro, se muestra que el 66,7 % del total de los padres de familia se

comunican en castellano y el 33,3 % en quechua y castellano. El 58,3 % de ellos, cuando viajan en bus con el hijo, conversan en castellano, mientras que el 33,3 % lo hace en quechua. Es menor el uso del quechua por parte de los padres de familia en las ciudades, porque el contexto no les permite usar el runasimi; se ven obligados a utilizar la lengua de mayor predominio para ser entendidos. Para la compra y venta de los productos, el 41,6 % usa el quechua, 41,6 % ambas lenguas y el 16,7 % el castellano. En estas actividades, se da más el uso de la lengua quechua y el castellano, porque la población es bilingüe en el distrito. Con el alcalde, el 50 % conversan en castellano, el 33,3 % en quechua y el 8,3 % en ambas lenguas. Con el juez, el 41,6 % se comunica en quechua, el 16,7 % en quechua y castellano y el 41,6 % solamente en castellano. Con el policía, el 50 % se comunica en lengua castellana, el 33,3 % en quechua y el 16,7 % en quechua y castellano. Con el doctor y la enfermera, el 50 % se comunica en quechua y en castellano, el 50 % solo en castellano y el 16,7 % solo en quechua.

El uso del castellano es mayor por parte de los padres de familia con las autoridades, enfermeros y policías. Desde la perspectiva de padres y madres de familia usan el castellano para ser escuchados, ya que muchos de los servidores públicos no hablan el quechua. En palabra de TCV-PF: “Con policías, enfermeros hablo en castellano porque ellos solamente te hablan en castellano, cuando hablas en quechua, algunos sí, te contestan, otros no”. En voz de este padre de familia se infiere que cuando hablan en quechua no son escuchados por los servidores públicos de su jurisdicción local y regional. Por ello, mencionamos que la discriminación lingüística es todavía un problema que nos aqueja a todos los ciudadanos peruanos, ya que al no ser escuchado cuando uno se expresa en su propia lengua, significa que su propio idioma no es útil para interactuar con las autoridades, profesionales, etc., y no hay respeto al ejercicio de los derechos lingüísticos existentes en nuestro país.

El uso de las lenguas puede estar vinculado a la forma como uno se viste. Las personas de las zonas andinas tienen la idea de que si una persona está vestida con saco y corbata solamente habla castellano, y si veste con poncho y sombrero, es quechua hablante. Va depender mucho de la apariencia de la persona para emplear el quechua o el castellano en la comunicación con ellos. Tal es el caso de la siguiente madre de familia, ACV-MF, que manifiesta lo siguiente: “Con el alcalde del distrito me comunico en castellano, pero viendo pues que tal está vestido. Si es que este vestido con poncho y sombrero hablo quechua; pero digamos esta con terno, entonces, castellano”. A través

de lo recogido en la entrevista, se puede interpretar que el quechua está relacionado a un cierto tipo de ropa. Pensar de esa manera refuerza estereotipos, creencias o prejuicios. Para finalizar, padres y madres reclaman que, en la posta, comisaria y en la municipalidad debe haber profesionales que manejen el quechua. En palabras de la madre de familia MH, que expresa: “*Llapam profesionalkunam yachanan qichwasimita allinta qichwasimi rimaqllakunata entendinapaq*” (Todos los profesionales deben conocer la lengua quechua para que entiendan a las personas que solamente hablan quechua).

4.1.3. Uso de la lengua quechua por los docentes

Los docentes usan mayormente la lengua castellana en la casa, escuela, comunidad y en la ciudad. Salvo algunas ocasiones, utilizan el runasimi en la escuela para comunicarse con los padres de familia y pocas veces con los estudiantes. También, en algunas ocasiones emplean ambas lenguas (quechua-castellana) en diferentes situaciones. Ello, debido a que la institución educativa cuenta con tres docentes bilingües y monolingüe. Véase a continuación los datos sobre esta situación:

a) En el ámbito familiar

A través de la siguiente tabla, se detalla el uso del runasimi por los profesores en la casa.

Cuadro Nro. 9

		Siempre en quechua orunasimi		En quechua y en castellano		Siempre en castellano		No responde		Encuestados	
		fi	%	fi	%	fi	%	fi	%	Tot al	%
1	¿En qué lengua te comunicas generalmente en la casa?	--	--	2	50	2	50	--	--	4	100
2	¿En qué lengua te comunicas con tu papá?	--	--	1	25	3	75	--	--	4	100
3	¿En qué lengua te comunicas con tu mamá?	--	--	1	25	1	25	2	50	4	100
4	¿En qué lengua te comunicas con tus hermanos y hermanas?	--	--	1	25	3	75	--	--	4	100
5	¿En qué lengua te comunicas con tu primos/as o tu amigos/as que te visitan a tu casa?	--	--	2	50	2	50	--	--	4	100
6	¿En qué lengua te comunicas con tu abuelo?	--	--	1	25	--	--	3	75	4	100

7	¿En qué lengua te comunicas con tu abuela?	--	--	1	25	--	--	3	75	4	100
---	--	----	----	---	----	----	----	---	----	---	-----

Fuente: Elaboración propia

En el cuadro Nro. 9, se observa que el 50 % de los profesores utiliza solamente la lengua castellana para comunicarse en la casa y el 50 % el quechua y el castellano. Con sus padres, el 75% se comunican en castellano y el 25 % en ambas lenguas. Con la mamá, el 25% lo hace en quechua y en castellano, el 25 % en castellano y el 50% no responde. Como muestran los datos cuantitativos, el uso del castellano por parte de los docentes ocurre con mayor frecuencia en el hogar, mientras que el quechua es una lengua con menor frecuencia de uso en ese ámbito.

Además, con los hermanos, el 75% de los profesores se comunican en castellano y el 25 % en quechua y castellano. Con los primos, el 50 % de los profesores se comunican en castellano y el 50% lo hace en quechua y castellano. Con el abuelo y la abuela, el 25 % de los profesores se comunican en quechua y castellano, el 75% no responde, porque sus abuelos ya fallecieron.

La información recogida en las encuestas y las entrevistas realizadas a los docentes coincide en que los profesores, para comunicarse con los familiares más cercanos, generalmente utilizan la lengua castellana y, en algunas ocasiones, emplean el quechua y el castellano. El maestro entrevistado VP-D comenta lo siguiente: “En castellano siempre hablo en la casa, porque todos hablan castellano en mi casa, mi mamá es profesora y mi papá también es profesor”. A pesar de que el docente tiene como lengua materna el quechua, no ve tan importante el uso del runasimi en la casa por el hecho de que sus familiares cercanos son profesionales. Consideran que no hay necesidad de emplear esta lengua (el quechua) para la comunicación. Sin embargo, algunos docentes emplean ambas lenguas porque sienten que es parte de la cultura y de su identidad.

b) En el ámbito escolar

La escuela dónde se ha realizado la investigación está comprendida dentro de las atenciones de una Educación Intercultural Bilingüe. Por tanto, en esta escuela, la enseñanza debería ser impartida en ambas lenguas para el desarrollo integral de los estudiantes quechua hablantes y para aportar al desarrollo de la lengua originaria y la reivindicación cultural, para que los estudiantes no sientan vergüenza ni miedo al hablar el quechua y ser conscientes de pertenecer a una comunidad indígena o formar parte de un pueblo originario, como parte de la diversidad peruana. Ahora bien, en seguida vamos

dar a conocer los resultados sobre el uso del quechua en la escuela por parte de los docentes en la escuela llamada como EIB.

Cuadro Nro. 10

		Siempre en quechua o runasimi		En quechua y en castellano		Siempre en castellano		No responde		Encuestados	
		fi	%	fi	%	fi	%	fi	%	Total	%
1	¿En qué lengua te comunicas generalmente en la escuela?	--	--	2	50	2	50	--	--	4	100

2	¿En qué lengua te comunicas con los niños y niñas en la clase?	--	--	2	50	2	50	--	--	4	100
3	¿En qué lengua desarrollastus clases?	--	--	1	25	3	75	--	--	4	100
4	¿En qué lengua te comunicas con tus colegas?	--	--	1	25	3	75	--	--	4	100
5	¿En qué lengua te comunicas con un padre de familia cuando visita la escuela?	--	--	3	75	1	25	--	--	4	100
6	¿En qué lengua te comunicas con una madre de familia visita la escuela?	--	--	3	75	1	25	--	--	4	100
7	¿En qué lengua te comunicas con los padres de familia en las asambleas de la escuela?	--	--	4	100	--	--	--	--	4	100
8	¿En qué lengua crees que aprenden mejor los niños y niñas?	1	25	1	25	2	50	--	--	4	100
9	¿En qué lengua deben escribir textos los niños y niñas?	--	--	1	25	3	75	--	--	4	100
10	¿En qué lengua debe conversar con sus hijos el padre o la madre en la escuela?	--	--	3	75	1	25	--	--	4	100

Fuente: Elaboración propia

Como se observa en el cuadro Nro. 10, el 50 % de los docentes en la escuela emplean para comunicarse el quechua y el castellano y el 50 % solamente en castellano. De igual modo, el 50 % de los docentes manifiesta que se comunican en castellano con los niños durante el desarrollo de las sesiones de las clases y el 50 % dialogan en castellano y en quechua. También, el 75 % de los docentes realiza las sesiones pedagógicas en castellano y el 25 % en quechua y castellano. Por otro lado, el 75 % de los docentes se comunican en castellano con sus colegas y solo el 25 % en ambas lenguas. Con el padre o la madre de familia, el 75 % de los profesores se comunica con ellos en quechua cuando visitan a la escuela, y el 25 % solamente en castellano. En las reuniones o asambleas de la institución educativa, el 100 % de los docentes se comunica en ambas lenguas con las madres y los padres de familia.

De igual modo, el 50 % de los docentes piensan que los niños aprenden mejor en castellano, el 25 % piensa que lo hacen mejor en quechua y castellano y el 25% cree que sucede solamente en quechua. Es notorio que los docentes, en su mayoría, piensan que los niños y las niñas aprender mejor en el castellano que en quechua. Por esta razón es que la planificación y el desarrollo de las sesiones de enseñanza-aprendizaje se realiza en la lengua franca del país. El 75 % de los educadores piensan que los niños solamente

deben escribir en lengua castellana y el 25 % en ambas lenguas. El 75 % de los profesores piensan que los niños deben comunicarse con sus padres en quechua y castellano, el 25% solamente en castellano.

Como hemos revisado, los docentes mayormente usan la lengua castellana para comunicarse con los niños y sus colegas. El desarrollo de las sesiones pedagógicas se da en castellano, porque los profesores no se sienten preparados y capacitados para desarrollarlas en quechua. El colaborador RF-D afirma que: “Particularmente las sesiones que se pueden realizar en quechua no lo hago por la petición de los padres de familia. Otro, porque no hay, exclusivamente, una ruta a seguir para realizar en quechua”. Se interpreta que el docente no maneja metodologías en EIB y falta el desarrollo de habilidades de la escritura en quechua. También, espera que el MINEDU facilite todos los materiales para el desarrollo de las sesiones en quechua, ya que no es capaz de producir sus propios materiales; seguramente, porque no fueron formados con el enfoque EIB. Estas situaciones deben cambiar y trabajarse en esas escuelas con docentes formados en EIB. Por otra parte, desde la perspectiva de los profesores, lo cual se muestra en la anterior cita de la entrevista, se afirma que los padres de familia se oponen al dictado de clases en quechua, indicando que no es necesario dictar clases en quechua en grados superiores, porque dominan el castellano. Obsérvese lo que VPG-D dice: “No dicto sesiones en quechua, porque estoy con grados superiores. También los padres de familia dicen que sus hijos ya saben hablar quechua y no quieren que enseñemos en quechua y a veces hay una dificultad pueden ser motosos cuando hablan el castellano”. El docente cree que con la enseñanza del castellano se va a evitar las interferencias lingüísticas que se cree puedan existir. En realidad, toda persona bilingüe tiene interferencias lingüísticas y es algo natural cuando se aprende una lengua más. También, piensan en la enseñanza de la lengua como si los estudiantes no hablaran en quechua. Ellos, los niños, usan esta lengua, por lo que esta debe usarse de manera instrumental en la enseñanza y aprendizaje. Eso fortalecería sus autoestimas y su identidad cultural y en relación con su lengua.

Los docentes, también, responsabilizan a los padres de familia de la falta de uso del runasimi en las clases. Sin embargo, ellos en las entrevistas y en las encuestas afirman que quieren que sus hijos desarrollen las habilidades de escritura y lectura en quechua y en castellano, porque consideran que es importante por el aspecto cultural, identitario y laboral. El padre de familia Teodoro Castillo declara que: “Los niños tienen que saber escribir en quechua para que conozcan más esta lengua. Por mi parte me gustaría que los

niños aprenderán a pronunciar bien quechua y castellano”. Con esta cita se evidencia con claridad lo que se señala anteriormente.

Para terminar, afirmamos que los docentes generalmente usan el castellano para comunicarse y desarrollar las sesiones de las diversas áreas del currículo. Por ello, se enfatiza más en el aprendizaje de lectoescritura en castellano, que en quechua. Podemos mencionar que la lengua que tiene más prestigio es el castellano; el quechua está valorado como legado cultural y no como lengua viva, útil en la sociedad moderna o contemporánea, creencia que se debe superar.

c) En el ámbito comunal

Cuando hablamos del uso del quechua en la comunidad campesina por parte de los docentes podría parecer como algo no tan importantes, ya que se puede pensar que los educadores no tienen un vínculo directo. Pero, para entender mejor el uso del quechua en el contexto de una educación intercultural bilingüe, es más que necesario conocer estos detalles, ya que la comunidad juega un papel muy importante en el desarrollo de los estudiantes. En los siguientes párrafos, se describe el uso del runasimi por los amautas en la comunidad. Para ello, se interpreta el siguiente cuadro y los datos de las entrevistas.

Cuadro Nro. 11

	Siempre en quechua o runasimi		En quechua y en castellano		Siempre en castellano		No responde		Encuestados	
	fi	%	fi	%	fi	%	fi	%	Total	%
1¿En qué lengua te comunicas generalmente con las demás personas de la comunidad donde trabajas?	--	--	4	100	--	--	--	--	4	100
2¿En qué lengua te comunicasen las asambleas comunales si te invitan?	--	--	4	100	--	--	--	--	4	100

3	¿En qué lengua te comunicas con las mujeres de la comunidad?	--	--	4	100	--	--	--	--	4	100
4	¿En qué lengua te comunicas con los varones de la comunidad?	--	--	2	50	2	50	--	--	4	100
5	¿En qué lengua te comunicas con los abuelos y abuelas de la comunidad?	3	75	1	25	--	--	--	--	4	100
6	¿En qué lengua te comunicas con los jóvenes de la comunidad?	--	--	1	25	3	75	--	--	4	100
7	¿En qué lengua te comunicas con las señoritas jóvenes de la comunidad?	--	--	1	25	3	75	--	--	4	100
8	¿En qué lengua te comunicas con los niños o niñas cuando salen a un paseo fuera de la escuela?	--	--	2	50	2	50	--	--	4	100
9	¿En qué lengua los padres deben conversar con los niños en casa?	--	--	4	100	--	--	--	--	4	100

Fuente: Elaboración propia

Como vemos en el cuadro presentando, en el ámbito de la comunidad, los profesores se comunican al 100% en quechua y en castellano. También, en las asambleas el 100% de los docentes hablan en ambos idiomas. De la misma manera, con las mujeres del pueblo, lo realizan en ambas lenguas. En cambio, con los varones de la comunidad, el 50% se comunica en quechua y castellano y el 50% en castellano. Con los abuelos y abuelas de la comunidad, los profesores se comunican mayormente en quechua, un 75%, mientras que el 25% lo hace en quechua y castellano. Además, el 75% de los docentes se comunican en castellano con los jóvenes y señoritas, y el 25% restante en los dos idiomas. Cuando salen fuera de la escuela, el 50% de los docentes se comunica en castellano y el otro 50% en quechua y castellano. Desde la perspectiva de los docentes, los padres de familia deben comunicarse en quechua y castellano con sus hijos, el 100% piensa así.

En la comunidad donde laboran los docentes, mayormente se utiliza quechua y castellano, porque la población es bilingüe. También, tiene que ver mucho la lengua que utiliza el padre o la madre familia para comunicarse con el docente. El colaborador RF-D menciona que: “Me comunico de acuerdo a las inquietudes de los padres de familia; a veces cuando te hablan en castellano tienes que responder en castellano, si me hablan en quechua tengo que responder en quechua de acuerdo a las circunstancias del momento”. El uso del quechua o el castellano va depender mucho de la preferencia al momento de

intercambiar ideas. Es decir, que si un poblador prefiere entablar el dialogo en quechua, el docente tiene el deber de corresponderlo. No obstante, indican que con las señoritas y jóvenes del pueblo generalmente se comunican en castellano. En cambio, con los abuelos y las abuelas, los docentes se comunican directamente en quechua, ya que la gran mayoría son monolingües quechuas.

Los docentes consideran que los ancianos deberían ser declarados como “patrimonio de la humanidad” por su condición de monolingüe quechua. Es más, se asocia la idea de que como los ancianos son oriundos del lugar, hablan un quechua “neto” o “puro”. En palabras de un docente, las ideas arriba mencionadas se condicen con lo que RF-D cometa al respecto: “Los ancianos son autóctonos de la localidad y deben ser considerados como patrimonio de la humanidad, ya que hablan quechua puro y no como nosotros mezclado con castellano”. Pero, de acuerdo con la información anteriormente elaborada, sabemos que los ancianos mayormente son monolingües, no obstante, sí hay abuelos que conocen ambas lenguas.

d) Fuera del ámbito comunal

A través de la observación de la siguiente tabla, conoceremos el uso del quechua fuera de la comunidad por los maestros.

Cuadro Nro. 12

	Siempre en quechua o runasimi		En quechua y en castellano		Siempre en castellano		No responde		Encuestados	
	fi	%	fi	%	fi	%	fi	%	Total	%
1 ¿En qué lengua te comunicas cuando estás lejos de tu escuela o cuando vas a la ciudad?	--	--	--	--	4	100	--	--	4	100
2 ¿En qué lengua te comunicas cuando compras	--	--	2	50	2	50	--	--	4	100

	algo en las tiendas o en los <i>qhatu</i> ?										
3	¿En qué lengua te comunicas con el alcalde?	--	--	--	--	4	100	--	--	4	100
4	¿En qué lengua te comunicas con el juez?	--	--	--	--	4	100	--	--	4	100
5	¿En qué lengua te comunicas con el policía?	--	--	--	--	4	100	--	--	4	100
6	¿En qué lengua te comunicas con el doctor o la enfermera?	--	--	--	--	4	100	--	--	4	100
7	¿En qué lengua hablas con tus amigos?	--	--	1	25	3	75	--	--	4	100

Fuente: Elaboración propia

En el cuadro 12, se observa que el 100 % de los docentes se comunica en castellano cuando se encuentra en la ciudad o cuando se comunican con alcaldes, jueces, policías, médicos y enfermeras. El 75 % de los maestros de la I.E. se comunica en castellano, mientras que el 25% en ambas lenguas con los amigos. En las tiendas o mercados del distrito, el 50 % emplea ambas lenguas y el 50% solamente en castellano.

Se interpreta que los profesores solamente utilizan el castellano en la ciudad, con las autoridades (jueces, policías, alcalde) y con doctores. El uso del quechua es nulo con ellos. Sin embargo, en las tiendas y en el *qhatu* (mercado) usan quechua y castellano, pero también hay más uso de esta última lengua.

4.2 Actitudes hacia la lengua quechua por la comunidad educativa

En la siguiente sección de la presente investigación, se muestra la presentación y el análisis de los resultados sobre las actitudes hacia el quechua por la comunidad educativa, en una escuela EIB, ubicada en la región Apurímac, provincia Cotabambas, distrito Haqira y comunidad Mocabamba. A continuación, se muestran los resultados y el análisis correspondiente.

4.2.1. Actitudes de los niños hacia la lengua quechua

Los estudiantes pueden tener actitudes de rechazo o aceptación hacia el runasimi, en los diferentes ámbitos privados y públicos. En seguida, a mayor detalle, se explica la actitud que tienen en el contexto familiar, escolar, comunitario y fuera de la comunidad.

a) En la casa o contexto familiar

Los niños y niñas expresan sus actitudes a manera de rechazo o aceptación.

Cuadro Nro. 13

		Eso está bien		Estoy de acuerdo, pero solo un poco		Eso está mal		No opina		Encuestados	
		fi	%	fi	%	fi	%	fi	%	Total	%
1	En la casa, ya no se debe hablar el quechua.	2	10,5	7	36,8	9	47,4	1	5,3	19	100
2	En la casa, solo deben hablar en quechua mi papá con mi mamá.	7	36,8	4	21,1	8	42,1	--	--	19	100
3	Los papás y las mamás no deben escuchar a sus hijos cuando hablen en quechua.	2	10,5	4	21,1	13	68,4	--	--	19	100
4	El abuelo y la abuela deben conversar en quechua con sus nietos y nietas.	14	73,7	2	10,5	2	10,5	1	5,3	19	100
5	Es muy importante saber escribir en quechua.	13	68,4	6	31,6	--	--	--	--	19	100
6	No se debe enseñar el quechua a los hijos en la casa.	4	21,1	3	15,9	12	63,2	--	--	19	100
7	El abuelo y la abuela no deben contar cuentos en quechua a sus nietos.	2	10,5	1	5,3	15	78,9	1	5,3	19	100
8	En la casa no se debe escuchar canciones en quechua.	3	15,9	1	5,3	15	78,9	--	--	19	100
9	Los niños en la casa no deben usar el quechua entre hermanos cuando conversan o juegan	3	15,9	5	26,3	9	47,4	2	10,5	19	100
10	En la casa solo se debe hablar el castellano	1	5,3	8	42,1	9	47,4	1	5,3	19	100

Fuente: Elaboración propia

Como puede observarse, el 47,4 % de 19 niños encuestados toma una actitud favorable en cuanto al uso del quechua en la casa, frente a una minoría de 10,5 % que expresa su rechazo manifestando que en casa ya no debe hablarse el quechua. En este punto, hay que considerar que el 36,8 % manifiesta que están muy parcialmente de acuerdo que ya no se use la lengua en casa y un 5 % que prefieren no opinar al respecto. En líneas generales, la mayoría de los estudiantes tienen una actitud positiva para el uso del quechua en el hogar frente al rechazo.

Por un lado, el 36,8 % de los niños manifiesta que está bien que sus padres hablen el quechua solo entre ellos (no con los niños), frente a un 42,1 % que dicen que eso está

mal. Por eso, se infiere que a los hijos también se les debería hablar en quechua. El 21,1 % de los estudiantes se inclina parcialmente en que los padres no se les hablen en quechua a sus hijos. Además, un 68,4 % expresa su acuerdo en que los padres escuchen a sus hijos cuando estos hablen en quechua, mientras que el 10 % de los niños expresa su rechazo en este punto. El 21,1 % se inclina parcialmente en que los padres no los escuchen cuando sus hijos hablen en quechua. En respuesta a la pregunta de si los abuelos deben conversar en quechua con sus nietos, el 73,7 % expresa una actitud favorable, lo cual es reforzado por el 10,5 % de los niños que están parcialmente de acuerdo con esto; frente al 10,5 % que manifiesta su rechazo. Un 5 % prefiere no opinar al respecto.

Siguiendo con el análisis, en cuanto a la importancia de la escritura en la lengua quechua, hay una tendencia muy importante hacia la aceptación del 68,4 % de niños; y casi en el mismo porcentaje (63,2 %), sostiene que se debe enseñar el quechua en casa. El resto de los niños están parcialmente de acuerdo con que se escriba el quechua, aunque el 21,1 % rechaza su enseñanza en casa, a lo que se suma un 15,9 % de los estudiantes que parcialmente apoyan esta posición.

El 78,9 % de los estudiantes sienta su posición de que en la casa se debe escuchar canciones en quechua. El resto indica que no se debe en forma absoluta o parcial. Sobre si en la casa los niños deben hablar quechua con sus hermanos, el 47,4 % expresa una opinión favorable, el 15 % lo rechaza y el 26,3 % lo rechaza parcialmente. Un 5,3 % de niños acepta el uso exclusivo del castellano en casa, y en esa misma línea el 42,1 % de ellos acepta esta posición de manera parcial. Por el contrario, el 47,4 % de ellos lo rechazan.

De los datos cuantitativos, se infiere que la mayoría de los estudiantes tienen una actitud positiva frente al uso y la enseñanza de esta lengua en el hogar. Los porcentajes que están en la posición intermedia favorecen también a que la actitud sea positiva frente a la lengua quechua. Esta postura podría fortalecerse si se cuenta con programas de sensibilización y aplicación de una educación con pertinencia cultural y lingüística en la institución educativa.

Las entrevistas realizadas a los niños aclaran mejor este panorama como veremos a continuación. Los estudiantes muestran una actitud positiva en el ámbito familiar, porque prácticamente todos los integrantes del hogar son quechua-hablantes y, en algunos casos, las madres son monolingües quechuas. Se interpreta que hay valoración de la lengua y del sujeto hablante; autovaloración. Sin embargo, un menor porcentaje muestra

actitud negativa para el uso del quechua en la casa. Esto ocurre mayormente porque la familia construyó un imaginario donde el aprender el castellano es “mucho más efectivo para tener éxito en la vida” y también salvarse de los actos de discriminación en la sociedad. El estudiante Jordy C comenta que: “Primero he aprendido castellano porque mis padres me enseñaron castellano. Y si aprendo quechua tal vez algunas personas se burlaban de mí”. Al respecto, el estudiante no tiene interés en aprender runasimi y como consecuencia muestra actitud negativa para el uso y la enseñanza de esta lengua en la familia.

b) En la escuela

A través del siguiente cuadro, se presentan los datos sobre la actitud de los estudiantes sobre el uso de la lengua quechua en la institución educativa.

Cuadro Nro. 14

		Eso está bien		Estoy de acuerdo, pero soloun poco		Eso está mal		No opina		Total	
		fi	%	fi	%	fi	%	fi	%	fi	%
1	En las reuniones que hay en la escuela, mi papá o mi mamá no deben hablar en quechua.	--	--	10	52,6	8	42,1	1	5,3	19	100
2	Los profesores no deben conversar en quechua con mi papá o mimamá	3	15,8	8	42,1	7	36,8	1	5,3	19	100
3	No es bueno que los profesores enseñen a los niños a leer y escribir en quechua.	2	10,5	7	36,8	10	52,6	--	--	19	100
4	Es mejor que los profesores enseñen solo algunas veces a los niños a leer y escribir en quechua.	10	52,6	6	31,6	3	15,8	--	--	19	100
5	Cuando los padres de familia participan en actividades como preparar comida de <i>qali Warmá</i> para los niños, no deben hablar en quechua.	5	26,3	8	42,1	6	31,6	--	--	19	100
6	El quechua es hablado por personas tontas.	--	--	1	5,3	18	94,7	--	--	19	100
7	El gobierno debe contratar profesores que hablan el quechua para que trabajen en la escuela.	6	31,6	8	42,1	5	26,3	--	--	19	100
8	Se debe enseñar el quechua en la escuela	9	47,4	7	36,8	3	15,8	--	--	19	100
9	Se debe hablar con todos el quechua en la escuela.	8	42,1	5	26,3	6	31,6	--	--	19	100

10	Se debe enseñar a escribir y a leer en quechua en la escuela.	12	63,2	5	26,3	2	10,5	--	--	19	100
11	Los niños aprenden mejor cuando se les enseña en quechua.	6	31,6	6	31,6	7	36,8	--	--	19	100
12	Los niños aprenden mejor cuando se les enseña en quechua y en castellano.	17	89,5	2	10,5	--	--	--	--	19	100
13	Los niños aprenden mejor cuando se les enseña solo en castellano.	6	31,6	3	15,8	10	52,6	--	--	19	100
14	Los niños deben aprender a cantar canciones en quechua en la escuela.	12	63,2	4	21	3	15,8	--	--	19	100

Fuente: Elaboración propia

El 52,6 % de los estudiantes considera que es bueno que los docentes enseñen a los niños a leer y escribir en quechua. Por el contrario, el 10,5 % que no, a lo que debe sumarse al rechazo parcial del 36,8 %. También, el 31,6 % está a favor de que el gobierno contrate profesores que conozcan la lengua quechua para trabajar en las escuelas, el 26,3 % está en contra y el 42,1 % está parcialmente de acuerdo. No obstante, cuando se plantea que la lectoescritura quechua se enseñe solo algunas veces, el 52,6 % está de acuerdo con esto y el 31,6 %, parcialmente. En este aspecto, el 15,8 % de niños están en contra, lo que permite inferir que tienen el deseo firme de aprender a leer y a escribir en runasimi. Sobre la enseñanza del quechua en la escuela, el 47,4% expresa su acuerdo, el 26,3 %, su parcial acuerdo, y el 31,6 % su rechazo. En el rubro parecido de la enseñanza de la lecto-escritura del quechua en la escuela, el 63,2 % de los estudiantes, dicen que sí se debe enseñar a escribir y a leer en quechua en la escuela, lo que debe sumarse un 26,3 % de quienes, también de alguna manera, están de acuerdo con esta situación. El rechazo es manifestado solo por el 10,5 %. Como se observa, la mayoría de los niños desea que los maestros enseñen la lengua quechua. Sin embargo, a pesar que la institución es considerada EIB, los profesores no se preocupan en desarrollar las habilidades de lectura y escritura en esta lengua en los estudiantes. Tampoco están capacitados interesados, ni sensibilizados, ni capacitados en ello. Al respecto, el estudiante OC de sexto grado narra lo siguiente: “Los profesores no saben escribir ni leer en quechua, pero saben hablar. También, a ellos no les importa hablar en quechua ni que nosotros aprendamos a escribir y leer en quechua”.

Por lo anterior, en las entrevistas aplicadas a los estudiantes de V ciclo,

resulta que la mayoría tienen el deseo de aprender a escribir y leer en runasimi, porque es parte de sus identidades culturales y quieren desarrollar las habilidades de lectoescritura quechua. El estudiante JC comenta al respecto: “Sí me gustaría aprender a escribir y leer en quechua, porque nunca he escrito en quechua y también me faltaría escribir en quechua para comprender más esta lengua y otros conocimientos”. Se interpreta que el estudiante es consciente de que falta desarrollar las habilidades de lectura y escritura en quechua para comprender o entender más los conocimientos de su cultura y su lengua. Sin embargo, la escuela EIB ignora los derechos lingüísticos de los estudiantes para su desarrollo integral y su adecuada socialización. Los que asumen una posición de rechazo lo hacen porque creen que es suficiente con el desarrollo a nivel de la oralidad para comunicarse con otro quechua-hablante y en zonas rurales. Y esto coincide con la afirmación del estudiante Aldo que manifiesta: “Quiero aprender más la escritura y la oralidad en la lengua castellana para comunicarse con otros que no saben quechua”. Al respecto, podemos interpretar que el estudiante se construyó un imaginario donde es mejor aprender el castellano que el quechua. Ello puede ser por el tipo de educación que recibe en la escuela y por la influencia de la sociedad donde la adecuación o la pertinencia cultural y lingüística no se toma en serio.

Sobre si el gobierno debe contratar docentes quechua hablantes para su escuela, el 31,6 % manifiesta su acuerdo; el 42,1 %, un acuerdo parcial; y el 26 %, su rechazo. Los estudiantes se dan cuenta de la deficiencia de los profesores y también del rechazo hacia el runasimi. También, ello influye a que un porcentaje importante de los educandos rechacen su lengua. Por eso, el Estado Peruano debe garantizar la contratación o nombramiento de docentes formados en EIB para que se dé en la práctica las políticas con ese enfoque, y no solo quede en el discurso. Esto sería una garantía del ejercicio de los derechos de los niños y niñas hablantes de una lengua originaria.

En referencia a la pregunta sobre cantar canciones en runasimi, el 63,2 % de los escolares están a favor, el 21 % parcialmente a favor y solo el 15,8 % en contra. Según las entrevistas realizadas, los estudiantes señalan mayormente que quieren aprender a cantar porque sienten que es diferente cantar canciones en quechua que en castellano. Otros, porque quieren participar en las actividades cívicas cantando canciones en quechua. El educando Aldo Ochoa declara: “Me gustaría cantar

canciones en mi escuela en las actividades cívicas, porque es bonito y mis compañeras no hacen”. Pero, más allá de esta apreciación, es en los cantos donde se expresa la cosmovisión, el arte y la cultura de la comunidad. También es una manera de resistencia de su identidad lingüística. En lo concerniente a los que señalan estar en contra, se da porque no ven algo llamativo y no les gusta desarrollar las habilidades de canto.

En cuanto al uso instrumental de la lengua en las sesiones de aprendizaje en la escuela, los resultados indican que el 31,6 % de los estudiantes piensan que aprenden mejor solamente en quechua, el 36,8 % afirma que no y el 31,6 % está parcialmente de acuerdo. En cuanto al uso instrumental de las dos lenguas en la escuela, el 89,5 % de los estudiantes afirma que aprenden mejor en quechua y castellano, mientras que el 10,5 % está de acuerdo solo un poco. No hay ninguno que rechace la propuesta bilingüe. Ello se da, porque la mayoría de los estudiantes son bilingües emergentes que adquirieron a la par los dos idiomas. Ahora, en cuanto al uso instrumental de solo del castellano en la escuela, el 52,6 % expresa que no aprenden mejor en castellano, el 31,3 % considera que sí y el 15,8 % indicó que están parcialmente de acuerdo con que aprenden mejor en esta lengua que generalmente es aprendida luego de la materna. Observando todos estos resultados, lo que se quiere resaltar es que hay demanda y necesidad del uso de ambas lenguas para el desarrollo de las sesiones de aprendizaje. Esto es lo que se debe fomentar desde las escuelas EIB y la comunidad para dar el lugar que corresponde una lengua originaria en el aprendizaje y la socialización. Es lamentable seguir observando que hasta el momento las escuelas EIB sigan cumpliendo la misma función como cualquier otra escuela de castellanizar a los estudiantes hablantes de la lengua quechua.

Con respecto a que, si en la escuela se deba hablar con todos en quechua, el acuerdo es expresado por el 42,1 % de niños, y apoyado parcialmente por el 26,3 %; aunque el rechazo es asumido por un importante 31,6 % de niños encuestados. El 42,1 % de los niños rechaza la situación de que se prohíba el uso del quechua en las reuniones de la escuela, y el 52,6 % están parcialmente de acuerdo con esto. Solo un 5,3 % prefiere no tomar posición. En esa misma línea, el 15,8 % de niños está de acuerdo con que los profesores no conversen en quechua con los padres de familia, a lo que debe sumarse el 42,1 % que están parcialmente de acuerdo con esto; frente al 36,8 % que lo rechaza, es decir, que dicen que los profesores sí deben conversar en

quechua con los padres y madres. En otro contexto similar, cuando los padres de familia participan en actividades como el preparar comida de *Qali Warma*, para un 26,3% de los niños, los padres no deben hablar en quechua, lo cual es parcialmente reforzado por el 42,1 %. En cambio, el 31,6 % de niños consideran lo contrario: que no debe haber tal prohibición a los padres en esos contextos. En cuanto al uso exclusivo del castellano en la escuela, el 26,3 % confirma que en la escuela solo se debe hablar el castellano, actitud a la que se suma parcialmente el 10,5 % de los estudiantes, frente a un importante 52,6% que está en contra de que en la institución solo se dé el uso del castellano.

Si bien se ve que el rechazo y la aceptación comparten casi el mismo porcentaje, cuando se les hizo la pregunta de que si ellos piensan que las personas que hablan quechua son tontas, casi todos expresan su rechazo y solo el 5,3 % toma un acuerdo parcial al respecto. De hecho, ninguno está de acuerdo con tal afirmación. Estos prejuicios de la colonialidad están superándose según los datos señalados. Según la entrevista, los estudiantes señalan que todas las personas son inteligentes y los quechuas tienen el derecho de utilizar su idioma en cualquier lugar. Como la estudiante ROS, que opina: “No son tontas las personas que hablan quechua, porque tienen derecho a hablar quechua en cualquier lugar y son importantes”.

Efectivamente, en las entrevistas, los estudiantes también afirmaron que los padres y las madres de familia deben comunicarse en quechua en la escuela, porque lo dominan más y ello facilita la comunicación y comprensión con los profesores. La mayoría de los estudiantes tiene una actitud positiva a que toda la comunidad educativa use el runasimi en la escuela. Sin embargo, hay un menor porcentaje de estudiantes que muestra lo contrario por diversos factores. Uno de ellos, por ejemplo, piensa que en la escuela se debe prohibir hablar quechua: “Nadie debe hablar quechua, porque el profesor nos pide que hablemos puro castellano”. En otras palabras, el quechua se subordina al castellano. Es muy penoso lo que pasa con ciertos estudiantes en las escuelas de Educación Intercultural Bilingüe de sentir rechazo y vergüenza al uso de la lengua originaria andina para no sufrir desprecio y burla por los demás compañeros. Es más, en algunos casos, los docentes prohíben el uso de la lengua quechua a los estudiantes como es en el caso de la niña IC que menciona su incomodidad al hablar runasimi: “No me gusta hablar quechua en la escuela, porque tengo miedo al profesor”. Agrega: “mis compañeros me dirían que está hablando en

quechua”. Entonces, confirma la falta de valoración a los estudiantes hablantes de las lenguas vernáculas andinas en la escuela EIB, esto a su vez es provocado por la carencia del empoderamiento de los niños quechua hablantes y reforzado por algunos profesores. Estas maneras de pensar en los estudiantes hacen que rechacen la lengua y no la consideren tan importante como otros idiomas dominantes en la sociedad.

c) Actitudes hacia la lengua quechua en la comunidad

En el siguiente cuadro, se muestra las respuestas de los estudiantes sobre el uso de la lengua quechua en el ámbito de la comunidad.

Cuadro Nro. 15

	Está bien		Estoy de acuerdo, pero solo un poco		No estoy de acuerdo		No opina		Observaciones		Total	
	fi	%	fi	%	fi	%	fi	%	f	%	fi	%
1 La misa que hace el cura debe ser en quechua.	5	26,3	8	42,1	6	31,6	--	--	-	--	19	100
2 Entre los niños ya no se debe hablar el quechua en la comunidad.	3	15,8	5	26,3	9	47,4	2	10,5	-	--	19	100
3 Es mejor ya no hablar en quechua con las personas mayores.	2	10,5	4	21	12	63,2	--	--	1	5,3	19	100
4 La gente mayor ya no debe hablar el quechua en ninguna parte de la comunidad como la chacra, asamblea y otros lugares.	1	5,3	5	26,3	12	63,2	1	5,3	-	--	19	100
5 Solo las mujeres deben hablar el quechua.	--	--	1	5,3	18	94,7	--	--	-	--	19	100
6 Los padres de familia deben aprender a escribir en quechua.	10	52,6	5	26,3	4	21	--	--	-	--	19	100
7 Me gusta hablar en quechua con mis amiguitos cuando juego con ellos.	14	73,7	4	21	1	5,3	--	--	-	--	19	100
8 Las autoridades de la comunidad ya no deben hablar en quechua.	3	15,8	4	21	12	63,2	--	--	-	--	19	100
9 En la comunidad solo se debe hablar el castellano.	2	10,5	3	15,8	13	68,4	--	--	1	5,3	19	100

Fuente: Elaboración propia

En el cuadro 15, se observa que el 26,3 % de los 19 encuestados están de acuerdo con que la misa que hace el cura en la comunidad se dé en quechua y el 42,1 % está de acuerdo, pero solo un poco; mientras que el 31,6 % están en contra, es decir, se infiere que desean que la misa se celebre en castellano. En cuanto al uso de la

lengua quechua entre niños, el 47,4 % está a favor de que los niños la usen en la comunidad, frente al 15,8 % que están en contra. A los que está en contra, se debe agregar el 26,3 % que opinan que los niños ya no deben hablar el quechua en la comunidad.

Con respecto a la comunicación en quechua con las personas mayores, el 63,2 % muestra una actitud positiva. Por el contrario, el 10,5 % muestra una actitud negativa frente a lo referido, a lo que debe sumarse el 21 % que parcialmente creen que es mejor ya no hablar en quechua con las personas mayores. El mismo porcentaje (63,2 %) está en acuerdo con que la gente mayor debe hablar el quechua en cualquier parte de la comunidad como la chacra, asamblea y otros lugares. Solo el 5,3 % muestra una actitud contraria a esto, al que debe agregarse el 26,3 % que asumen una opinión negativa, pero de manera parcial (ítem 4).

Respecto a ítem correspondiente a la afirmación de que las autoridades ya no deben hablar la lengua quechua el 15,8 % muestra una actitud favorable, frente al 63,2 % que opinan que sí deben seguir hablándola. El restante 21% se encuentran entre los que favorecen esta afirmación, pero solo de manera parcial (ítem 8). También se ha considerado una pregunta para saber qué es lo que pasa si se considera la variable género. En este punto, frente a la afirmación de que solo las mujeres deben hablar el quechua, el 94,7 % está a favor de que no sean solamente las mujeres quienes hablen el quechua y el 5,3 % está de acuerdo, pero solamente un poco. No hay ninguno que esté a favor de esto. Sobre si los padres de familia deben aprender a escribir en quechua, el 52,6 % expresa su aceptación, al que debe agregarse el 26,3 % está de acuerdo, pero solo un poco. Para el 21 %, no es importante este punto (cf. ítem 6).

En la pregunta correspondiente a los juegos que los niños tienen en otros espacios de la comunidad, el 73,7 % de los niños opinan favorablemente en que les gusta hablar en quechua con sus amiguitos cuando juega con ellos, sumado por el 21% que lo considera parcialmente. Solo el 5,3 % rechaza esta afirmación. Finalmente, con respecto a la afirmación de que en la comunidad solo se debe hablar el castellano, el 10,5 % están de acuerdo y el 15,8 % está también de acuerdo, pero solo un poco. El 68,4 % de los niños encuestados rechaza esa idea.

La mayoría de los estudiantes tienen una actitud positiva hacia la lengua quechua en la comunidad, a que sea usada entre compañeros, por las personas

mayores, por las autoridades y por padres de familia. Pero, también hay un menor porcentaje que muestran rechazo hacia la lengua. Ello puede darse por múltiples razones. Por un lado, porque la escuela solamente está catalogada como EIB, algo que más bien incentiva a que se dé el rechazo hacia sus lenguas. Por otro lado, porque no se da el uso de la lengua por parte de los docentes.

d) Actitudes hacia la lengua quechua fuera de la comunidad

En esta parte se dará a conocer las actitudes de los niños que estudian en una escuela EIB frente al uso del quechua en ámbitos que se encuentran fuera de la comunidad

Cuadro Nro. 16

	Está bien		Estoy de acuerdo, pero solo un poco		Eso no está bien		No opina		Total	
	fi	%	fi	%	fi	%	fi	%	fi	%
1 No es necesario que los policías y el alcalde sepan el quechua para conversar con la gente.	4	21	4	21	11	57,9	--	--	19	100
2 Es mejor que los policías o el alcalde hablen en quechua.	11	57,9	4	21	3	15,8	1	5,3	19	100
3 En la ciudad, se debe hablar el quechua	6	31,6	4	21	8	42,1	1	5,3	19	100
4 Se debe hablar en quechua cuando se viaja en bus o avión a otros lugares	7	36,8	1	5,3	11	57,9	--	--	19	100
5 En el <i>qhatu</i> del pueblo no se debe hablar el quechua.	2	10,5	6	31,6	9	47,4	2	10,5	19	100
6 Los padres se sienten contentos cuando el profesor o el alcalde les hablan en quechua.	15	78,9	2	10,5	2	10,5	--	--	19	100
7 En la ciudad solo se debe hablar el castellano.	5	26,3	3	15,8	11	57,9	--	--	19	100
8 En la ciudad se debe hablar el quechua y el castellano	12	63,2	6	31,6	1	5,3	--	--	19	100

Fuente: Elaboración propia

En el ítem 3 del cuadro 16, se muestra que el 31,6 % de los estudiantes muestra una actitud positiva frente a la afirmación de que en la ciudad se debe hablar quechua, además el 21 % de los encuestados están parcialmente de acuerdo con esta postura. Los que rechazan esta situación conforman el 42,1 %, es decir, no les parece bien que la lengua se hable en esos contextos. Solo se reserva de opinar el 5,3 %.

Así mismo, el 36,8 % está a favor del uso del quechua durante el viaje en bus o avión, a lo que debe sumarse el 5,3 % de niños que están de acuerdo, pero solo un poco. Un porcentaje importante de 57,9 % de los encuestados está en contra de esta opción, es decir, el quechua para este grupo no debe usarse en el bus o avión cuando se viaja (cf. ítem 4).

Como se muestra en el ítem 7, el 26,3 % de los estudiantes está de acuerdo que en la ciudad solamente se hable en castellano, al que debe añadirse el 15,8 % de niños que están en acuerdo, parcialmente. Para el 57,9 % de los niños, sugieren que en la ciudad se debe hablar no solo el castellano, también el quechua. Para el 63,2 % de los niños, le parece bien que en las ciudades se use el quechua y también el castellano. Esta opinión es parcialmente compartida por el 31,6 % de los niños encuestados. Solo el 5,3 % rechaza esa afirmación. En cuanto al uso de la lengua quechua en los *qhatu* o los mercados del distrito, el 47,4 % muestra una actitud favorablemente para uso del quechua, frente a un 10,5 % de niños que consideran lo contrario, a lo que debe sumarse el 31,6 % por su acuerdo parcial con la última postura.

En líneas generales, la mayoría de los estudiantes muestran una actitud negativa hacia el uso de la lengua quechua en las ciudades. Ello porque hay una construcción imaginaria de que en la urbe solamente hay monolingües castellanos. Por ello, temen a no ser entendidos y ser discriminados. Según los datos recogidos de las entrevistas, los niños y las niñas piensan que al salir de la comunidad (zona rural) hacia la ciudad (zona urbana) se habla en castellano para no ser desentendidos y desapercibidos por la gente; además, por el miedo de ser rechazados y discriminados. Los resultados de las entrevistas nos afirman que algunos estudiantes tienen vergüenza y temor de practicar la lengua originaria en las urbes por ser visto como exóticos e incomprensidos en el mundo moderno.

El 57,9 % considera que sí es necesario que el alcalde y los policías sepan la lengua quechua para conversar con la gente. Para el 21 %, está bien que estas

autoridades no hablen la lengua quechua y con esta posición el restante 21 % está parcialmente de acuerdo con esta actitud negativa. Cuando se insistió con la misma pregunta, pero en sentido positivo, el 57,9 % de los niños dicen que está bien que los policías o el alcalde hablen el quechua, posición a la que se suma el 21 % con una aceptación parcial. Para el 15,8 % de los niños no es importante que estas autoridades hablen también el quechua. El 5,3 % de niños no opinan al respecto. El 78,9 % cree que los padres se sienten contentos cuando el docente o el alcalde les habla en quechua, más el 10,5 % de niños que apoyan parcialmente esta opción. Por el contrario, el porcentaje de niños que no creen que eso ocurre cuando llega al 10,5 %.

Analizando los cuatro ámbitos presentados, las actitudes de los estudiantes son complejas de entender y muy variables. Sin embargo, en líneas generales podemos comentar que en los ámbitos de casa, escuela y comunidad hay mayor porcentaje que muestran una actitud positiva. En cambio, en el ámbito fuera de la comunidad la mayoría muestran una actitud negativa y un menor porcentaje positivo.

Generalmente los estudiantes que tienen actitudes negativas están cargados de estereotipos que, de seguro, aprenden de los adultos. Algunos estudiantes consideran al quechua como lengua hablada en las comunidades rurales, y que solo es practicado por las personas adultas mayores. También, el quechua se asocia como lengua de los antepasados y de los incas; como parte del linaje y stirpe. Algunos estudiantes sobrevaloran a las personas quechua hablantes, tal como lo menciona el educando O C con las siguientes palabras: “Son más inteligentes, porque ellos saben comunicarse más con los demás”. Estos prejuicios históricos aún perviven en el imaginario de los estudiantes, la relación asimétrica de la ciudad y el campo frente a los hablantes del quechua y castellano, de una persona profesional y con estudios primarios o sin educación.

Los prejuicios idiomáticos en la comunidad educativa son generados por algunos docentes, medios de comunicación y redes sociales. Los estudiantes adquieren esas ideas por la influencia de otros. Entonces, esto significa que los estereotipos sobre el quechua por los estudiantes son por la trasmisión directa por parte de los docentes, como podemos contrastar en el comentario del estudiante JC: “El profesor dice que nosotros tenemos que especializarnos en castellano para poder ser buenos hombres y se considera que tal vez con el dominio del castellano podemos

serlo”. Pensar que hablar el castellano soluciona todo problema, es una falacia igual a creer que los que saben quechua son más inteligentes; encima fomenta sueños para superar el “*status quo*” y poseer “poder” frente a los que no lo tienen.

Pero somos testigos que en la actualidad la lengua quechua se practica con vigor en las grandes urbes como Lima y en otros países. Es más, las grandes universidades de Latinoamérica, Europa y Asia enseñan quechua a los estudiantes interesados en aprender el runasimi. Por último, contamos con una gran variedad de producción de textos académicos, literarios y pedagógicos en la lengua quechua en sus diversas variantes.

4.2.1. Actitudes de los profesores hacia la lengua quechua

En la institución, laboran 4 docentes, tres de ellos son bilingües quechua-castellano y uno es monolingüe castellano. Tres de los profesores son nombrados y uno es contratado. Por información directa de los docentes, ellos han recibido más de una vez capacitación en y para la educación intercultural bilingüe organizada por el Ministerio de Educación. La edad promedio de los docentes es de 40 a 57 años. En seguida, se da a conocer con mayor énfasis las actitudes de los docentes hacia la lengua quechua.

a) En la casa o contexto familiar

Según algunos investigadores, la actitud de las personas hablantes de una lengua vernácula varía de acuerdo al contexto. Es decir, en contextos más familiares tienen actitud positiva hacia su lengua materna y en otros ámbitos fuera de su comunidad lo rechazan. Véase a continuación los datos recogidos a través de la encuesta a los docentes de la I.E.:

Cuadro Nro. 17

	Estoy de acuerdo		Estoy de acuerdo, pero solo un poco		No estoy de acuerdo		No opina		Total	
	fi	%	fi	%	fi	%	fi	%	fi	%
1 En la casa solo se debe hablar el castellano.	1	25	--	--	3	75	--	--	4	100
2 En la casa, solo debe hablarse en quechua con la pareja.	--	--	--	--	4	100	--	--	4	100
3 No se les debe escuchar a los hijos cuando hablan en quechua.	--	--	--	--	4	100	--	--	4	100

4	El abuelo y la abuela deben conversar en quechua con los niños.	3	75	--	--	1	25	--	--	4	100
5	Es muy importante saber escribir en quechua para redactar una carta familiar	3	75	--	--	1	25	--	--	4	100
6	No se debe enseñar el quechua a los hijos en la casa.	--	--	--	--	4	100	--	--	4	100
7	El abuelo y la abuela no deben contar cuentos en quechua a sus nietos.	--	--	--	--	4	100	--	--	4	100
8	En la casa no se debe escuchar canciones en quechua.	--	--	--	--	4	100	--	--	4	100
9	Los niños en la casa no deben usar el quechua entre hermanos cuando conversan o juegan.	--	--	1	25	3	75	--	--	4	100

Fuente: Elaboración propia

Según el cuadro Nro. 17, el 75 % de los profesores muestra una actitud favorable a que en la casa se use el runasimi, mientras que el 25 % expresa que en la casa solo se debe hablar el castellano (ítem 1). El total de los encuestados está a favor de que el quechua no solamente sea utilizado con la pareja, sino por otros integrantes de la familia (ítem 2). El 75 % de los docentes muestra una actitud positiva a que esta lengua sea usada entre hermanos cuando conversan y juegan, y el 25 % está parcialmente de acuerdo con que no se use la lengua en esta situación (cf. ítem 9).

El 75 % de los docentes está de acuerdo con que la abuela y el abuelo conversen en esta lengua vernácula con los niños, y el 25 % expresa que no (ítem 4). También, la totalidad de los encuestados muestra una actitud favorable para que los abuelos cuenten cuentos a los nietos en el idioma originario (ítem 7). Así mismo, el 100 % de los docentes muestra una actitud positiva para la enseñanza de la lengua quechua en la casa (ítem 6). De la misma manera, el 100 % de los maestros está a favor de que los hijos deben ser escuchados cuando hablan en quechua (ítem 3). El 75 % de los docentes considera que es muy importante saber escribir en quechua para redactar la carta familiar y el 25 % supone que no (ítem 5). Del mismo modo, el 100 % de los profesores están de acuerdo en que se escuche canciones de quechua en la casa (ítem 8).

Aparentemente, la mayoría de los docentes muestra una actitud positiva frente al uso del runasimi en la casa. Sin embargo, la información recogida en las entrevistas muestra lo contrario, porque se demuestra valoración en el discurso. Es decir, lo que se piensa no se da en la práctica por múltiples factores. Como expresa el entrevistado VP-D: “no les enseñe quechua a mis hijos, porque hoy en día no va

teniendo muchas necesidades, yo siempre pienso que viajen en cruceros, barcos y no lo van hacer hablando quechua”. El pensamiento del docente es muy prejuicioso, porque está afirmando que hablar quechua limita a que los niños tengan “progreso” en la vida. También, limita tener más oportunidades laborales y académicos. Asimismo, se puede interpretar que el quechua en tiempos actuales y modernos no es tan necesario para el desarrollo de su hijo. Por otro lado, en las encuestas la mayoría de los docentes afirma que se debe usar el quechua en las casas, pero en la entrevista afirman lo contrario. El colaborador RF-D opina que “todos hablamos castellano en mi casa, mi mamá es profesora y mi papá también es profesor”. Según los datos recogidos, el docente es lugareño y tiene como lengua materna quechua; sin embargo, en la casa prefiere hablar en castellano con su familia. Se puede interpretar que el docente cree que ya no hay necesidad de hablar el quechua, porque ya dominan el castellano.

Entonces, diríamos también que no hay una valoración lingüística en la práctica de parte de los docentes. Por un lado, porque el maestro que procede de la ciudad, no tiene un buen dominio de la oralidad en quechua, pero sí llevó cursos de quechua en su casa de estudio. Esto indica que tiene dominio básico de la escritura. El profesor JP confirma lo anterior indicando que:

En mi casa hablamos solamente castellano, porque domino más esta lengua y mi familia solamente entiende castellano. Aprendí un poco quechua a nivel de la oralidad y escritura en la universidad. Sé expresarme algunas palabras. Cuando voy de vacaciones alquilo un curso a mi hijo, porque yo casi no convivo con mi hijo por el tema de trabajo. Estoy lejos, sino tal vez hablaría algunas cosas.

En algunas ocasiones, por falta del dominio de esta lengua, no se da la valoración en la práctica, sino a nivel discursivo. Esto nos permite afirmar que, luego de analizar los datos cuantitativos y cualitativos en el ámbito de la casa, la mayoría de los docentes valoran la lengua en el discurso, pero en su cotidianidad sucede lo contrario. También, algunos profesores tienen una actitud negativa, porque tienen prejuicios o falsas creencias con respecto al uso del quechua y su utilidad en la actualidad.

Por otro lado, no hay tal valoración, porque las capacitaciones que reciben los docentes sobre el enfoque de la EIB no son suficientes. Eso significa que no basta con la capacitación, sino que debe haber continuidad, monitoreo o asesoramiento constante al docente. Es más, en las escuelas se debe priorizar la contratación de

docentes que tienen formación de EIB, y esto implica que las instituciones o universidades que tienen una carrera de formación docente deben tomar en cuenta la realidad social, cultural y lingüística en la formación docente.

b) Actitudes sobre el uso de la lengua quechua en la escuela

En esta parte de la investigación, se analiza la actitud que tienen los docentes en el ámbito de la escuela sobre el uso del quechua. Para ello, tienen la opción de mostrar una actitud positiva, negativa o estar de acuerdo parcialmente. Como sabemos, la actitud es variable de acuerdo con el contexto o lugar.

Cuadro Nro. 18

		Estoy de acuerdo		Estoy de acuerdo, pero solo un poco		No estoy de acuerdo		No opina		Observaciones		Total	
		fi	%	fi	%	fi	%	fi	%	fi	%	fi	%
1	En la escuela solo se debe hablar en castellano.	--	--	1	25	3	75	--	--	--	--	4	100
2	En las reuniones de padres de familia, no se debe hablar en quechua en la escuela.	--	--	--	--	4	100	--	--	--	--	4	100
3	Los profesores no deben conversar en quechua con los padres de familia.	--	--	1	25	3	75	--	--	--	--	4	100
4	No es bueno que los profesores enseñen a los niños a leer y escribir en quechua.	--	--	1	25	3	75	--	--	--	--	4	100
5	Es mejor que los profesores enseñen solo algunas veces a los niños a leer y escribir en quechua.	1	25	--	--	3	75	--	--	--	--	4	100
6	El gobierno debe contratar profesores que hablan el quechua para que trabajen en la escuela	3	75	--	--	1	25	--	--	--	--	4	100
7	Se debe hablar con todos el quechua en la escuela	2	50	1	25	1	25	--	--	--	--	4	100
8	Los niños aprenden mejor cuando se les enseña en quechua.	2	50	--	--	1	25	--	--	1	25	4	100
9	Los niños aprenden mejor cuando se les enseña en quechua y en castellano.	2	50	2	50	--	--	--	--	--	--	4	100
10	Los niños aprenden mejor cuando se les enseña solo en castellano.	1	25	1	25	2	50	--	--	--	--	4	100
11	Los niños deben aprender a cantar canciones en quechua en la escuela	2	50	2	50	--	--	--	--	--	--	4	100

Fuente: Elaboración propia

En este ámbito, el 75 % no está de acuerdo con que en la escuela solo se hable en castellano, es decir, está a favor del uso de quechua y el 25 % está parcialmente de acuerdo en favor del castellano como único idioma (ítem 1). El 100 % muestra una actitud positiva a que se use esta lengua en las reuniones con los padres de familia en la institución (ítem 2).

El 75 % de los docentes se muestra de acuerdo con que se lleve la comunicación en quechua con los padres y madres de familia en la institución y el 25 % relativamente de acuerdo con que los profesores no conversen en quechua con los padres (ítem 3). El 50 % está a favor de que el quechua sea usado por toda la comunidad educativa, el 25 % está parcialmente de acuerdo, frente al 25 % que muestra una opinión contraria (ítem 7).

También, el 25 % opina que es mejor que los profesores enseñen solo algunas veces a los niños a leer y escribir en quechua y el 75 % (ítem 5) sugieren que se aplique la enseñanza del quechua de manera permanente. Esto coincide con la propuesta sugerida por el ítem 4, donde el 75 % de los docentes considera muy importante la enseñanza de la lectura y la escritura en quechua y el 25 % está parcialmente de acuerdo con que no es bueno que los profesores practiquen esta enseñanza.

El 75 % muestra una actitud favorable para que el gobierno contrate profesores que tengan dominio de quechua para el trabajo en las escuelas y el 25 % expresa lo contrario. El 50 % de los profesores considera que los niños aprenden mejor en quechua, 25 % afirman que no y el otro 25 % decide no opinar. El 50 % considera que los estudiantes aprenden mejor en quechua y castellano y el 50 % está parcialmente de acuerdo. Asimismo, el 25 % considera que los estudiantes aprenden mejor cuando se les enseña solo en castellano, 25 % está parcialmente de acuerdo con lo anterior y el 50 % expresa que no. El 50 % de los docentes considera que los estudiantes deben aprender a cantar en quechua en la escuela y el 50 % está parcialmente de acuerdo con esta idea.

Generalmente, la mayoría de los maestros tienen una actitud positiva respecto al uso de esta lengua por la comunidad educativa en las sesiones de clases y otras actividades dentro de la institución. También, consideran la importancia de desarrollar las habilidades de lectoescritura en esta lengua en los educandos. De la misma manera, hay valoración en el discurso como ocurre en el ámbito de la casa.

Sin embargo, en las entrevistas los docentes no consideran tan importante la

lengua quechua en estos tiempos modernos, porque creen que no genera ninguna motivación económica y creen que no tiene importancia que los estudiantes sigan usando esta lengua en la escuela. Más bien, ellos están preocupados de que los estudiantes hablen “correctamente” la lengua castellana, para que les sirva en ámbitos urbanos donde está el “progreso” tal como se puede evidenciar a partir de la manifestación de nuestro entrevistado VP-D:

No les enseñé quechua a mis niños, porque hoy en día no hay muchas necesidades y tampoco no les genera recompensas económicas. Hoy en día tienes que pensar en cómo sobrevivir la competitividad. Yo a eso inculco a los niños, porque los niños migran a las ciudades como Arequipa y Lima. Hoy en día, en las universidades, por ejemplo, un ingeniero no creo que el quechua le va a servir. Ese niño dirá por gusto he aprendido, sale profesional, habrá en quechua manuales, instrucciones para llevar herramientas, o para construir, armar una mezcladora, una radio o una cosa siempre no hay instrucciones en quechua. Pero las instrucciones ahí están en otros idiomas. Yo prefiero que aprendan muy bien el castellano y otros idiomas en las escuelas.

El docente considera que la lengua quechua es algo “inservible” en los tiempos contemporáneos. También, cree que desarrollar la lengua quechua no sirve para el desarrollo integral de los estudiantes. No hay aprecio hacia la lengua quechua, ni a los sujetos hablantes, porque piensan que no es beneficioso. Estas ideologías sobre la lengua quechua en tiempos actuales son muy comunes y, obviamente, no se justifican. También, se puede afirmar que, según el docente, la lengua quechua tiene que beneficiar a uno económicamente, es más tiene que haber un interés práctico para desarrollar una lengua originaria. Desde esta perspectiva, según la entrevista, la lengua quechua se debe valorar por el fin, no al sujeto hablante y ni a la lengua misma. Estos estereotipos de los docentes que trabaja en las escuelas, inclusive, nominadas como EIB, no ayuda a que la política de EIB se dé en la práctica y funcione bien. Por el contrario, influye a que los estudiantes tengan una actitud negativa frente a su lengua. Por ello, creemos que se debe realizar un estudio y diagnóstico de las actitudes de los docentes que trabajan en escuelas EIB como nombrados para garantizar el derecho a la educación de calidad, con pertinencia cultural y lingüística. Asimismo, en las escuelas focalizadas en EIB se debe garantizar que todos los docentes sean formados según el enfoque de la EIB.

Ahora bien, la valoración positiva sobre el uso de la lengua quechua por los docentes queda en el discurso cuando estos consideran que la lengua es parte de la identidad cultural de los niños y de los padres de familia. En palabras del docente

Jorge Apaza:

Claro es importante que hablen y aprendan a escribir quechua los niños, porque de esta manera los niños no van perder su identidad de hablar quechua que es su lengua materna. Porque aquí los niños mayormente hablan quechua para que se comunican y se entienden entre ellos. Últimamente se está perdiendo esta lengua quechua porque ya no están usándose. Yo también llevé en la universidad este curso quechua en Arequipa y ahí se está dando valor en la ciudad. A veces aquí en la zona es lo contrario, lo desvalorizan.

Por lo anterior, el docente considera muy importante la lengua materna de los niños, a pesar de que no es quechua hablante. Pero, considerar la lengua quechua como solamente parte de la identidad es muy reducido; ya que la lengua representa todo un sistema de conocimientos, de modos de vivir, pensar y de ser logrados por muchas generaciones de personas. De la misma manera, el docente es consciente de la desvalorización de esta lengua en la institución, pero, al respecto, no hay iniciativas que puedan mejorar ello.

Igualmente, las opiniones de los estudiantes también señalan que los profesores solamente valoran en la teoría al quechua, mientras que en la práctica pasa lo contrario. Como menciona el estudiante Jon Franco: “nadie debe hablar quechua en la escuela, porque el profesor Jorge nos pide que hablemos puro castellano”. El estudiante afirma que el docente pide a los estudiantes que no hablen su lengua materna en la institución. Esto es una señal de que el docente valora la lengua quechua pero sola para determinadas situaciones. Como se ve, hay muy buena intención, pero las acciones son contrarias a lo que afirma. También, es una señal de que los docentes tienen actitud negativa en la práctica frente al uso del quechua. En consecuencia, se observó que los docentes mayormente dictan sesiones solamente en castellano, y esta lengua es exclusiva en todas las actividades incluso extracurriculares que se realizan en la institución.

Otro estudiante, Arturo Castillo, comenta que: “los profesores primero quieren que aprendamos bien el castellano para ser buenos hombres en el futuro y no quieren que hablemos en quechua”. Estos prejuicios deben ser discutidos y enfrentados en las escuelas EIB, porque no permiten el desarrollo de la lengua originaria. Por el contrario, va en contra de la autoestima y la identidad de los estudiantes. Lo que se fortalece finalmente es que se sigan construyendo prejuicios infundados sobre la lengua, la vida, la cultura de los estudiantes y la comunidad.

En relación con lo anterior, recalamos que los profesores deben valorar la lengua quechua en el discurso y ser coherentes con el ejercicio práctico de la lengua para poder lograr en los estudiantes el empoderamiento con su lengua y su cultura. Asimismo, el Ministerio de Educación debe garantizar el seguimiento, monitoreo y asesoramiento en todas las escuelas EIB a nivel nacional con el objetivo de garantizar una educación contextualizada, intercultural y crítica; porque no basta catalogar las escuelas EIB de nombre y dejarlas a la deriva.

En suma, la actitud de parte de los docentes es dinámica y compleja. Una persona puede apreciar la lengua en un cierto tiempo y también puede dar un juicio de otra manera. En otras palabras, es diferente el discurso frente a la práctica en relación con la lengua quechua.

Los docentes muestran solamente una actitud positiva en el discurso, mientras que en la práctica expresan su rechazo a la lengua.

c) Actitudes de la lengua quechua en la comunidad

En la siguiente tabla, quedan registradas las respuestas sobre la actitud de los docentes frente a la lengua quechua y su uso en la comunidad.

Cuadro Nro. 19

		Estoy de acuerdo		Estoy de acuerdo, pero solo un poco		No estoy de acuerdo		No opina		Total	
		fi	%	fi	%	fi	%	fi	%	fi	%
1	La misa que hace el cura debe ser en quechua.	1	25	1	25	2	50	--	--	4	100
2	Entre los niños ya no se debe hablar el quechua en la comunidad.	--	--	1	25	3	75	--	--	4	100
3	La gente mayor ya no debe hablar el quechua en ninguna parte de la comunidad como la chacra y otros lugares.	--	--	--	--	4	100	--	--	4	100
4	Solo las mujeres deben hablar el quechua	--	--	--	--	3	75	1	25	4	100

5	Los padres de familia deben aprender a escribir en quechua.	3	75	--	--	--	--	1	25	4	100
6	Las autoridades de la comunidad yano deben hablar en quechua.	--	--	--	--	3	75	1	25	4	100
7	En la comunidad solo se debe hablarel castellano.	--	--	--	--	3	75	1	25	4	100
8	El quechua es hablado por personas atrasadas.	--	--	--	--	4	100	--	--	4	100

Fuente: *Elaboración propia*

En la tabla, se evidencia que el 25 % de los maestros muestra una actitud positiva a que el cura celebre la misa en quechua y el 25 % está parcialmente de acuerdo con esta idea. El 50 % expresa lo contrario (ítem 1). Además, el 75% está a favor de que las autoridades utilicen la lengua quechua para la comunicación y el 25 % decide no dar su juicio sobre este punto (ítem 6).

Siguiendo con las preguntas de la encuesta, el 75 % está a favor del uso de esta lengua entres niños en la comunidad y el 25 %, relativamente a favor (ítem 2). El total de los encuestados está de acuerdo con que en la comunidad las personas mayores usen su lengua en cualquier lugar del pueblo (ítem 3). Así mismo, el 75 % muestra una actitud positiva a que los padres y madres de familia deben aprender a escribir en runasimi, mientras que el 25 % decide no opinar (ítem 5).

Por otro lado, el 75 % de los docentes encuestados opina que en la comunidad no solamente deben hablar el castellano, sino el quechua también; el 25 % no opina (ítem 7). Se oponen a que el castellano sea la única lengua de la comunidad. El 75% rechaza la idea de que el quechua sea hablado solamente por mujeres y el 25 % no prefiere opinar respecto a eso (ítem 4). Finalmente, el 100 % rechaza la idea de que el quechua es hablada por personas atrasadas.

En relación con los datos cuantitativos, la mayoría de los amautas tienen una actitud positiva frente al uso del quechua por las autoridades, niños y personas mayores. Sin embargo, en el uso del quechua en la misa la mitad de los maestros tienen actitud negativa. También, en varios ítems, uno de ellos no decide opinar

Las entrevistas evidencian los prejuicios que tienen los docentes frente a la valoración de esta lengua en la comunidad. Los docentes entrevistados afirman con seguridad que se debe valorar el quechua en la comunidad, porque es parte de la identidad cultural, lengua de los antepasados (“de los incas”), de “linaje” y “estirpe”, tal y como evidencia la siguiente cita del colaborador RM-D: “Necesariamente nuestra

lengua materna es el linaje y estirpe de nuestros antepasados, por ende, se debe valorar en la comunidad”. Pensar de esta forma efectivamente es desfavorable para el desarrollo de la lengua y la valoración hacia los hablantes, porque sugiere que la lengua solo es importante en el pasado y en la comunidad; pero fuera de ella no, aunque de todos modos sería un punto muy importante para trabajar en las tareas de sensibilización. Evidentemente, el docente considera la lengua como lo arcaico (lengua muerta) y estático, que no cambia.

Los profesores afirman que se debe valorar la lengua quechua en la comunidad para mantener viva la cultura y la cosmovisión. Como RF-M afirma: “Se debe mantener quechua en la comunidad, porque ahí se ha originado. Si se perdiera ya no habría originalidad, prácticamente una deshabilitación cultural existiera...”. Del mismo modo, muestran una actitud favorable frente al uso de esta lengua en la comunidad para no tener como consecuencia la pérdida de la identidad. Por ejemplo, el docente JA-D comenta que: “se debe usar el quechua para no perder la identidad, la importancia de identificarse con la realidad. Que no se pierda la lengua que desde hace tiempo se hablaba desde los incas, un poco más antes todavía”. Esto demuestra que sí hay valoración de esta lengua en el discurso; pero consideramos que el quechua va cambiando y, es más, es una lengua vital en los tiempos contemporáneos, a pesar de todo. En consecuencia, estas formas de pensar refuerzan la idea del quechua como lengua “muerta” o “muda”, que ya no tiene futuro; en lugar de promover su práctica en todas las situaciones. No puede ser que la lengua solo sea valorada como parte de nuestro “pasado” y no como una lengua vigente del presente y del futuro. Esto es lo que hay que superar.

En cuanto, al criterio de que el quechua solamente es hablado por personas atrasadas, todos los encuestados rechazan tal idea. Es en este punto donde el orgullo por lo nuestro aflora en todos. La valoración positiva sí se encuentra cuando la pregunta choca con sus identidades. Por ello, se puede decir que esto puede ser un indicador que algunos prejuicios ya se están desarraigando poco a poco. Como expresa Jorge Apaza “el quechua no es un atraso, muchos lo tomas así que es un atraso siendo profesionales todavía, no tenemos una autoestima y no sabemos valorar. Debemos valorar la lengua, una persona que habla dos lenguas vale mucho más que una persona que solo habla una”.

d) Actitudes de los docentes frente al uso del quechua fuera de la

comunidad

En la siguiente tabla, se dará conocer la actitud que toman los docentes frente al uso de la lengua quechua fuera de la comunidad.

Cuadro Nro. 20

	Estoy de acuerdo		Estoy de acuerdo, pero solo un poco		No estoy de acuerdo		No opina		Total	
	fi	%	fi	%	fi	%	fi	%	fi	%
1 Es mejor que los policías o el alcalde hablen en quechua.	3	75	1	25	--	--	--	--	4	100
2 En la ciudad, se debe hablar el quechua.	2	50	--	--	2	50	--	--	4	100
3 Se debe hablar en quechua cuando se viaja en bus o avión a otros lugares.	2	50	1	25	1	25	--	--	4	100
4 En el <i>qhatu</i> del pueblo no se debe hablar el quechua.	--	--	1	25	3	75	--	--	4	100
5 Los funcionarios del estado y los trabajadores del sector privado que atienden al público deben saber el quechua	2	50	1	25	1	25	--	--	4	100
6 Los jueces deben saber hablar el quechua.	3	75	1	25	--	--	--	--	4	100
7 En la ciudad solo se debe hablar el castellano	--	--	--	--	4	100	--	--	4	100
8 En la ciudad se debe hablar el quechua y el castellano	2	50	1	25	1	25	--	--	4	100

Fuente: Elaboración propia

Como muestra el cuadro 20, el 50 % de los maestros está de acuerdo con que los funcionarios del sector público y los trabajadores del sector privado deben tener dominio del quechua para la atención del público, y el 25 % está relativamente de acuerdo con esta idea, frente al 25 % que afirma que no es necesario (ítem 5). Como ejemplo concreto, se tiene que el 75 % está a favor de que los jueces deben hablar esta lengua y el 25 % está parcialmente de acuerdo con esta postura (ítem 6). Y en esa misma línea, el 75 % de los maestros tiene una actitud positiva sobre que los alcaldes y policías usen el quechua y el 25 % está parcialmente de acuerdo (ítem 1).

En otra pregunta de este ámbito, el 50 % de los docentes piensa que sería viable utilizar la lengua quechua en la ciudad, el 50 % afirma que no (ítem 2). En cuanto al uso del runasimi durante viajes en bus o avión, el 50 % está de acuerdo y el 25% está parcialmente de acuerdo, frente al 25 % que expresa lo contrario (ítem 3). También, el 75 % muestra una actitud positiva para la comunicación en quechua en

los mercados del distrito y el 25 % está parcialmente a favor. Además, el 100 % está de acuerdo con que en las urbes no solamente se hable castellano, sino otras lenguas como el quechua. El 50 % afirma que en las ciudades sí se debe hablar ambas lenguas, el quechua y el castellano, y el 25 % está relativamente de acuerdo con esta postura, frente al 25 % que expresa lo contrario.

Se interpreta que el mayor porcentaje de los maestros muestra una actitud positiva al uso del quechua en el ámbito fuera de la comunidad. Aunque un menor porcentaje considera que no es necesario el uso de esta lengua por las autoridades, alcaldes y en las ciudades. Por ejemplo, el docente JA comenta: “Por no conocer quechua me limita laboralmente, ya que para trabajar en zonas rurales nos pide el dominio de esta lengua desde el Ministerio de Educación y me siento marginado”. Es verdad hay ciertos requisitos para laborar en zona rural como dominio de la lengua originaria y la cultura en el sector educativo. Viendo todo ello, sería necesario que desde el Estado se brinde talleres gratuitos para los docentes y otros trabajadores del sector público con la finalidad de dar facilidades para el dominio de la lengua. Ello con la finalidad de que no sientan excluidos y puedan aportar en la institución de la mejora manera.

4.2.3. Valoración lingüística de padres de familia

La gran mayoría de padres y madres que participaron en el presente estudio, son bilingües emergentes y aditivos, una minoría son monolingües quechua. La lengua quechua se aprendió en la familia. El castellano, en diversos espacios y tiempos, viajando hacia las ciudades, en la escuela y por los medios de comunicación (radio y televisión).

a) Actitudes de los padres de familia en la casa

A través del siguiente cuadro, se muestran las actitudes de los padres y las madres de familia en el hogar respecto a la lengua quechua:

Cuadro Nro. 21

	Estoy de acuerdo		Estoy de acuerdo, pero solo un poco		No estoy de acuerdo		No opina		Total	
	fi	%	fi	%	fi	%	fi	%	fi	%

1	En la casa, ya no se debe hablar el quechua.	3	25	1	8,3	8	66,7	--	--	12	100
2	En la casa, solo debe hablarse en quechua con el esposo o la esposa.	6	50	1	8,3	5	41,7	--	--	12	100
3	No se les debe escuchar a los hijos cuando hablan en quechua.	3	25	--	--	9	75	--	--	12	100
4	El abuelo y la abuela deben conversar en quechua con los niños.	11	91,7	--	--	1	8,3	--	--	12	100
5	Es muy importante saber escribir en quechua para redactar una carta familiar	10	83,3	--	--	2	16,7	--	--	12	100
6	No se debe enseñar el quechua a los hijos en la casa.	2	16,7	--	--	10	83,3	--	--	12	100
7	La mamá no debe hablar en quechua a sus hijitos.	--	--	--	--	12	100	--	--	12	100
8	En la casa no se debe escuchar canciones en quechua.	3	25	--	--	9	75	--	--	12	100
9	Los niños en la casa no deben usar el quechua entre hermanos cuando conversan o juegan.	3	25	--	--	9	75	--	--	12	100
10	En la casa solo se debe hablar en castellano.	4	33,3	--	--	8	66,7	--	--	12	100

Fuente: Elaboración propia

Como muestra el cuadro 27, el 66,7% de padres y madres de familia posee una actitud positiva frente el uso del quechua en la casa. En cambio, el 25 % expresa que ya no se debe hablar el quechua en la casa y el 8,3 % apoyan parcialmente esta postura (ítem 1). Esto se confirma en la siguiente situación presentada en el ítem 10: el 33,3 % está de acuerdo que en la casa solamente se hable castellano y el 66,7 % manifiesta un firme desacuerdo con esa afirmación.

Además, el 50% está de acuerdo con que en la casa solamente mamá y papá usen el runasimi, respaldado parcialmente por el 8,3 %, frente al 41,7 %, que afirma lo contrario. El 75% de padres y madres está a favor de que los hijos sean escuchados cuando hablan en quechua y el 25 % afirma que no deben ser escuchados cuando se comunican en esa lengua. También, el 91,7 % está de acuerdo que el abuelo y la abuela deben conversar en quechua con los niños y el 8,3 % está en desacuerdo con ese importante rol. En referencia a la pregunta si están de acuerdo que las mamás deben hablar en quechua a sus hijos, el 100% se mostró a favor. Cómo también muestra el cuadro 21, el 75 % considera que más bien es positivo que se escuche canciones en quechua y 25 % muestra una actitud negativa respecto a ello.

Por otro lado, el 75 % de los padres de familia están de acuerdo que los niños deben conversar en quechua entre hermanos y el 25 % están en desacuerdo con ello.

El 83,3 % considera muy importante saber escribir en quechua para redactar una carta familiar y 16,7% considera no necesario. El 83,3 % muestran una actitud positiva para la enseñanza del quechua a sus hijos en casa, frente al 16,7 % que indica lo contrario.

Se interpreta que la mayoría de los padres de familia tienen actitud positiva para el uso y la enseñanza de la lengua quechua en la casa. También, en la cotidianeidad, mayormente usan el quechua para comunicarse, porque es su lengua materna y prefieren utilizarla diariamente en el hogar para entenderse mejor entre ellos. Las madres de familia dominan más el runasimi y se sienten seguras hablándolo, porque es propio de ellas y es parte de su identidad. Como María Ore-MF, que menciona: “Yo hablo quechua nomas con todos porque desde pequeña he hablado quechua, comprendo en quechua y tengo miedo hablar castellano”. Como señala esta madre de familia, y otras también, solamente dominan en quechua y por lo cual valoran al idioma originario como el único medio de comunicación. Por otro lado, algunas regresaron de la ciudad a la comunidad con la finalidad de que sus hijos aprendan quechua y conozcan la cultura. Ello también es una señal de valoración lingüística. La señora Ancelma Castillo-MF narra desde su experiencia:

Sí enseño quechua en mi casa, porque me gustaría que aprendan quechua para que así tengan una raíz que tengo. También eso ha sido mi motivación para venir de la ciudad hacia aquí para que aprendan hablar quechua, para que entiendan. Claro ahora también entienden, pero un poco difícil es pronunciar.

La mayoría de madres y padres de familia tienen una actitud positiva frente al uso y la transmisión de su lengua. No obstante, todavía hay padres y madres que poseen actitud de rechazo por los prejuicios y por temor a que sus hijos sean discriminados en el futuro en las grandes urbes. Por ello, prefieren que sus hijos practiquen hablar castellano en casa, ello también implica a que ellos usen solamente castellano en casa. También, quieren asegurarse que sus hijos primero dominen el castellano y luego el runasimi. Al respecto la señora María Vargas comenta: “Primero quiero que aprendan bien el castellano mis hijos para que no sufran en las ciudades, porque yo migre a la ciudad a los 11 años y no entendía castellano y sufrí mucho”. En tiempos actuales, en las ciudades grandes no hay atención en lenguas originarias, lo que predomina es el castellano. Se tendría que proponer políticas de Estado para el ejercicio de los derechos lingüísticos en la ciudad.

b) Actitudes de los padres de familia en la escuela

En el siguiente cuadro, se da conocer la actitud de padres y madres de familia sobre el uso del quechua dentro de la institución educativa.

Cuadro Nro. 22

		Estoy de acuerdo		Estoy de acuerdo, pero solo un poco		No estoy de acuerdo		No opina		Total	
		fi	%	fi	%	fi	%	fi	%	fi	%
1	En las reuniones de padres de familia, no se debe hablar en quechua en la escuela.	1	8,3	--	--	11	91,7	--	--	12	100
2	Los profesores no deben conversar en quechua con los padres de familia.	--	--	--	--	12	100	--	--	12	100
3	No es bueno que los profesores enseñen a los niños a leer y escribir en quechua.	3	25	--	--	9	75	--	--	12	100
4	Es mejor que los profesores enseñen solo algunas veces a los niños a leer y escribir en quechua	6	50	--	--	6	50	--	--	12	100
5	Cuando los padres de familia participan en actividades como preparar comida de <i>qali Warma</i> para los niños, no deben hablar en quechua.	1	8,3	--	--	11	91,7	--	--	12	100
6	El gobierno debe contratar profesores que hablan el quechua para que trabajen en la escuela.	11	91,7	--	--	1	8,3	--	--	12	100
7	Se debe enseñar el quechua en la escuela	12	100	--	--	--	--	--	--	12	100
8	Se debe hablar con todos el quechua en la escuela	11	91,7	--	--	1	8,3	--	--	12	100
9	El profesor debe enseñar a escribir y leer en quechua en la escuela.	11	91,7	--	--	1	8,3	--	--	12	100
10	Los niños aprenden mejor cuando se les enseña en quechua.	8	66,7	2	16,7	2	16,7	--	--	12	100
11	Los niños aprenden mejor cuando se les enseña en quechua y castellano.	12	100	--	--	--	--	--	--	12	100
12	Los niños aprenden mejor cuando se les enseña solo en castellano.	3	25	1	8,3	8	66,7	--	--	12	100
13	Los niños deben aprender a cantar canciones en quechua en la escuela.	11	91,7	--	--	1	8,3	--	--	12	100
14	En la escuela solo se debe hablar en castellano.	1	8,3	1	8,3	10	83,3	--	--	12	100

Fuente: Elaboración propia

El cuadro presentado, revela que el 91,7 %, de los 12 padres y madres

encuestados, tienen actitud positiva sobre el uso del quechua por toda la comunidad educativa; en cambio, el 8 % posee una actitud negativa. Además, el 100 % de ellos expresa que los maestros deben usar el quechua con los padres de familia. También, el 91,7 % está a favor de que los padres y las madres de familia usen quechua en las reuniones, mientras que el 8,3 % afirma que no. Asimismo, el 91,7 % está de acuerdo para el uso de esta lengua durante la preparación de alimentos de *Qali Warma*. El 8,3 % manifiesta lo contrario. El 8,3 % está de acuerdo con que en la escuela solamente se dé el uso del castellano, 8,3 % parcialmente de acuerdo con esa afirmación y el 83,3% en desacuerdo.

En consecuencia, a lo que sigue mostrando el cuadro, el 100 % de padres y madres manifiesta una actitud positiva para la enseñanza del runasimi en la institución. El 91,7 % está de acuerdo con que los profesores enseñen a escribir y leer a los niños (as) y solo el 8,3 % está en desacuerdo. El 75 % considera que es bueno la enseñanza de lectoescritura en quechua, en cambio el 25 % opina que no. No obstante, el 50 % de los padres y madres está de acuerdo que solamente se enseñe algunas veces quechua en la escuela y el otro 50 % no está de acuerdo, es decir, que esto sea de manera frecuente.

En relación a la pregunta sobre si está a favor de que el gobierno contrate profesores que dominan quechua para trabajar en las escuelas, el 91,7 % indicó estar de acuerdo y el 8,3 % considera que no es necesario. Por otro lado, el 66,7 % de los encuestados indicó que los estudiantes aprenden mejor en quechua, el 16,7 % afirmó parcialmente que sí, y el 16,7 % piensa que no. Contrariamente, el 25% expresa que los estudiantes aprenden mejor solamente en castellano, el 8,3 % está parcialmente de acuerdo con la idea anterior y el 66,7 % afirma lo contrario. Además, la totalidad de los padres y madres encuestados, es decir, el 100 %, considera que el mejor aprendizaje se da cuando se usa ambas lenguas. El 91,7 % considera que se debe aprender a cantar canciones en quechua y el 8,3 % no está de acuerdo con ello.

De modo consecuente, en las entrevistas, los padres expresan una actitud positiva para el uso y la enseñanza de la lengua quechua en la escuela por toda la comunidad educativa. Los padres y las madres de familia quieren que sus hijos desarrollen las habilidades de lectoescritura en la escuela para conocer más la cultura y la lengua. El colaborador Teodoro Castillo-PF declara: “Sería necesario que los niños aprendan a escribir en quechua correctamente para que conozcan más de su

idioma. De la misma manera, para que no se olviden los saberes de nuestros ancestros”. Como se evidencia en la cita, los padres y madres de familia muestran una actitud favorable para la enseñanza del runasimi en la institución. Otro factor positivo que señalan, es que así los estudiantes podrán tener mayor facilidad de comunicación con las personas quechua hablantes y tener oportunidades laborales. El colaborador Marcos Palacio- PF considera que los niños: “Sí deben aprender quechua en la escuela, porque les sirve en la vida. Por ejemplo, cuando sean profesionales van tener facilidad de comunicarse en las comunidades rurales y trabajo”. Los padres de familia tienen conocimiento que el dominio de una lengua originaria da más oportunidades laborales y por ello es una necesidad para desarrollar estas habilidades de lectoescritura en la escuela. En la actualidad, el Estado exige el dominio de esta lengua a los profesionales docentes, enfermeros, abogados y otros servidores públicos para el desempeño laboral en los lugares donde predomina este idioma.

Los padres y madres de familia están a favor de que el gobierno contrate profesores que dominen esta lengua para trabajar en las escuelas por múltiples factores. Sobre todo, para el desarrollo de la lectoescritura. Ello, permite desenvolvimiento en zona rural y urbana. Al respecto Marisol Huachaca – MF declara lo siguiente:

Los profesores que dominan la escritura y lectura en quechua deben trabajar para que nuestros hijos aprendan los dos idiomas y de esa manera pueden trabajar en zonas rurales o en las ciudades. También, no van sufrir en campo y ciudad.

En la actualidad, la escuela EIB no responde a estos reclamos y expectativas de los padres y las madres de familia. Es más, por falta de diagnósticos serios, los docentes suelen manifestar casi siempre que “los padres no quieren que se enseñe el quechua”, dejando de lado su responsabilidad pedagógica.

Según la perspectiva de los padres y las madres de familia, los estudiantes aprenden mejor en ambas lenguas como se señala en los datos cuantitativos. Ello porque los niños y las niñas son bilingües. El colaborador Teodoro Castillo afirma: “Los niños aprenden mejor en quechua y castellano, porque algunos no dominan bien el castellano. Entonces aprenderían mejor en dos lenguas quechua y castellano”. Se interpreta que los estudiantes tienen diferentes niveles de bilingüismo y por ello la utilización de ambas lenguas en las sesiones pedagógicas se complementaría para el mejor aprendizaje.

En líneas generales, la mayoría de los padres y las madres de familia tienen una actitud positiva al uso y la enseñanza de lectoescritura del runasimi en la institución. Es decir, hay una demanda para el desarrollo de las políticas de EIB de parte de este importante actor de la comunidad educativa. Como se ve, la posición de los padres de familia se opone a la creencia de algunos los docentes.

c) Actitudes de los padres de familia sobre el uso de la lengua en la comunidad

En base al siguiente cuadro y las entrevistas recogidas, se analiza la actitud de padres y madres sobre el uso del quechua en el ámbito de la comunidad.

Cuadro Nro. 23

		Estoy de acuerdo		Estoy de acuerdo, pero solo un poco		Estoy en desacuerdo		No opina		Total	
		fi	%	fi	%	fi	%	fi	%	Fi	%
1	La misa que hace el cura debe ser en quechua.	12	100	--	--	--	--	--	--	12	100
2	Entre los niños ya no se debe hablar el quechua en la comunidad.	3	25	--	--	9	75	--	--	12	100
3	La gente mayor ya no debe hablar el quechua en ninguna parte de la comunidad como la chacra, asambleas y otros lugares.	--	--	--	--	12	100	--	--	12	100
4	Solo las mujeres deben hablar el quechua.	--	--	--	--	12	100	--	--	12	100
5	Los padres de familia deben aprender a escribir en quechua.	10	83,3	--	--	2	16,7	--	--	12	100
6	Las autoridades de la comunidad ya no deben hablar en quechua	1	8,3	--	--	11	91,7	--	--	12	100
7	Las actas de las asambleas pueden ser redactadas o escritas en quechua.	5	41,7	1	8,3	6	50	--	--	12	100
8	En la comunidad solo se debe hablar el castellano.	1	8,3	--	--	11	91,7	--	--	12	100
9	El quechua es hablado por personas atrasadas.	4	33,3	--	--	8	66,7	--	--	12	100

Fuente: Elaboración propia

Según los datos que no muestra el cuadro 23, el 100 % de madres y padres de familia tiene una actitud positiva a que el runasimi sea utilizado por el cura durante la misa. El 75 % de ellos está de acuerdo con que se comuniquen en quechua entre

niños (as), mientras que el 25 % está en desacuerdo. Por el contrario, el 100 % están a favor de que las personas mayores usen el quechua en diferentes partes de la comunidad (asambleas, chacras y fiestas). Además, el 91,7 % manifiesta una actitud favorable para el uso del quechua por las autoridades; sin embargo, el 8,3 % expresa lo contrario. Un 8,3 % también está de acuerdo con que en la comunidad solamente se use el castellano para comunicarse, en cambio un 91,7 % está en desacuerdo.

Siguiendo con los resultados cuantitativos, podemos observar que el 83,3 % de las madres y padres encuestados, considera que es muy importante aprender a escribir en quechua y el 16,7 % expresa lo contrario. Por el contrario, el 41,7 % expresan a favor que las actas sean redactadas en quechua en las asambleas, el 8,3 % está parcialmente de acuerdo y el 50 % afirma que no. Además, el 66,7 % afirma que el quechua no es hablado por personas atrasadas y el 33,3 % reconoce que sí. En las entrevistas realizadas, pareciera que los prejuicios ya se superaron de alguna manera. Sin embargo, los datos cuantitativos evidencian que todavía persisten prejuicios en los padres y las madres de familia sobre la literacidad. Entonces, afirmamos que hay una valoración hacia la lengua, pero existen todavía prejuicios. En las entrevistas, se afirma que hoy en día el quechua se habla en el campo y en la ciudad; que lo hablan profesionales y no profesionales. En ese sentido, el padre de familia Marcos Palacio-PF comenta: “El quechua siempre ha existido y no hablan las personas atrasadas. Quechua siempre tiene que existir para conversar en cualquier lugar, no hablar puro castellano como otras personas”.

Algunos consideran que hablar quechua es algo llamativo y curioso en la ciudad y no como años anteriores que se asociaba a discriminación, pobreza, falta de educación y ruralidad. Al respecto, Anselma Valencia-MF manifiesta:

Antes no podías hablar quechua, yo cuando he ido por ejemplo a la ciudad no sabía hablar el castellano y en mi escuelita yo no podía participar porque no sabía hablar castellano. Entonces me acercaba a la profesora para decir que voy a explicar en quechua, el quechua me limitaba. Ahora que hables es algo llamativo y curioso. Y están enseñando quechua en las escuelas urbanas.

Al interpretar las entrevistas afirmamos que los padres de familia conocen que hay una valoración de esta lengua en las ciudades. Estos prejuicios coloniales de alguna manera ya se superaron.

En los datos cuantitativos, la mayoría manifiesta una actitud positiva frente al uso y el aprendizaje de la escritura del quechua. Según las entrevistas, el uso de

esta lengua permite mayor comprensión y genera más confianza y seguridad. La colaboradora Anselma Valencia- MF comenta que “Se debe hablar en quechua en el pueblo, porque hay mayor comprensión. También, para no perder algo de nosotros”. Entonces, el uso del runasimi es una manera de resistencia para mantener la cotidianidad de la lengua en la comunidad más allá de mostrar la actitud positiva. Por otro lado, algunas madres consideran que se debe utilizar esta lengua para que no desaparezca. María Ore-MF afirma que “En la sierra, estamos acostumbrados a hablar quechua, también, es importante mantener el quechua en la comunidad para que no desaparezca”. Sin embargo, en la actualidad, el bilingüismo está muy presente en las comunidades y, en consecuencia, las nuevas generaciones prefieren utilizar el castellano y no el quechua. Por lo cual, los padres de familia temen que en la comunidad el castellano tenga predominio y no el quechua como en la actualidad.

Sin embargo, un menor porcentaje de padres y madres de familia muestran una actitud negativa para el uso del quechua para la redacción de las actas y para el aprendizaje de escritura en runasimi. Según las manifestaciones, escribir en quechua sería difícil, porque no tienen desarrolladas las habilidades de lectoescritura. Otros afirman que las actas no se pueden escribir en quechua, porque no tiene escritura. El quechua se considera como una lengua ágrafa. Entonces, no la ponen en práctica para poder escribir en las actas. Estos estereotipos siguen vigentes en la comunidad por parte de algunos padres y madres de familia.

De las evidencias anteriores, se interpreta, de manera general, que hay valoración de la lengua a nivel ideológico y a nivel práctico en la comunidad. Aunque todavía siguen vigentes los prejuicios hacia la lengua en algunos padres y madres de familia.

d) Actitudes de los padres de familia sobre el uso del quechua fuera de la comunidad

Utilizando el siguiente cuadro, se interpreta la actitud de los padres de familia en el ámbito fuera de la comunidad; y los factores que influyen se explicaran a través de las entrevistas.

Cuadro Nro. 24

		De acuerdo		Estoy de acuerdo, pero solo un poco		En desacuerdo		No opina		Total	
		fi	%	fi	%	fi	%	fi	%	fi	%
1	No es necesario que los policías y el alcalde sepan el quechua para conversar con lagente.	1	8,3	--	--	11	91,7	--	--	12	100
2	Es mejor que los policías o el alcalde hablen en quechua.	12	100	--	--	---	---	--	--	12	100
3	En la ciudad, no se debe hablar el quechua.	4	33,3	--	--	7	58,3	1	8,3	12	100
4	Se debe hablar en quechua cuando se viaja en bus o avión a otros lugares.	8	66,7	--	--	4	33,3	--	--	12	100
5	En el <i>qhatu</i> del pueblo no se debe hablar el quechua.	2	16,7	--	--	10	83,3	--	--	12	100
6	Los padres se sienten contentos cuando el profesor o el alcalde les hablan en quechua.	12	100	--	--	--	--	--	--	12	100
7	Los funcionarios del estado y los trabajadores del sector privado que atienden al público deben saber el quechua.	12	100	--	--	--	--	--	--	12	100
8	Los jueces deben saber hablar el quechua.	12	100	--	--	--	--	--	--	12	100
9	En la ciudad solo se debe hablar el castellano	1	8,3	--	--	11	91,7	--	--	12	100
10	En la ciudad se debe hablar el quechua y el castellano.	11	91,7	--	--	1	8,3	--	--	12	100

Fuente: Elaboración propia

El cuadro 24 expresa que el 91,7 % de padres y madres de familia muestra una actitud positiva para el uso del quechua y castellano en la ciudad, mientras que el 8,3 % expresa lo contrario. Por el contrario, el 33,3 % de ellos indica que en la ciudad no se debe usar quechua, el 58,3 % afirma que sí y el 8,3 % deciden no opinar. Además, el 66,7 % considera que se deben comunicarse en quechua en el bus y avión cuando se viaja a otros lugares y el 33,3 % considera que no. Sobre el uso del quechua en el *qhatu* (mercado) del distrito, el 83,3 % está de acuerdo, pero el 16,7 % no.

Continuando con los resultados cuantitativos, el cuadro 24 muestra que el 100 % de padres y madres prefieren que los jueces deban saber hablar quechua. Además, el 91,7 % de ellos considera que es necesario que el alcalde y los policías tengan el dominio de esta lengua para facilitar la comunicación, y el 8,3 % expresa lo contrario. Por otro lado, el 100 % afirma que los funcionarios del estado y del sector

público deben hablar quechua para atender al público. De igual modo, el 100 % afirma que es mejor que los alcaldes hablen quechua. De la misma manera, el 100 % afirma que se sienten contentos cuando escuchan hablar en quechua al alcalde o al profesor.

También se observa que las madres y los padres de familia manifiestan una actitud positiva para el uso de la lengua quechua en la ciudad y también para su uso por parte de las autoridades. No obstante, hay un porcentaje menor que considera lo contrario, porque creen que en la ciudad solamente se habla castellano y, por ende, no serían comprendidos.

La mayoría de los padres de familia desean que los profesionales dominen quechua para tener mayor comprensión con los comuneros, porque algunos son monolingües quechuas. Al respecto Roberto Castillo-PF afirma que: “Todos los profesionales tienen que saber hablar quechua para comprender a los monolingües quechuas, muchas veces vienen profesionales de la ciudad y no les gusta hablar quechua”. Es un reclamo que hacen al Estado por no brindar un servicio de acuerdo al contexto. También, el padre de familia Marcos Palacio-PF dice que “los enfermeros no quieren hablar en quechua a pesar que saben”. Desde la perspectiva del padre de familia, una persona que tiene profesión se desarraiga de su lengua y, en el fondo, está reclamando que laboren en zonas rurales empoderados con su cultura y lengua para dar mejor atención a la población. En la entrevista, Teodoro Castillo-PF expresa que “Sí deben saber quechua los jueces, pero algunos saben y por “hacer caer” a sus clientes hablan puro castellano igual los policías peor por “hacer caer” preguntan en castellano.” Desde la perspectiva del entrevistado, las autoridades emplean el castellano para perjudicar al quechua-hablante. Por ende, es muy importante que las autoridades y profesionales dominen esta lengua como señalan los datos cuantitativos y cualitativos.

CONCLUSIONES

En esta investigación se llegó a las siguientes conclusiones sobre el uso y las actitudes de la lengua quechua por la comunidad educativa.

Las conclusiones sobre el uso del quechua por la comunidad educativa:

1. Los estudiantes usan el quechua en su gran mayoría en el contexto familiar y en la comunidad. Sin embargo, en la escuela y fuera de la comunidad el uso es menor; ya que el contexto no les permite usarlo y se ven obligados a utilizar el castellano para ser comprendidos.
2. Los padres y las madres de familia mayormente usan la lengua quechua para comunicarse en la cotidianidad de la casa, en la escuela y su comunidad. También, en el ámbito fuera de la comunidad, el uso es mayormente en ambas lenguas (castellano-quechua); y ello depende del contexto y con quien se comunica.
3. Los docentes usan en menor medida el quechua en la casa. En la escuela y en la comunidad emplean el runasimi en ocasiones, para comunicarse con las madres de familia; pocas veces con los estudiantes. En la ciudad y en otras zonas urbanas el uso del quechua es mínima, porque mayormente utilizan el castellano.
4. Haciendo un análisis comparativo entre los tres actores principales de la educación, los padres de familia usan mayormente la lengua quechua en diferentes ámbitos privados y públicos, a comparación de los estudiantes y profesores.
5. Los maestros en menor medida usan el quechua en diferentes ámbitos.
6. Los estudiantes usan mayormente la lengua quechua en la casa y en la comunidad, porque en estos espacios adquirieron la lengua, cultura y los saberes locales. La cotidianidad del quechua esta mayormente en la relación con los abuelos.
7. Los docentes deben facilitar el desarrollo de la condición de bilingüe de los estudiantes.

Las conclusiones sobre la valoración de la lengua quechua por la comunidad educativa:

1. El mayor porcentaje de padres y madres de familia muestran una actitud positiva hacia la lengua quechua. Indican que es parte de su identidad y sobre todo se valoran a

sí mismos como sujetos quechua hablantes.

2. Los docentes valoran la lengua quechua en el discurso, pero en la práctica es lo contrario. El uso del runasimi en la escuela se limita porque están cargados de prejuicios y muchas veces esta lengua solamente sirve para comunicaciones informales.

3. Los docentes no tienen desarrolladas las capacidades de lectoescritura en quechua. Ello influye a que en la escuela no se valore esta lengua y esté opacada por el castellano.

4. La mayoría de los estudiantes tienen una actitud positiva para el uso del quechua en la casa, y menor porcentaje muestran lo contrario por la influencia de la familia y escuela en donde se cree que es mejor aprender castellano.



RECOMENDACIONES

Las escuelas EIB en el Perú están pensadas para atender aquellas personas que tienen como lengua materna una lengua originaria o como lengua de herencia. En tiempos actuales no hay mucho avance del desarrollo del modelo EIB por múltiples factores. Por un lado, los docentes que laboran en las escuelas EIB no están capacitados para la aplicación de este tipo de educación. Como se identifica en esta investigación, muchas veces incentivan a que los estudiantes rechacen su lengua materna. A partir de esta investigación damos las siguientes recomendaciones para el desarrollo de esta lengua y la promoción de su uso cotidiano en diferentes ámbitos.

1. El gobierno debe garantizar docentes formados en EIB en las escuelas catalogadas como EIB, para que se de en práctica las políticas públicas esperadas con ese enfoque. Ello va garantizar que los estudiantes se apropien de su lengua y cultura. También, permitirá el dominio de la lectoescritura en ambas lenguas (quechua- castellano).
2. Los docentes nombrados que trabajan en instituciones de EIB y no tienen formación inicial en EIB, se les debe ofrecer becas para estudiar diplomados a distancia o presencial en EIB.
3. Se debe brindar más oportunidades de trabajo a los docentes formados en EIB para garantizar la calidad educativa en las escuelas de ese modelo.
4. Se debe también, brindar capacitaciones constantes en las metodologías de EIB para aquellos profesores que no tienen formación en ese enfoque o modelo.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Aviles, J. (2017). *Los estudiantes saben hablar quechua pero no lo demuestran: usos y actitudes lingüísticas de los estudiantes de la unidad educativa 18 de mayo del municipio de Punata con respecto al quechua y el castellano* (Tesis de Magister). Universidad Mayor de San Simón Bolivia. Recuperado de <http://bvirtual.proeibandes.org/bvirtual/docs/tesis/proeib/Tesis%20Judy%20B%20Aviles.pdf>
- Batjín, M. (2017). El problema de los géneros discursivos. Cuadernillo 2. En torno al análisis de los discursos (pp.85-89). Recuperado de http://www.semiologia-cbc-distefano.com.ar/biblio_ciudad/2017/cuadernillo-2-2017-vz.pdf#page=87
- Blácido, R. (2016). *La situación del quechua en el Perú y su inclusión en el sistema educativo*. Temáticas de desarrollo. Recuperado de repositorio.ulima.edu.pe/bitstream/handle/ulima/4743/Blácido_Ruth.pdf
- Castillo, M. (2007). *El estudio de las actitudes lingüísticas en el contexto sociocultural: El caso de mexicano de Cuetzalan*. México.
- Carcasi, M. (2010). *Importancia de la lengua originaria en el aprendizaje de los niños y niñas del V ciclo de la I.E.P. N°72 140 de Puncuchupa* (Tesina de segunda especialización). Universidad Nacional de Altiplano, Puno. Recuperado de http://repositorio.unap.edu.pe/bitstream/handle/UNAP/201/EPG420-00420-01.pdf?sequence=1&isAllowed=y&fbclid=IwAR2ic_cUZJliquid5j5_TDI5ztCgsYLHv5F2f_y0EOMshdxOhH2QL4YqPscMo
- Camps, A. (1996). *Proyectos de lengua entre teoría y práctica*. Recuperado de https://www.researchgate.net/profile/Anna_Camps/publication/233598890_Proyectos_de_Lengua_entre_la_teoria_y_la_practica_Language_projects_between_theory_and_practice/links/00b49539c65309eded000000.pdf
- Córdova, G. Zariquiey, R. y Zavala, V. (2005). ¿Falacias en torno del desarrollo del quechua? *Una reflexión desde la formación docente EBIJ*. Cuaderno de Trabajo, 5. Recuperado de <http://repositorio.grade.org.pe/bitstream/handle/GRADE/407/bpp6.pdf?sequence=1&isAllowed=y>

- De Pury, S. (1988). "El náhuatl: ¿dialecto o 'lengua civilizada'?". En *Indianidad, etnocidio, indigenismo en América Latina*. C. Bataillon et al. México: III, CEMCA
- Falcón, P. y Mamani, L. (2017). Actitudes lingüísticas en contextos interculturales: población asháninka bajo Chirani. *Lingüística Teórica y Aplicada*, 55 (1), pp. 95-115. Recuperado de <https://scielo.conicyt.cl/pdf/rla/v55n1/0718-4883-rla-55-01-00095.pdf>
- Fishman, J. (1972). *The sociology of language*. Rowly,MA: Newbury House
- Galdames, V. Walqui, A. y Gustafson, B. (2006). *Enseñanza de Lengua Indígena como Lengua Materna*. (1° ed.). México: Capacity Building International. Recuperado de <https://eib.sep.gob.mx/isbn/dl41105605.pdf>
- García, M. y Cavero, O. (2017). Estudio sobre factores asociados al uso de cuadernos de trabajo en EIB: El caso de los materiales en awajún, asháninka, aimara y quechua chanka.
- Gonzales, J. (2009). *Actitudes lingüísticas en Els Ports (Castellón) y en Matarranya (Teruel)* (Tesis doctoral). Universidad Nacional de Educación a Distancia, España. Recuperado de <http://e-spacio.uned.es/fez/eserv/tesisuned:Filologia-Jgonzalez/Documento.pdf>
- Hernández, R. & Mendoza, C. (2018). Metodología de la investigación: Las rutas cuantitativa, cualitativa y mixta. México: McGRAW-HILL INTERAMERICANA EDITORES. Recuperado de http://www.academia.edu/download/62081048/epistemologia_libro20200212-76792-164rbrt.pdf
- Jiménez, P. (2017). Actitudes lingüísticas en la comunidad nativa Cubantia. (Tesis de licenciatura). Universidad Nacional Mayor de San Marcos, Lima.
- Julca, F. (s/a). Uso de las lenguas quechua y castellano en procesos de educación intercultural bilingüe. Recuperado de http://sisbib.unmsm.edu.pe/bibvirtualdata/libros/linguistica/cuesti_ling/uso_le.pdf
- Rosales, E. (2012). " Yo así cuando voy a otro pueblo, no sé el castellano, no puedo hablar con nadie, soy muda": usos y actitudes hacia el castellano y las lenguas originarias en la escuela pública rural. Recuperado de <http://disde.minedu.gob.pe/bitstream/handle/123456789/111/051.%20Falacias%20en%20torno%20del%20desarrollo%20del%20quechua.%20Una%20reflexi%C3>

[%B3n%20desde%20la%20formaci%C3%B3n%20docente.pdf?sequence=1&isAllowed=y](#)

Rojas, D. (2012). Actitudes lingüísticas de hispanohablantes de Santiago de Chile: creencias sobre la corrección idiomática. *Onomázein*, (26), pp. 69-93. Recuperado de <https://www.redalyc.org/pdf/1345/134525391003.pdf>

Romero, M. (2016). *Concepciones de los pobladores acerca del uso del quechua por los niños de la IE N° 86718 de Malpaso-Tinco-Carhuaz, año 2010* (Tesis para maestro). Universidad Nacional Santiago Antúnez de Mayolo. Huaraz.

Santisteban, H. Vasquez, R. Moya, M y Cáceres, Y. (2008). Diagnóstico sociolingüístico para el fortalecimiento del quechua. Lima: Tarea Asociación Gráfica Educativa.

Mackenzie, P. y Walker, J. (2013). Educación en la lengua materna: lecciones de políticas para la calidad e inclusión. Recuperado de http://www.campaignforeducation.org/docs/reports/Mother%20Tongue_SP.pdf

Ministerio de Educación (2016). Diagnóstico descriptivo de la situación de los pueblos originarios y de los pueblos originarios y de la política de Educación Intercultural Bilingüe en el Perú.

Moreno, F. (2009). *Principios de sociolingüística y sociología del lenguaje*. Barcelona: Ariel

Loncon, E. (2013). La importancia del enfoque intercultural y de la enseñanza de las lenguas indígenas en la educación chilena. *Docencia*, XVIII, (51), pp.45-55. Recuperado de https://www.academia.edu/8546860/IMPORTANCIA_DEL_ENFOQUE_INTERCULTURAL_EN_LA_ENSE%91ANZA_DE_LAS_LINGUAS_INDIGENAS?fbclid=IwAR056xzQco2LLJiv1G13iqQxAnY8WLzmS8YFuNhudpz3zKC TR4ySHS6Zibg

Vargas, E. (2018). Actitudes lingüísticas de padres y madres en familias colombianas y mexicanas en Houston: Un estudio cualitativo. *Forma y Función*, 31(1), 155-181. Recuperado de <http://www.scielo.org.co/pdf/fyf/v31n1/0120-338X-fyf-31-01-00155.pdf>

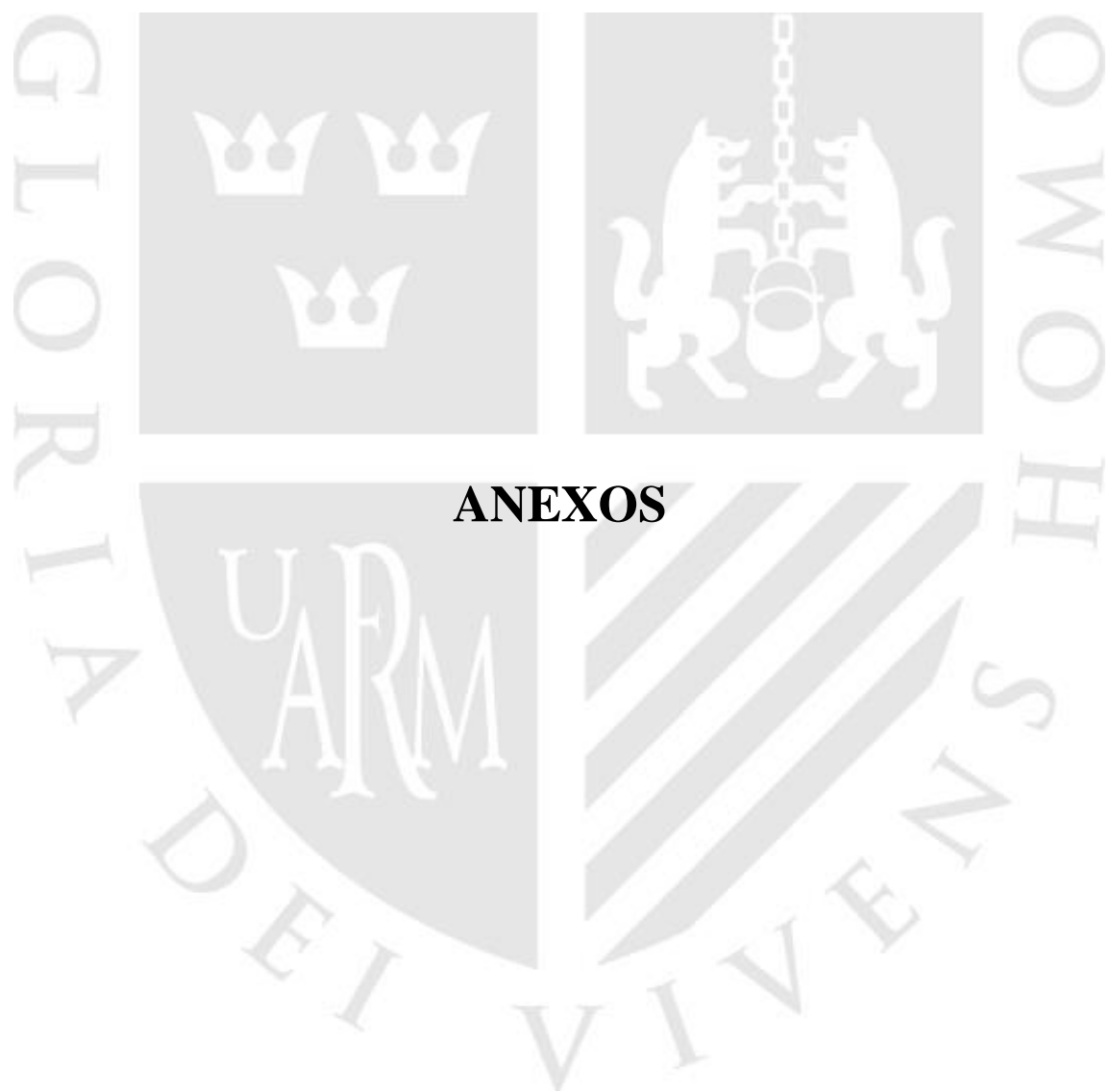
Vizcarra, F. (2012). Actitudes lingüísticas hacia las lenguas andinas por los estudiantes de la facultad de ciencias sociales de la UNA. Universidad Nacional del Altiplano. Puno. Recuperado de <http://tesis.unap.edu.pe/bitstream/handle/UNAP/662/EPG274-00274->

[01.pdf?sequence=1](#)

Sima, E. Perales, M. y Be, P. (2014). Actitudes de Yucatecos bilingües de maya y español hacia la lengua maya y sus hablantes en Mérida, Yucatán. *Estudios de la cultura Maya*, XLII, pp. 157-179. Recuperado de <https://www.redalyc.org/pdf/2813/281331367006.pdf>

Sima, E. y Perales, M. (2015). Actitudes lingüísticas hacia la Maya y la elección del aprendizaje de un idioma en un sector de población joven de la ciudad de Mérida. *Península*, X (1), pp.121-144. Recuperado de <https://reader.elsevier.com/reader/sd/pii/S1870576615000070?token=587232D12C634FA2A45E2A1D9116FE160AEC77D63F7931801AC6F0947C072DF9CAF02204A92D19C142A2E03927E878DE>

Searle, J. R. (1997). La construcción de la realidad social. Barcelona: Paidós



ANEXOS

ANEXO N° 1: GUÍAS DE ENTREVISTAS PARA NIÑOS, PADRES Y DOCENTES

GUIA DE ENTREVISTA PARA NIÑOS

Entrevistado/a:

Entrevistadora:

Nombre del padre o apoderado:

Grado de instrucción del padre:

Fecha:

Edad:

Nombre de la institución de formación:

Hora inicio de entrevista..... Fin de entrevista.....

EN LA CASA

1. ¿Qué lenguas hablas? ¿Sabes el quechua? ¿O solo entiendes?
2. ¿Quiénes viven en tu casa? ¿Quiénes hablan el quechua en tu casa?
3. ¿Cuándo y dónde aprendiste el castellano?
4. ¿En qué lengua te comunicas más en la casa?
5. ¿Mayormente con quiénes hablas el quechua en casa?
6. ¿Tu papá te habla en quechua?
7. ¿Tu mamá te habla en quechua?
8. ¿Conversas en quechua con sus abuelos y abuelas?
9. ¿Te gustaría que tu papá o mamá o abuelos te enseñen el quechua en la casa?

EN LA ESCUELA

1. ¿En tu escuela se habla quechua? ¿Tu profesor habla quechua algunas veces? ¿Qué dice?

¿Por qué?

2. ¿Te gustaría aprender a escribir en quechua? ¿Por qué?
3. ¿Quiénes deben hablar el quechua en la escuela?

4. ¿Te gustaría que tu profesor hable en quechua en las clases? ¿Por qué?
5. ¿En qué lengua entiendes mejor lo que explica el profesor? ¿Por qué?
6. ¿Te gustaría que tu papá hable en quechua con el profesor?
7. ¿Te gustaría que tu papá hable contigo en quechua en la escuela? ¿Por qué?
8. ¿Sabes cantar en quechua? ¿Te gustaría cantar canciones en quechua en la escuela?

EN LA COMUNIDAD

1. ¿En la comunidad, en qué lengua te comunicas más con las personas mayores?
2. ¿Qué lengua se usa cuando trabajan en la chacra? ¿Te gusta escuchar lo que hablan en quechua?
3. ¿En qué lengua conversas con tus amigos de tu comunidad? ¿Cuándo juegas, te gustaría conversar con tus amiguitos en quechua?

FUERA DE LA COMUNIDAD

1. ¿Cuándo vayas al hospital o posta, te gustaría que te conversen en quechua?
2. ¿Te gustaría que el policía de la ciudad te hable en quechua? ¿Por qué?
3. ¿Crees que son tontas las personas que hablan el quechua? ¿Por qué?
7. ¿Qué opinas sobre las personas que solo hablan el quechua?
8. ¿Los que hablan quechua son inteligentes que otras personas que hablan otra lengua? ¿Por qué?
9. ¿Con quiénes hablaría en quechua y con quiénes no?
10. ¿Cuándo vas a la feria en qué lenguas conversas más para comprar algo?
12. ¿Te gustaría saber hablar o aprender el quechua? ¿Te gustaría hablar el quechua sin miedo en todas partes donde se pueda?
14. ¿Quiere agregar algo más?

GUÍA DE ENTREVISTA PARA DOCENTES

Entrevistado/a: Entrevistadora:

Fecha:

Edad:

Nombre de la institución de formación:

Formación (licenciatura, grado, doctorado):

Hora inicio de entrevista.....Fin de entrevista.....INICIO

Buenos días profesor, profesora, yo soy Nancy, estudiante para ser profesora de primaria en la UARM, y estoy escribiendo un trabajo para graduarme en la universidad. Para eso, necesito conocer las opiniones sobre el uso de las lenguas en la casa, en la escuela, en la comunidad y fuera de ella.

EN LA CASA

10. ¿Qué lenguas hablas? ¿Sabes el quechua? ¿O solo entiendes? ¿Quiénes hablan el quechua en tu casa?
11. ¿A cuál de las lenguas consideras como lengua materna? ¿Cuándo y dónde aprendiste el castellano?
12. ¿En qué lengua te comunicas más en la casa?
13. ¿Mayormente con quiénes hablas el quechua en casa?
14. ¿Hablas el quechua con tus hijos? ¿Les enseñas la lengua quechua a tus hijos? ¿Por qué?
15. ¿Es importante que tus hijos hablen quechua en casa? ¿Por qué?
16. ¿En qué actividades familiares usas el quechua?
17. ¿Es importante que los niños conversen en quechua con sus abuelos y abuelas?

EN LA ESCUELA

1. ¿En la escuela de la comunidad se habla quechua? ¿Por qué?
2. ¿Crees que en la escuela se debe aprender a hablar y escribir en quechua? ¿Por qué?
3. ¿Quiénes deben hablar el quechua en la escuela?
4. ¿Crees que es importante que los niños también aprendan a escribir en quechua?
4. ¿Es necesario que el Estado o el gobierno contrate a los profesores que hablen el quechua para trabajar en la escuela? ¿Por qué?

5. ¿Es importante que tus niños o niñas reciban su educación en quechua?
¿Por qué?
6. ¿En qué lengua aprenden mejor tus niños o niñas en la escuela? ¿Por qué?
7. ¿Los profesores deberían enseñar en lengua quechua a sus niños? ¿Por qué?
8. ¿Se debe enseñar a escribir en quechua a los niños en la escuela?
9. ¿Se debe usar el quechua en las reuniones o asambleas de la escuela? ¿En las reuniones con padres de familia, los profesores hablan también en quechua?
10. ¿Los niños deben aprender a cantar canciones en quechua en la escuela?

EN LA COMUNIDAD

1. ¿En la comunidad, en qué lengua te comunicas más con las personas de tu comunidad?
2. ¿Qué lengua se usa en las reuniones o asambleas comunales?
3. ¿En qué lengua se comunican cuando ejecutan los trabajos comunales?
4. ¿En qué lengua conversan con tus amigos, compadres, en las fiestas?
5. ¿Por qué es importante comunicarse en quechua en la comunidad o en las fiestas u otras reuniones?
6. ¿Es importante mantener el quechua en la comunidad? ¿Por qué?

FUERA DE LA COMUNIDAD

1. ¿Dónde se utiliza más la lengua quechua, mejor dicho, en qué lugares se usa más?
¿Por qué?
2. ¿Por qué en algunos espacios como en el centro de salud, no se utiliza la lengua quechua?
3. ¿Con quiénes mayormente utilizas la lengua quechua? ¿Y en menor medida con quiénes lo utiliza? ¿Por qué?
4. ¿Las enfermeras o los jueces deben saber hablar el quechua? ¿Por qué?
5. ¿Es importante que aprendan la lengua quechua sus hijos para que tengan un buen futuro? ¿Por qué?
6. ¿Crees que el quechua es solo para las personas atrasadas? ¿Por qué?
7. ¿Qué opinas sobre las personas que solo hablan el quechua?

8. ¿Los que hablan quechua son inteligentes que otras personas que hablan otra lengua? ¿Por qué?
9. ¿Con quiénes hablas en quechua y con quiénes no?
10. ¿En la feria mayormente en qué lenguas conversas para vender y comprar?
11. ¿En la comisaria del pueblo o el juzgado del pueblo, el juez o el policía debe saber el quechua?
12. ¿Te gustaría saber hablar o aprender el quechua? ¿Te gustaría hablar el quechua sin miedo en todas partes donde se pueda?
13. ¿Qué crees que va pasar con el quechua acá de unos 20 años? ¿Habrá personas que la hablen? ¿El quechua debe desaparecer? ¿Crees que el quechua debe desaparecer?
14. ¿Quiere agregar algo más?

Esta entrevista usaré de manera anónima para mi tesis, y quisiera su autorización ¿puedo usar sus comentarios y sus opiniones para mi informe de tesis?

MUCHAS GRACIAS.

GUÍA ENTREVISTA PARA PADRES Y MADRES DE FAMILIA

Entrevistada:

Entrevistadora:

Fecha:

Edad:

Grado de instrucción:

Hora del inicio de la entrevista -----Fin de la entrevista-----

----- OBJETIVO:

INICIO

Buenos días señor, señora, yo soy Nancy, estudiante para ser profesora de primaria de la UARM, y estoy escribiendo un trabajo para graduarme en la universidad. Para eso, necesito conocer las opiniones sobre el uso de las lenguas en la casa, en la escuela, en la comunidad y fuera de ella.

EN LA CASA

1. ¿Qué lenguas hablas? ¿Cuándo y dónde aprendiste el castellano?
¿Quiénes hablan el quechua en tu casa?
2. ¿En qué lengua te comunicas más en la casa?
3. ¿Mayormente con quiénes hablas el quechua en casa? ¿Por qué solo con tu pareja?
¿Por qué no con tus hijos?
4. ¿Con quiénes hablan el quechua tus hijos?
4. ¿Hablas el quechua con tus hijos? ¿Les enseñas la lengua quechua a tus hijos? ¿Por qué?
5. ¿Es importante que tus hijos hablen quechua? ¿Por qué?
6. ¿En qué actividades familiares usas el quechua?
7. ¿Es importante que los niños conversen en quechua con los abuelos y abuelas?

EN LA ESCUELA

1. ¿En la escuela de la comunidad se habla quechua? ¿Por qué?
2. ¿Crees que en la escuela se debe aprender a hablar y escribir en quechua?
¿Por qué?
3. ¿Quiénes deben hablar el quechua en la escuela?

4. ¿Crees que es importante que los niños también aprendan a escribir en quechua?
5. ¿Es necesario que el Estado o el gobierno contrate a los profesores que hablen el quechua para trabajar en la escuela? ¿Por qué?
4. ¿Es importante que tus hijos reciban su educación en quechua? ¿Por qué?
5. ¿En qué lengua aprenderían mejor tus hijos en la escuela? ¿Por qué?
6. ¿Los profesores deberían enseñar en lengua quechua a tus hijos? ¿Por qué?
7. ¿Se debe enseñar a escribir en quechua a los niños en la escuela?
8. ¿Qué lengua usan en las reuniones o asambleas de la escuela? ¿En las reuniones con padres de familia, los profesores hablan también en quechua?
9. ¿Los niños deben aprender a cantar canciones en quechua en la escuela?

EN LA COMUNIDAD

1. ¿En la comunidad, en qué lengua te comunicas más con las personas de tu comunidad?
2. ¿Qué lengua se usa en las reuniones o asambleas comunales?
3. ¿En qué lengua se comunican cuando ejecutan los trabajos comunales?
4. ¿En qué lengua conversan con tus amigos, compadres, en las fiestas?
5. ¿Por qué es importante comunicarse en quechua en la comunidad o en las fiestas u otras reuniones?
6. ¿Es importante mantener el quechua en la comunidad? ¿Por qué?

FUERA DE LA COMUNIDAD

1. ¿Dónde se utiliza más la lengua quechua, mejor dicho, en qué lugares se usa más?
¿Por qué?
2. ¿Por qué en algunos espacios como en el centro de salud, no se utiliza la lengua quechua?
3. ¿Con quiénes mayormente utilizas la lengua quechua? ¿Y en menor medida con quienes lo utiliza? ¿Por qué?
4. ¿Las enfermeras o los jueces deben saber hablar el quechua? ¿Por qué?
5. ¿Es importante que aprendan la lengua quechua sus hijos para que tengan un buen futuro? ¿Por qué?
6. ¿Crees que el quechua es solo para las personas atrasadas? ¿Por qué?

7. ¿Qué opinas sobre las personas que solo hablan el quechua?
8. ¿Los que hablan quechua son inteligentes que otras personas que hablan otra lengua? ¿Por qué?
9. ¿Con quiénes hablas en quechua y con quiénes no?
10. ¿En la feria mayormente en qué lenguas conversas para vender y comprar?
11. ¿Cuándo vas al municipio que lengua utilizas?
12. ¿Cuándo vas a la comisaria, juez en que lengua te comunicas?
12. ¿Te gustaría hablar el quechua sin miedo en todas partes donde se pueda?
14. ¿Qué crees que va pasar con el quechua acá de unos 20 años? ¿Habrá personas que la hablen? ¿El quechua debe desaparecer? ¿Crees que el quechua debe desaparecer?
15. ¿Quiere agregar algo más?

Esta entrevista usaré de manera anónima para mi tesis, y quisiera su autorización ¿puedo usar sus comentarios y sus opiniones para mi informe de tesis?

MUCHAS GRACIAS.

ANEXO N° 2: LA ENCUESTA

CUESTIONARIO SOBRE USO DE LAS LENGUAS NIÑOS / NIÑAS ÁMBITO:

LA CASA

		Siempre en quechua o runasimi	En quechua y en castellano	Siempre en castellano	No responde
1	¿En qué lengua te comunicas generalmente en la casa?				
2	¿En qué lengua te comunicas con tu papá?				
	¿En qué lengua te comunicas con tu mamá?				
3	¿En qué lengua te comunicas con tu hermano mayor?				
4	¿En qué lengua te comunicas con tu hermano menor?				
5	¿En qué lengua te comunicas con tus primos o amigos que te visitan a tu casa?				
6	¿En qué lengua te comunicas con tu abuelo?				
7	¿En qué lengua te comunicas con tu abuela?				

ÁMBITO: LA ESCUELA

		Siempre en quechua o runasimi	En quechua y en castellano	Siempre en castellano	No responde
1	¿En qué lengua te comunicas generalmente en la escuela?				
2	¿En qué lengua te comunicas con el profesor o profesora?				
3	¿En qué lengua te comunicas con otros niños o niñas de la escuela?				
4	¿En qué lengua te comunicas con tus compañeros de clase?				
5	¿En qué lengua te comunicas con tu papá en la escuela?				
6	¿En qué lengua te comunicas con tu mamá en la escuela?				
7	¿En qué lengua dicta clases el profesor?				
8	¿En qué lengua te comunicas en los recreos o cuando es hora de comer en la escuela?				

9	¿En qué lengua se comunica tu papá o mamá con el profesor?				
10	¿En qué lengua te gustaría escribir textos?				

ÁMBITO: LA COMUNIDAD

		Siempre en quechua o runasimi	En quechua y en castellano	Siempre en castellano	No responde
1	¿En qué lengua te comunicas generalmente con las personas de tu comunidad?				
2	¿En qué lengua te comunicas con otros niños o niñas en la comunidad?				
3	¿En qué lengua te comunicas con otras señoras o tías de tu comunidad?				
4	¿En qué lengua te comunicas con otras personas varones de tu comunidad?				
5	¿En qué lengua te comunicas con los abuelos y abuelas de la comunidad?				
6	¿En qué lengua te comunicas con los jóvenes o sobrinas?				
7	¿En qué lengua te comunicas con los jóvenes o señoritas de tu comunidad?				
8	¿En qué lengua te comunicas en la tienda de tu comunidad cuando vas a comprar algo?				
9	¿En qué lengua te comunicas cuando juegas con tus amiguitos o amiguitas de tu comunidad?				

ÁMBITO: FUERA DE LA COMUNIDAD

		Siempre en quechua o runasimi	En quechua y en castellano	Siempre en castellano	No responde
1	¿En qué lengua te comunicas cuando estás lejos de tu comunidad o cuando vasa la ciudad?				
2	¿En qué lengua te comunicas en los <i>qhatus</i> ?				
3	¿En qué lengua te comunicas compras algo en una tienda de la ciudad?				
4	¿En qué lengua se comunican tus padres cuando venden tus productos como papa o lana?				
5	¿En qué lengua se comunica tu papá o mamá con sus amigos?				
6	¿En qué lengua te comunicarías con el juez?				
7	¿En qué lengua te comunicarías con el policía?				
8	¿En qué lengua te comunicarías con el doctor o la enfermera si fueras a la postao el hospital?				
9	¿En qué lengua te comunicas con tu papá o mamá cuando viajas en un bus o carro junto a otros pasajeros?				

10	¿En qué lengua conversas con tus hermanos en el bus cuando viajas lejos de tu comunidad?				
----	--	--	--	--	--



CUESTIONARIO SOBRE USO DE LAS LENGUAS PROFESORES/ASÁMBITO: LA CASA

		Siempre en quechua o runasimi	En quechua y en castellano	Siempre en castellano	No responde
1	¿En qué lengua te comunicas generalmente en la casa?				
2	¿En qué lengua te comunicas con tu papá?				
	¿En qué lengua te comunicas con tu mamá?				
3	¿En qué lengua te comunicas con tus hermanos?				
4	¿En qué lengua te comunicas con tus hermanas?				
5	¿En qué lengua te comunicas con tus primos/as o amigos/as que te visitan a tu casa?				
6	¿En qué lengua te comunicas con tu abuelo?				
7	¿En qué lengua te comunicas con tu abuela?				

ÁMBITO: LA ESCUELA

		Siempre en quechua o runasimi	En quechua y en castellano	Siempre en castellano	No responde
1	¿En qué lengua te comunicas generalmente en la escuela?				
2	¿En qué lengua te comunicas con los niños y niñas en la clase?				
3	¿En qué lengua desarrollas tus clases?				
4	¿En qué lengua te comunicas con tus colegas?				
5	¿En qué lengua te comunicas con un padre de familia cuando visita la escuela?				
6	¿En qué lengua te comunicas con una madre de familia visita la escuela?				
7	¿En qué lengua te comunicas con los padres de familia en las asambleas de la escuela?				
8	¿En qué lengua se comunican contigo los niños y las niñas?				
9	¿En qué lengua hablan los niños y niñas en las clases?				
10	¿En qué lengua se comunican los niños y niñas en los recreos o cuando comen?				
11	¿En qué lengua crees que aprenden mejor los niños y niñas?				
12	¿En qué lengua deben escribir textos los niños y niñas?				
13	¿En qué lengua debe conversar con sus hijos el padre o la madre en la escuela?				

ÁMBITO: LA COMUNIDAD

		Siempre en quechua o runasimi	En quechua y en castellano	Siempre en castellano	No responde
1	¿En qué lengua te comunicas generalmente con las demás personas de la comunidad donde trabajas?				
2	¿En qué lengua te comunicas en las asambleas comunales si te invitan?				
3	¿En qué lengua te comunicas con las mujeres de la comunidad?				
4	¿En qué lengua te comunicas con los varones de la comunidad?				
5	¿En qué lengua te comunicas con los abuelos y abuelas de la comunidad?				
6	¿En qué lengua te comunicas con los jóvenes de la comunidad?				
8	¿En qué lengua te comunicas con las señoritas jóvenes de la comunidad?				
9	¿En qué lengua te comunicas con los niños o niñas cuando salen a un paseo fuera de la escuela?				
10	¿En qué lengua los padres deben conversar con los niños en casa?				

ÁMBITO: FUERA DE LA COMUNIDAD

		Siempre en quechua o runasimi	En quechua y en castellano	Siempre en castellano	No responde
1	¿En qué lengua te comunicas cuando estás lejos de tu escuela o cuando vas a la ciudad?				
2	¿En qué lengua te comunicas en los <i>qhatus</i> donde hay mucha gente quechua hablante?				
3	¿En qué lengua te comunicas cuando compras algo en las tiendas o en los <i>qhatu</i> ?				
4	¿En qué lengua te comunicas con el alcalde?				
5	¿En qué lengua te comunicas con el juez?				
6	¿En qué lengua te comunicas con el policía?				
7	¿En qué lengua te comunicas con el doctor o la enfermera?				
8	¿En qué lengua hablas con tus amigos?				

CUESTIONARIO SOBRE USO DE LAS LENGUAS PADRES DE FAMILIA O APODERADO

ÁMBITO: LA CASA

		Siempre en quechua o runasimi	En quechua y en castellano	Siempre en castellano	No responde
1	¿En qué lengua te comunicas generalmente en la casa?				
2	¿En qué lengua conversas con tus hijos?				
3	¿En qué lengua conversas con tus hermanos?				
4	¿En qué lengua conversas con tu esposo o esposa?				
5	¿En qué lengua conversas con los compadres o amigos que te visitan a tu casa?				
7	¿En qué lengua se comunican contigo tus hijos?				
8	¿En qué lengua conversan tus hijos con el abuelo o la abuela?				
9	¿En qué lengua escribes?				

ÁMBITO: LA ESCUELA

		Siempre en quechua o runasimi	En quechua y en castellano	Siempre en castellano	No responde
1	¿En qué lengua te comunicas generalmente cuando vas a la escuela?				
2	¿En qué lengua conversas con el profesor o profesora de tus hijos?				
3	¿En qué lengua conversas con otros niños que son compañeros de tus hijos?				
4	¿En qué lengua conversas con otro padre de familia en la escuela?				
5	¿En qué lengua conversas con una madre de familia en la escuela?				
7	¿En qué lengua hablas cuando participas en la reunión de padres de familia?				

ÁMBITO: LA COMUNIDAD

		Siempre en quechua o runasimi	En quechua y en castellano	Siempre en castellano	No responde
1	¿En qué lengua te comunicas generalmente con las personas de tu comunidad?				
2	¿En qué lengua hablas en las reuniones comunales?				
3	¿En qué lengua conversas con las mujeres de tu edad de tu comunidad?				

4	¿En qué lengua conversas con los varones de tu edad de tu comunidad?				
5	¿En qué lengua conversas con los abuelos y abuelas de la comunidad?				
6	¿En qué lengua conversas con tus sobrinos o sobrinas?				
7	¿En qué lengua conversas con los jóvenes de tu comunidad?				
8	¿En qué lengua te comunicas con las señoritas jóvenes de tu comunidad?				
9	¿En qué lengua te comunicas con los niños o niñas de tu comunidad?				

ÁMBITO: FUERA DE LA COMUNIDAD

		Siempre en quechua o runasimi	En quechua y en castellano	Siempre en castellano	No responde
1	¿En qué lengua te comunicas cuando estás lejos de tu comunidad cuando vas a la ciudad?				
2	¿En qué lengua conversas en los <i>qhatus</i> cuando compras o vendes tus animales?				
3	¿En qué lengua conversas cuando compras o vendes tus productos como papa o lana?				
4	¿En qué lengua conversas con el alcalde del distrito?				
5	¿En qué lengua te comunicas con el juez?				
6	¿En qué lengua te comunicas con el policía?				
7	¿En qué lengua te comunicas con el doctor o la enfermera?				
8	¿En qué lengua te comunicas con tu hijo cuando viajas en un bus junto a otros pasajeros?				

CUESTIONARIO – VALORACIÓN LINGÜÍSTICA NIÑOS Y NIÑAS

NOMBRE

ÁMBITO: LA CASA Y ACTIVIDADES FAMILIARES

		Eso está bien	Estoy de acuerdo, pero solo un poco	Eso está mal	No opina	Observaciones
1	En la casa, ya no se debe hablar el quechua.					
2	En la casa, solo deben hablar en quechua mi papá con mi mamá.					
3	Los papás y las mamás no deben escuchar a sus hijos cuando hablen en quechua.					
4	El abuelo y la abuela deben conversar en quechua con sus nietos y nietas.					
5	Es muy importante saber escribir en quechua.					
6	No se debe enseñar el quechua a los hijos en la casa.					
7	El abuelo y la abuela no deben contar cuentos en quechua a sus nietos.					
8	La mamá no debe hablar en quechua a sus hijitos.					
9	En la casa no se debe escuchar canciones en quechua.					
10	Los niños en la casa no deben usar el quechua entre hermanos cuando conversan o juegan.					
11	En la casa solo se debe hablar el castellano.					

ÁMBITO: LA ESCUELA

		Está bien	Estoy de acuerdo, pero solo un poco	No estoy de acuerdo	No opina	Observaciones
1	En las reuniones que hay en la escuela, mi papá o mi mamá no deben hablar en quechua.					
2	Los profesores no deben conversar en quechua con mi papá o mi mamá.					
3	En la escuela, ya no se debe hablar en quechua con otros padres de familia.					
4	No es bueno que los profesores enseñen a los niños a leer y escribir en quechua.					
5	Es mejor que los profesores enseñen solo algunas veces a los niños a leer y escribir en quechua.					

6	Cuando los padres de familia participan en actividades como preparar comida de <i>qali warma</i> para los niños, no deben hablar en quechua.					
7	El quechua es hablado por personas tontas.					
8	El gobierno debe contratar profesores que hablan el quechua para que trabajen en la escuela.					
9	Se debe enseñar el quechua en la escuela					
10	Se debe hablar con todos el quechua en la escuela.					
11	Se debe enseñar a escribir y a leer en quechua en la escuela.					
12	Los niños aprenden mejor cuando se les enseña en quechua.					
13	Los niños aprenden mejor cuando se les enseña en quechua y en castellano.					
14	Los niños aprenden mejor cuando se les enseña solo en castellano.					
15	Los niños deben aprender a cantar canciones en quechua en la escuela.					
16	En la escuela solo se debe hablar en castellano.	Sí		No		

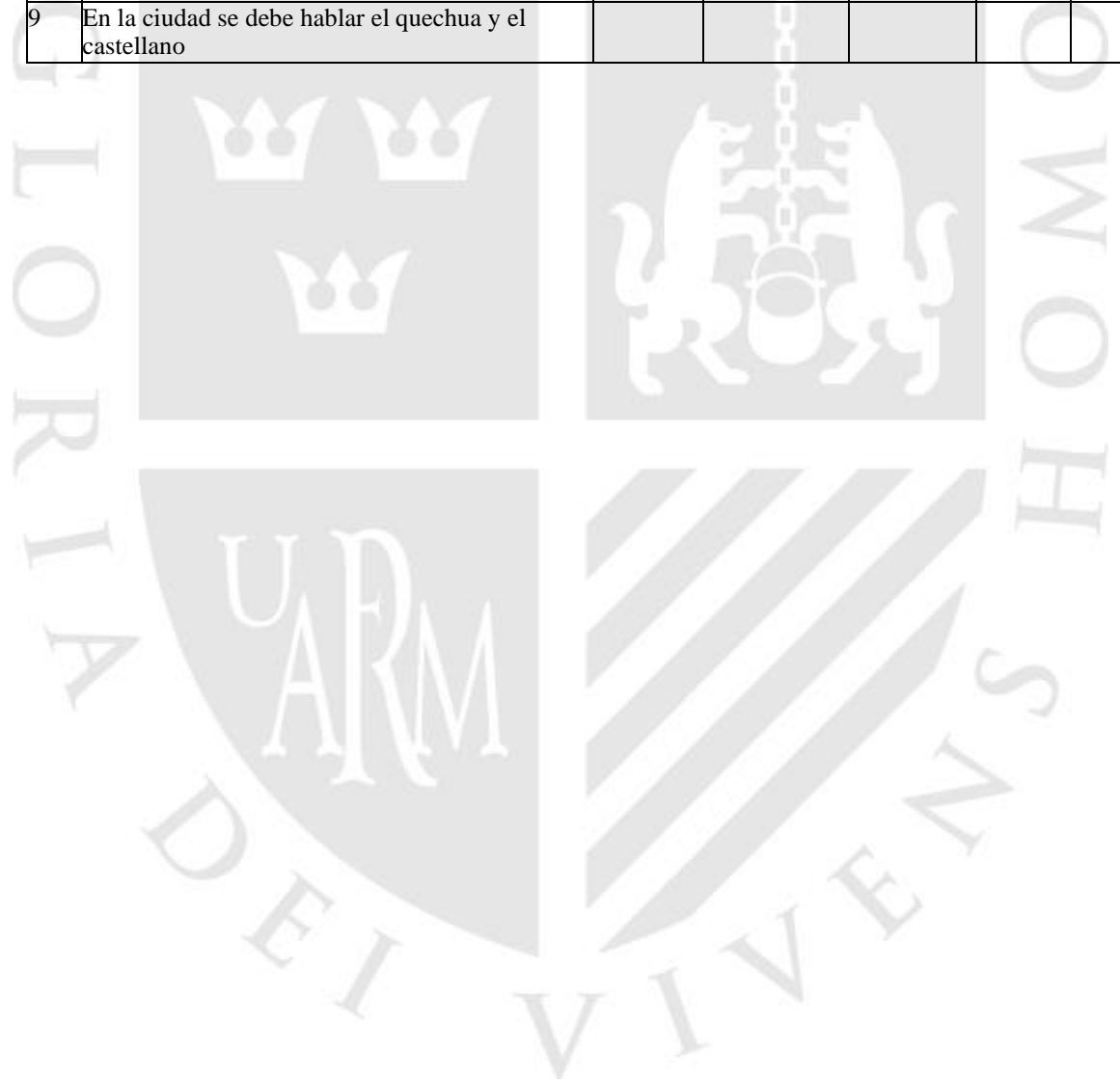
ÁMBITO: EN LA COMUNIDAD

		Está bien	Estoy de acuerdo, pero solo un poco	Eso no está bien	No opina	Observaciones
1	La misa que hace el cura debe ser en quechua.					
2	Entre los niños ya no se debe hablar el quechua en la comunidad.	Sí.		No		
3	Es mejor ya no hablar en quechua con las personas mayores.					
4	La gente mayor ya no debe hablar el quechua en ninguna parte de la comunidad como la chacra y otros lugares.	Sí		No		
5	Las personas mayores ya no deben hablar el quechua en la asamblea de la comunidad.					
6	Solo las mujeres deben hablar el quechua.					
7	Los padres de familia deben aprender a escribir en quechua.					
8	Me gusta hablar en quechua con mis amiguitos cuando juego con ellos.					
9	Las autoridades de la comunidad ya no deben hablar en quechua.					
10	En la comunidad solo se debe hablar el castellano.					

ÁMBITO: FUERA DE LA COMUNIDAD

		Está bien	Estoy de acuerdo, pero solo un poco	Eso no está bien	No opina	Observaciones

2	No es necesario que los policías y el alcalde sepan el quechua para conversar con la gente.	Sí.		No		
3	Es mejor que los policías o el alcalde hablen en quechua.					
4	En la ciudad, se debe hablar el quechua.	Sí		No		
5	Se debe hablar en quechua cuando se viaja en bus o avión a otros lugares.					
6	En el <i>qhatu</i> del pueblo no se debe hablar el quechua.					
7	Los padres se sienten contentos cuando el profesor o el alcalde les hablan en quechua.					
8	En la ciudad solo se debe hablar el castellano					
9	En la ciudad se debe hablar el quechua y el castellano					



CUESTIONARIO – VALORACIÓN LINGÜÍSTICA PROFESORES

NOMBRE

ÁMBITO: LA CASA Y ACTIVIDADES FAMILIARES

		Estoy de acuerdo	Estoy de acuerdo, pero solo un poco	No estoy de acuerdo	No opina	Observaciones
1	En la casa solo se debe hablar el castellano.					
2	En la casa, ya no se debe hablar el quechua.					
3	En la casa, solo debe hablarse en quechua con la pareja.					
4	No se les debe escuchar a los hijos cuando hablan en quechua.					
5	El abuelo y la abuela deben conversar en quechua con los niños.					
6	Es muy importante saber escribir en quechua para redactar una carta familiar					
7	No se debe enseñar el quechua a los hijos en la casa.					
8	El abuelo y la abuela no deben contar cuentos en quechua a sus nietos.					
9	La mamá no debe hablar en quechua a sus hijitos.					
10	En la casa no se debe escuchar canciones en quechua.					
11	Los niños en la casa no deben usar el quechua entre hermanos cuando conversan o juegan.					

ÁMBITO: LA ESCUELA

		Estoy de acuerdo	Estoy de acuerdo, pero solo un poco	No estoy de acuerdo	No opina	Observaciones
1	En la escuela solo se debe hablar en castellano.					
2	En las reuniones de padres de familia, no se debe hablar en quechua en la escuela.					
3	Los profesores no deben conversar en quechua con los padres de familia.					
4	En la escuela, ya no se debe hablar en quechua con otros padres de familia.					
5	No es bueno que los profesores enseñen a los niños a leer y escribir en quechua.					
6	Es mejor que los profesores enseñen solo algunas veces a los niños a leer y escribir en quechua.					
7	Cuando los padres de familia participan en actividades					

	como preparar comida de <i>qali warma</i> para los niños, no deben hablar en quechua.					
8	El quechua es hablado por personas atrasadas.					
9	El gobierno debe contratar profesores que hablan el quechua para que trabajen en la escuela.					
10	Se debe enseñar el quechua en la escuela.					
11	Se debe hablar con todos el quechua en la escuela.					
12	Se debe enseñar a escribir y a leer en quechua en la escuela.					
13	Los niños aprenden mejor cuando se les enseña en quechua.					
14	Los niños aprenden mejor cuando se les enseña en quechua y en castellano.					
15	Los niños aprenden mejor cuando se les enseña solo en castellano.					
16	Los niños deben aprender a cantar canciones en quechua en la escuela.					

ÁMBITO: EN LA COMUNIDAD

		Estoy de acuerdo	Estoy de acuerdo, pero solo un poco	Estoy en desacuerdo	No opina	Observaciones
1	La misa que hace el cura debe ser en quechua.					
2	Entre los niños ya no se debe hablar el quechua en la comunidad.	Sí.		No		
3	Es mejor ya no hablar en quechua con las personas mayores.					
4	La gente mayor ya no debe hablar el quechua en ninguna parte de la comunidad como la chacra y otros lugares.	Sí		No		
5	Las personas mayores ya no deben hablar el quechua en la asamblea de la comunidad.					
6	Solo las mujeres deben hablar el quechua.					
7	Los padres de familia deben aprender a escribir en quechua.					
8	Las autoridades de la comunidad ya no deben hablar en quechua.					

9	En la comunidad solo se debe hablar el castellano.					
---	--	--	--	--	--	--

ÁMBITO: FUERA DE LA COMUNIDAD

		De acuerdo	Estoy de acuerdo, pero solo un poco	En desacuerdo	No opina	Observaciones
2	No es necesario que los policías y el alcalde sepan el quechua para conversar con la gente.	Sí.		No		
3	Es mejor que los policías o el alcalde hablen en quechua.					
4	En la ciudad, se debe hablar el quechua.	Sí		No		
5	Se debe hablar en quechua cuando se viaja en bus o avión a otros lugares.					
6	En el <i>qhata</i> del pueblo no se debe hablar el quechua.					
7	Los padres se sienten contentos cuando el profesor o el alcalde les hablan en quechua.					
8	Los funcionarios del estado y los trabajadores del sector privado que atienden al público deben saber el quechua.					
9	Los jueces deben saber hablar el quechua.					
8	En la ciudad solo se debe hablar el castellano.					
9	En la ciudad se debe hablar el quechua y el castellano					

CUESTIONARIO – VALORACIÓN LINGÜÍSTICA PADRES DE FAMILIA

Nombre

ÁMBITO: LA CASA Y ACTIVIDADES FAMILIARES

		Estoy de acuerdo	Estoy de acuerdo, pero solo un poco	No estoy de acuerdo	No opina	Observaciones
1	En la casa, ya no se debe hablar el quechua.					
2	En la casa, solo debe hablarse en quechua con el esposo o la esposas.					
3	No se les debe escuchar a los hijos cuando hablan en quechua.					
4	El abuelo y la abuela deben conversar en quechua con los niños.					
5	Es muy importante saber escribir en quechua para redactar una carta familiar					
6	No se debe enseñar el quechua a los hijos en la casa.					
7	El abuelo y la abuela no deben contar cuentos en quechua a sus nietos.					
8	La mamá no debe hablar en quechua a sus hijitos.					
9	En la casa no se debe escuchar canciones en quechua.					
10	Los niños en la casa no deben usar el quechua entre hermanos cuando conversan o juegan.					
11	En la casa solo se debe hablar en castellano.					

ÁMBITO: LA ESCUELA

		Estoy de acuerdo	Estoy de acuerdo, pero solo un poco	No estoy de acuerdo	No opina	Observaciones
1	En las reuniones de padres de familia, no se debe hablar en quechua en la escuela.					
2	Los profesores no deben conversar en quechua con los padres de familia.					
3	En la escuela, ya no se debe hablar en quechua con otros padres de familia.					
4	No es bueno que los profesores enseñen a los niños a leer y escribir en quechua.					
5	Es mejor que los profesores enseñen solo algunas veces a los niños a leer y escribir en quechua.					
6	Cuando los padres de familia participan en actividades como preparar comida de <i>qali warma</i> para los niños, no deben hablar en quechua.					
7	El quechua es hablado por personas atrasadas.					
8	El gobierno debe contratar profesores que hablan el quechua para que trabajen en la escuela.					
9	Se debe enseñar el quechua en la escuela					
10	Se debe hablar con todos el quechua en la escuela.					
11	El profesor debe enseñar a escribir y leer en quechua en la escuela.					
12	Los niños aprenden mejor cuando se les enseña en quechua.					
13	Los niños aprenden mejor cuando se les enseña en quechua y castellano.					
14	Los niños aprenden mejor cuando se les enseña solo en castellano.					
15	Los niños deben aprender a cantar canciones en quechua en la escuela.					
16	En la escuela solo se debe hablar en castellano.					

ÁMBITO: EN LA COMUNIDAD

		Estoy de acuerdo	Estoy de acuerdo, pero solo un poco	Estoy en desacuerdo	No opina	Observaciones

1	La misa que hace el cura debese en quechua.					
2	Entre los niños ya no se debe hablar el quechua en la comunidad.					
3	Es mejor ya no hablar en quechua con las personas mayores.					
4	La gente mayor ya no debe hablar el quechua en ninguna parte de la comunidad como la chacra y otros lugares.					
5	Las personas mayores ya no deben hablar el quechua en la asamblea de la comunidad.					
6	Solo las mujeres deben hablarel quechua.					
7	Los padres de familia deben aprender a escribir enquechua.					
8	Las autoridades de la comunidad ya no deben hablen quechua.					
9	Las actas de las asambleas pueden ser redactadas oescritas en quechua.					
10	En la comunidad solo se debe hablar el castellano.					

ÁMBITO: FUERA DE LA COMUNIDAD

		De acuerdo	Estoy de acuerdo, pero solo un poco	En desacuerdo	No opina	Observaciones
2	No es necesario que los policías y el alcalde sepan elquechua para conversar con la gente.					
3	Es mejor que los policías o el alcalde hablen en quechua.					
4	En la ciudad, no se debehablar el quechua.					
5	Se debe hablar en quechua cuando se viaja en bus oavión a otros lugares.					
6	En el <i>qhatu</i> del pueblo no se debe hablar el quechua.					
7	Los padres se sienten contentos cuando el profesoro el alcalde les hablan en quechua.					
8	Los funcionarios del estado ylos trabajadores del sector privado que atienden al público deben saber el quechua.					
9	Los jueces deben saberhablar el quechua.					

8	En la ciudad solo se debe hablar el castellano.					
9	En la ciudad se debe hablar el quechua y el castellano					

